

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 77 (1968)  
**Heft:** 32

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 32 Bern, 8. August 1968

# hotel revue

Schweizer Hotel-Revue  
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein  
77. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag  
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels  
Organe pour l'hotellerie et le tourisme  
Propriété de la Société suisse des hôteliers  
77 année - Paraît tous les jeudis  
Einzelnnummer 80 Cts. le numéro

## Le problème des investissements hôteliers

Dans le monde entier, on parle de doubler ou de tripler la capacité d'hébergement des régions de tourisme et des prophètes optimistes dans des pays qui reçoivent quelque 500 000 visiteurs par an pensent sincèrement que ce nombre passera à 3 ou 5 millions d'ici quelques années. Pour eux, le résultat ne fait aucun doute et au fond, s'il y a méfiance entre les intéressés, c'est presque uniquement sur les dates auxquelles ces chiffres mirobolants seront réalisés. L'on annonce journalièrement des concentrations et des projets de certaines grandes compagnies aériennes ou pétrolières qui laissent l'hôtelier moyen rêveur.

Toute cette agitation dans ce domaine provient du fait que l'on procède à des interpolations hardies en ce qui concerne l'accroissement du trafic aérien au moment de la mise en circulation des avions gros transporteurs, le nombre des passagers théoriquement transportables devant être un multiple de ceux qui voyagent actuellement en avion. Nous disons bien théoriquement car l'évolution qui se produit en Amérique actuellement montre qu'il ne faut pas confondre rêve et réalité. D'abord il semble peu probable que les compagnies aériennes puissent baisser leurs tarifs dans la mesure envisagée et si elles veulent demeurer rentables et d'autre part la vitesse actuelle des transports provoque dans certaines villes une diminution des nuitées, les hommes d'affaires en particulier pouvant rentrer le même jour chez eux ou pouvant abréger leurs séjours d'autrefois. Ce phénomène a été confirmé sur le plan européen - et sans même parler de transports aériens - lors des récentes expositions nationales et internationales. Malgré des calculs minutieusement établis, la capacité d'hébergement à disposition a pratiquement dépassé partout la demande, les visiteurs s'arrangeant à ne rester qu'un seul jour ou prenant leurs précautions pour trouver un logement dans des villes ou pays avoisinants.

Dans ce domaine, il ne faut surtout pas généraliser, car il y aura toujours des cas d'espèce. Il est incontestable que certaines villes ou régions auraient vraiment besoin de nouveaux hôtels et d'établissements de grande capacité mais de là à vouloir en construire partout, il y a un pas qu'il faut hésiter à franchir. En effet, le taux d'occupation des lits reste le baromètre le plus sûr de la rentabilité d'un hôtel. Or, dans notre pays, il n'atteignait en 1966 que 44,7 pour cent des lits disponibles et en 1967, ce taux avait baissé d'un point pour se fixer à 43,9 pour cent. De plus, à part de très rares exceptions dues à des événements particuliers (congrès, manifestations spéciales, etc.) le nombre des lits offerts a toujours été amplement suffisant et, à certains moments, c'est la rentabilité des exploitations qui est en jeu.

Comme, pour répondre aux besoins du trafic moderne, il faut construire de grands hôtels, le problème des investissements se pose car il est extrêmement difficile pour les hôteliers professionnels de réunir les capitaux nécessaires. Si les compagnies aériennes et pétrolières se lancent allégrement - et à coups de dizaines de millions - dans l'édification de caravansérails, c'est qu'elles n'ont pas besoin de se préoccuper des résultats. Elles considèrent l'hôtel comme un support accessoire de leur activité principale et pensent qu'en vendant des chambres au prix coûtant avec le billet d'avion, elles rendront service à leurs passagers et en augmenteront le nombre. Il y a là un réel danger pour l'hotellerie traditionnelle sur le plan concurrentiel et il faut espérer, comme le recommande d'ailleurs l'Association Internationale de l'hotellerie, que des ententes interviendront pour créer des conditions normales entre tous les établissements par l'équivalence des avantages et des désavantages et surtout en apport de capitaux et moyens de gestion. Ce n'est donc pas pour rien que notre président central, M. E. Scherz, s'appuyant sur les déclarations du président de la Société de crédit hôtelier, a demandé que la législation soit revue pour permettre à cette institution d'accorder son appui à la construction de nouveaux hôtels. Cette aide est indispensable pour les raisons mentionnées ci-dessus et la participation de la SCH peut être une garantie d'équilibre et d'exploitation normale.



Ende Juli jährte sich zum hundertsten Male die Erstbesteigung und die erste Traversierung des dreizehneckigen Silbersteinflösses des Piz Palù (unser Bild) bei Pontresina. Diese damals stark beachtete alpinistische Leistung wurde von den Bergsteigern Wachtler (St. Gallen), Wallner (Wien) und Georg (Nürnberg) in Begleitung der beiden bekannten Bergführer Hans und Christian Grass aus Pontresina vollbracht. Als Ausgangsbasis wählte die Expedition die Bival-Hütte des SAC. Der Piz Palù wurde damals von Westen nach Osten überschritten. Foto: Press.

## Stagnation des innereuropäischen Reiseverkehrs

Folge des verlangsamten Wirtschaftswachstums

«Der Gesamtbetrag der Deviseneinnahmen der OECD-Mitgliedstaaten aus dem Fremdenverkehr machten 1967 nicht weniger als 8 Prozent ihrer Gesamterlöse aus dem Warenexport aus und entsprechen damit dem Wert ihrer Ausfuhr von Kraftfahrzeugen oder Chemikalien. Der Anteil der Fremdenverkehrseinnahmen an den Gesamterlösen aus der Ausfuhr von Gütern und Diensten beträgt in der Gesamtheit der OECD-Mitgliedstaaten rund 6 Prozent und in den europäischen OECD-Ländern insgesamt 7 Prozent. In Italien und der Schweiz stellt sich dieser Anteil auf etwa 12 bis 13 Prozent, in Griechenland und Irland auf 18 bis 20 Prozent, in Oesterreich auf 24 Prozent, in Portugal auf 30 Prozent und in Spanien auf 38 Prozent.»

Diese Angaben entnehmen wir der neuesten Publikation des Fremdenverkehrsausschusses der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD), auf dessen Postulat wir bereits vor acht Tagen kurz eingetreten sind. Den Schlussfolgerungen des Jahresberichtes des OECD-Fremdenverkehrsausschusses darf insofern erhöhte Bedeutung beigegeben werden, als sämtliche finanzielle Beschränkungen im internationalen Tourismus angegriffen werden.

Der Fremdenverkehrsausschuss legt Wert auf die Feststellung, dass die ungehinderte Entfaltung des internationalen Handels- und Dienstleistungsverkehrs eines der grundlegenden Ziele des Übereinkommens über die OECD darstellt und dass Zahlungsabläufe und -gewichte, soweit wie möglich durch eine Einnahmesteigerung und nicht durch eine Ausgabensenkung bereinigt werden sollten. Der Fremdenverkehrsausschuss ist äusserst besorgt über die möglichen Reaktionen, die eine ungebührlich lange Aufrechterhaltung bzw. eine Ausdehnung der finanziellen Restriktionen im Auslandstourismus hervorrufen könnte, und er ist beunruhigt über die Auswirkungen, die sich daraus unter Umständen für die Entwicklung des internationalen Fremdenverkehrs bei der gegenwärtigen Weltkonjunktur ergeben werden.

### Die Entwicklung des internationalen Fremdenverkehrs in den europäischen OECD-Ländern im Jahre 1967

Wie die Entwicklung des Jahres 1967 in den europäischen Mitgliedstaaten zeigt, ist der internationale Fremdenverkehr sehr anfällig für Schwankungen der allgemeinen Konjunkturlage. Während die Zahl der Übernachtungen von Ausländern in diesen Ländern in den vorangegangenen vier Jahren um 5 bis 8 Prozent und deren Deviseneinnahmen aus dem Fremdenverkehr um 10 bis 15

Prozent (in laufenden Preisen) gestiegen waren, nahmen die Übernachtungen ausländischer Reisender (etwa 450 Millionen) 1967 in den europäischen Mitgliedstaaten insgesamt nur um 1 Prozent und die Devisenerlöse aus dem Fremdenverkehr (7,9 Milliarden Dollar) um 3 Prozent zu.

Diese Situation ist hauptsächlich auf die Stagnation des innereuropäischen Reiseverkehrs zurückzuführen, der rund zwei Drittel des internationalen Fremdenverkehrs in den europäischen OECD-Staaten ausmacht, und dies wiederum war die Folge der Verlangsamung des Wirtschaftswachstums und des privaten Verbrauchs in Ländern wie der Bundesrepublik Deutschland, Frankreich und Grossbritannien, die die grösste Zahl der Auslandstouristen stellen, sowie - bis zu einem gewissen Grade - der Devisenbeschränkungen für britische Reisende. Überdies ist auch die im November 1967 von einigen Ländern vorgenommene Abwertung nicht ohne Wirkung auf den internationalen Touristenstrom geblieben. Die gegenseitige wirtschaftliche Abhängigkeit der Mitgliedstaaten bestätigt sich also auch im Bereich des Reiseverkehrs.

### Die Notwendigkeit der Saisonentflechtung

Ein schwerwiegendes Problem bleibt im Inlands- und Auslandstourismus die Staffelung der Urlaubszeiten und die Verlängerung der üblichen Fremdenverkehrssaison. Obwohl die Bevölkerung in einigen Ländern dazu angehalten wird, den Haupturlaub in den Juni oder September zu legen und zwischen Oktober und Mai mindestens eine Woche Urlaub zu nehmen, sind das Beherbergungsgewerbe und das Transportwesen während der Hochsaison im Sommer bei der ständig wachsenden Zahl inländischer und ausländischer Urlauber einer zunehmenden Belastung ausgesetzt. Gleichzeitig wirkt die Erweiterung der Unterbringungsmöglichkeiten zur Befriedigung einer nach wie vor überwiegend saisonalen Nachfrage ernste Rentabilitätsprobleme auf.

Die Konzentration des ausgehenden und heimwärtigen Urlaubsverkehrs auf eine begrenzte Anzahl von Tagen bringt darüber hinaus vor allem für den Kraftfahrzeugverkehr infolge der Verstopfung der Strassen und der hohen Unfallquote immer grössere Schwierigkeiten mit sich; besonders brennend sind diese Probleme in einigen Ländern, die von den grossen innereuropäischen Touristenströmen durchzogen werden. Der Fremdenverkehrsausschuss der OECD wird daher prüfen, inwieweit diese Problemstellung eine internationale Koordination der Massnahmen, die die europäischen Länder auf nationaler Ebene bereits getroffen haben oder unter Umständen noch treffen müssen, einer Lösung zugeführt werden können.

## Lire aujourd'hui

	Page
Schrecksschuss für die deutsche Hotellerie	3
Discover America	3
Geld und Gold	4
Internationale Musikfestwochen Luzern	5
L'office du tourisme de Genève	6
Das Urner Gewerbe und die Autobahn	7

## «Kennst Du Zürich» ?

Zum ersten Male wurde dieses Jahr für die «daheimgelebene» Zürcher Jugend zwischen 10 und 15 Jahren ein Sommerferienprogramm zusammengestellt. Diese von öffentlichen und privaten Stellen durchgeführten Veranstaltungen haben zum Ziel, der Jugend ihre Stadt und deren Umgebung näherzubringen.

Fast 200 Kinder nahmen am ganztägigen Bannumgang teil. Mit Schiff, Bahn, Autobus, Seilbahn und zu Fuss ging der Ausflug der Stadtgrenze entlang, über die Felsenegg und den Uetliberg zur Ruine Alt-Regensberg, dem Katzensee entlang, durch das Wehrbachtobel zur Trichterhauser-Mühle und zur alten Mühle Hirslanden. Dass dieser Anlass einem echten Bedürfnis der Zürcher Jugend entsprach, bewiesen nicht nur die zahlreichen, die Zahl der zur Verfügung stehenden Plätze übersteigenden Anmeldungen, sondern auch die Begeisterung, mit der die jungen Teilnehmer an diesem Ausflug teilnahmen. In nächster Zeit werden aus diesen Gründen noch weitere «Kennst Du Zürich?»-Programme durchgeführt.

## Davoser Logiernächtezahlen

Gemäss der amtlichen Fremdenkontrolle sind in der Landschaft Davos vom 1. Mai 1967 bis 30. April 1968 1 447 547 Logiernächte registriert worden. Davon entfielen 778 628 auf Sporthotels und Pensionen und der Rest auf Privatzimmer, Lager und Institute. Von den Hotelzimmern in der engern Region ergeben sich 743 556 Logiernächte, im erweiterten Rayon 11418 und in der übrigen Landschaft 23 654. In Privatziimmern, Lagern und Instituten wurden im gleichen Zeitabschnitt im engern Rayon 509 086, im erweiterten Rayon 84 885 und in der übrigen Landschaft noch 74 948 Logiernächte registriert.

## «Alpinarium Piz Lagalb» in Pontresina

Pontresina wird bald mit einer einzigartigen Neuhäufung warten können, einem hochalpinen Tierpark. Der Verwaltungsrat der Lagalb-Bahn AG hat beschlossen, auf der Südabdachung des Piz Lagalb, auf der ersten natürlichen Geländeterrasse unterhalb der Bergstation der Luftseilbahn Piz Lagalb (auf zirka 2800 m), einen solchen Tierpark zu schaffen. Das Projekt für die Gestaltung und die Organisation der Anlage stammt von Professor Dr. H. Hediger, Direktor des Zürcher Zoos. Das «Alpinarium Piz Lagalb», das sukzessive ausgebaut werden soll, wird neben Stein- und Gemswild auch Murmeltiere, Adler und eventuell auch Uhus aufweisen. Der neue Gebrüderpark wird im natürlichen Gelände so konzipiert werden, dass er den Besuchern einen gitterfreien Einblick bietet.

## Die französischen Devisenrestriktionen

Die Kopfquote für die sich ins Ausland begebenden französischen Touristen ist bekanntlich auf 1000 FRf. beschränkt worden, um die Devisenverluste einzudämmen. Diese Regelung konnte indessen leicht umgangen werden, indem die gleiche Person sich bei verschiedenen Finanzinstituten den Höchstbetrag ausständig liess. Wie nun aus gut informierter Seite in Paris verlautet, sollen daher die Geschäftsbanken von den Behörden aufgefordert worden sein, bei ihren Devisenzuteilungen für Reisezwecke grössere Umsicht walten zu lassen.

## Rekordbesuch im Verkehrshaus

Der vergangene Juli brachte mit über 70 000 Personen die bisher höchste Besucherzahl im Verkehrshaus in Luzern innerhalb eines Monats. Gleichzeitig konnte auch die grösste Besucherfrequenz an einem Werktag verzeichnet werden, besichtigten doch am 24. Juli gegen 5000 Personen die Sammlungen des Verkehrshauses. Zu diesem Ergebnis hat die grosse Sonderausstellung «Weltraumtechnik und die Schweiz» beigetragen, in welcher unter anderem auch ein Originalraumfahrzeug, nämlich die Gemini-10-Kapsel, der Öffentlichkeit gezeigt wird.

# AIH-Kongress in San Francisco

Der 14. Generalkongress der AIH findet, wie vorgesehen, vom 14. bis 18. Oktober 1968 in San Francisco statt.

Anlässlich einer Einladung nach München am 28. Oktober 1966 von Willard A. Abel im Namen der

Sonntag, 13. Oktober	
Montag, 14. Oktober	09.30 12.00 14.00 18.00
Dienstag, 15. Oktober	10.00 12.00 14.00 18.00
Mittwoch, 16. Oktober	09.00 12.00 18.00 20.00
Donnerstag, 17. Oktober	10.00 12.00 14.00 19.00
Freitag, 18. Oktober	

Im Teilnehmerpreis sind inbegriffen: Unterkunft in den besten Hotels von San Francisco vom 13. Oktober abends bis am 18. Oktober morgens sowie die im Programm vorgesehenen Ausflüge und Fest-

«American Hotel & Motel Association» und der Hotel- und Motel Association von Kalifornien wurde vom Organisationskomitee nachstehendes, provisorisches Programm zusammengestellt:

Ankunft der Kongressteilnehmer; Zimmerbezug	
Sitzung des «Comité Exécutif» gemeinsames Mittagessen	12.00
Kommissionssitzungen	14.00
Empfang im «Palais de la légion d'honneur» gemeinsames Mittagessen	12.00
Sitzung des «Conseil d'Administration»	14.00
Eröffnungssitzung des Kongresses	18.00
Empfang der Kongressteilnehmer in den verschiedenen Konsulaten	
Ausflüge gemeinsames Mittagessen in Claremont oder Berkeley	12.00
Nachlessen	18.00
Opernbetrieb	20.00
Kommissionssitzungen	10.00
gemeinsames Mittagessen	12.00
Schlussitzung des Kongresses	14.00
Empfang und Ball	19.00
Abreise der Kongressteilnehmer	

lichkeiten. Er beläuft sich auf US-Dollar 185.- und muss der AIH, 99, Faubourg St-Honoré, Paris 8e, überwiesen werden.

## Studienreise in die Vereinigten Staaten, organisiert vom SHV anlässlich des AIH-Kongresses in San Francisco

(Ausschliesslich reserviert für die Mitglieder des SHV und deren Familienangehörige)

Unser Verein zählt 326 AIH-Mitglieder. In Anbetracht der vorteilhaften Reise sowie der Unterkunftsbedingungen kann mit einer starken Teilnahme am nächsten Kongress in San Francisco gerechnet werden. Der Zentralvorstand hat diese Gelegenheit benützt, um anschliessend an den Kongress eine Studienreise für unsere Mitglieder und deren Familien zu organisieren. Das Hauptziel dieser Reise ist es, hauptsächlich unseren jungen Hoteliers die modernsten Hotelorganisationen der Vereinigten Staaten zu zeigen. Ferner werden sie Einblick erhalten in die Berufsausbildung auf Hochschulstufe und in die Funktion einiger Hotelreservationszentralen mittels

Computer, mit und ohne Bindung an die Luftfahrtsgesellschaften. Auf dem Programm steht ferner der Besuch eines der grössten Einkaufszentren für die amerikanische Hotellerie. Schliesslich finden am Ende der Reise ein bis zwei Empfänge in New York statt, um mit den Leitern grosser amerikanischer Reiseagenturen (wholesalers) in Kontakt zu kommen. Diese Treffen werden in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Verkehrszentrale und der Swissair in New York organisiert. Das Programm ist sehr vielfältig konzipiert worden, um die Kosten der Reise möglichst zu rechtfertigen.

Provisorisches Programm	jeweilige Ortszeit:	
<b>Sonntag, 13. Oktober</b>		
Genf-New York-San Francisco		
Abf. Genf	13.00	Teilnahme am Kongress gemäss Spezialprogramm, mit Ausnahme des Ausfluges vom 16. Oktober.
Ank. New York J. F. Kennedy-Flughafen	16.45	
Abf. New York J. F. Kennedy-Flughafen	18.30	
Ank. San Francisco	21.30	
<b>Dienstag, 15. Oktober</b>		
San Francisco-Los Angeles-San Francisco		
Abf. San Francisco	07.15	Besuch der grossen Hotels in Los Angeles, organisiert von den Hoteliers von Kalifornien. Einblick in die Berufsausbildung.
Ank. Los Angeles	08.10	
Abf. Los Angeles	19.15	
Ank. San Francisco	20.10	
<b>Freitag, 18. Oktober</b>		
San Francisco-Las Vegas		
Abf. San Francisco	14.45	Besuch einiger avantgardistischer Betriebe der Werbeorganisation für Las Vegas und eines Spielcasinos.
Ank. Las Vegas	15.54	
<b>Samstag, 19. Oktober</b>		
Las Vegas-Memphis (via Albuquerque und Dallas)		
Abf. Las Vegas	11.00	Besuch der Organisation Holiday Inn, Besichtigung seines Computersystems für Reservationsen. Besuch des Einkaufszentrums für die Hotellerie in Memphis. Darstellung des Aufbaues einer Moteltkette.
Ank. Albuquerque	13.11	
Abf. Albuquerque	14.00	
Ank. Dallas	16.25	
Abf. Dallas	17.55	
Ank. Memphis	19.24	
<b>Montag, 21. Oktober</b>		
Memphis-Dayton (via St. Louis)		
Abf. Memphis	14.55	Besichtigung eines Computerzentrums für die amerikanische Hotellerie. Abend zur freien Verfügung.
Ank. St. Louis	16.54	
Abf. St. Louis	17.40	
Ank. Dayton	18.20	
<b>Dienstag, 22. Oktober</b>		
Dayton-Lansing (via Chicago)		
Abf. Dayton	16.15	Besuch der Hotelfachschule von Michigan. Vortrag und Gedankenaustausch an der Universität East Kensington.
Ank. Chicago	16.18	
Abf. Chicago	18.00	
Ank. Lansing	20.30	
<b>Mittwoch, 23. Oktober</b>		
Lansing-Chicago		
Abf. Lansing	17.15	Besuch bei der Zentralorganisation der Hilton Hotels mit Empfang.
Ank. Chicago	17.17	
<b>Donnerstag, 24. Oktober</b>		
Chicago-Ithaca (via Cleveland)		
Abf. Chicago	15.15	Ithaca: Besuch der Cornell-Universität. Gedankenaustausch mit dem Lehrkörper, Empfang.
Ank. Cleveland	17.19	
Abf. Cleveland	19.35	
Ank. Ithaca	20.53	
<b>Freitag, 25. Oktober</b>		
Ithaca-New York		
Abf. Ithaca	17.50	New York: Drei freie Tage. Organisation zweier Empfänge mit den Leitern grosser Reiseagenturen (wholesalers), mit einigen Schweizer Hoteliers, die sich in Amerika niedergelassen haben, sowie einigen ehemaligen Hotelfachschülern von Lausanne.
Ank. New York	19.14	
<b>Montag, 28. Oktober</b>		
New York-Genf		
Abf. New York	18.05	Flug Swissair sr-111
Ank. Genf (am 29. Oktober)	07.30	

Dieses Programm ist noch provisorisch; Abänderungen und Ergänzungen sind vorausgesetzt. Dank der wertvollen Mitarbeit der Schweizerischen Verkehrszentrale und im besonderen der Swissair stellen sich die Kosten ungefähr wie folgt:

Flugreise Genf-San Francisco retour, inbegriffen alle Flüge innerhalb Amerikas	Fr. 2250.-
Unterkunft in den Hotels mit Frühstück (zirka 10 Dollar pro Tag)	Fr. 420.-
Teilnahme am Kongress AIH vom 13. bis 18. Oktober, gemäss Programm, alles inbegriffen (185 Dollar)	Fr. 780.-

Gesamtkosten für den Kongress und die Studienreise (ohne Hauptmahlzeiten während der Studienreise, die zum grossen Teil in den Flugzeugen eingenommen werden oder von amerikanischen Kollegen und touristischen Organisationen offeriert werden) Fr. 3450.-

Vor Ende August werden die genauen Bestimmungen für die Studienreise noch bekanntgegeben.

Die Mitglieder, die sich für den Kongress und die Studienreise interessieren, werden gebeten, sich schriftlich beim Sitz des SHV in Bern, Monbijoustrasse 31, anzumelden. Sobald als möglich wird ihnen eine komplette Dokumentation und das definitive Anmeldeformular zugestellt. Die Organisation einer solchen Reise verlangt zum voraus eine grosse Anzahl Massnahmen, weshalb wir gezwungen sind, eine frühe Anmeldung zu erbitten. Die eher restriktive Tendenz der amerikanischen Regierung gegenüber dem Tourismus nach Europa rechtfertigt mehr denn je eine Intensivierung der Beziehungen zwischen der Schweizer Hotellerie und diesem grossen Land.

## Vorbereitungskurs

auf die höhere Fachprüfung für Küchenchefs

Zur theoretischen Vorbereitung auf die höhere Fachprüfung für Küchenchefs führt die Gewerbeschule der Stadt Zürich über das Wintersemester 1968/69 einen Vorbereitungskurs durch.

**Beginn:** 21. Oktober 1968  
**Schluss:** 22. März 1969

**Ort:** Schulhaus, Heinrichstrasse 240, 8005 Zürich, (Zimmer Nr. 26 und 35).

**Kursgeld:** Vorbehaltlich einer Aenderung des Kursgeldreglementes

	Schweizer	Ausländer
Bei Steuerdomizil in der Stadt Zürich	ca. Fr. 26.-	Fr. 39.-
im Kanton Zürich	ca. Fr. 39.-	Fr. 52.-
in der übrigen Schweiz	ca. Fr. 45.50	Fr. 65.-

**Stundenplan:**  
21. Oktober 1968 bis 17. März 1969 je Montag 14.00 bis 17.00 Uhr  
24. Oktober 1968 bis 6. Februar 1969 je Donnerstag 14.00 bis 17.30 Uhr  
8. Februar 1969 bis 22. März 1969 je Samstag 8.30 bis 11.30 Uhr

**Mindestteilnehmerzahl:** Fünfzehn. Wird diese Zahl nicht erreicht, muss auf die Durchführung des Kurses verzichtet werden.

**Beiträge an das Kursgeld:**

**Fr. 150.- für Mitglieder der Union Helvetia** nach wenigstens fünfjähriger Mitgliedschaft bei vollständigem Kursbesuch und Absolvierung der Prüfung. Auszahlung nach Abschluss der Prüfung.  
**Fr. 150.- für Mitglieder der PAHO** (Paritätische Arbeitslosenversicherungskasse für die schweizerische Hotellerie und das Gastwirtschaftsgewerbe) nach wenigstens sechsmonatiger Zugehörigkeit zur Kasse und bei vollständigem Besuch des Kurses.

**Anmeldung:** Bis spätestens 7. Oktober 1968 an die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe Tödistr. 9, 8002 Zürich (Tel. 051 / 25 90 55)

## Kurs IV «Unternehmungskurs»

Im Rahmen des Seminars SHV für Unternehmungskurs führt die Abteilung für berufliche Ausbildung des Schweizer Hotelier-Vereins in der Zeit vom 21. Oktober bis 9. November 1968 auf dem Gurten bei Bern den Abschlusskurs IV über zentrale Fragen der Unternehmungskurs. Vom 23. bis 25. September 1968 findet ein Vorkurs in Spiez statt. Aus dem Programm:

Systematische Situationsanalyse als Grundlage für schwierige und unternehmerische Entscheidungen; Neubaue, Umbau, Altbau mit neuer Geschäftspolitik / Entwicklungstendenzen der modernen Wirtschaft und Gesellschaft; ein Ausblick auf das Jahr 2000 / Das Marktgeschehen in Gegenwart und Zukunft / Aussenwirtschafts- und Währungsprobleme / Die Schweiz und die Entwicklungstendenzen im internationalen Tourismus / Voraussichtliche Auswirkungen auf den einzelnen Betrieb und dessen Marktstellung / Lösungsvarianten für die Zukunft? / Die Planung im Klein- und Mittelunternehmen; Richtlinien der Technik des Vorgehens / Das Primat des Absatzes / Festlegung der Geschäftspoli-

Das Kursgeld ist in der ersten Kursstunde zu bezahlen.

**Aufnahmebestimmungen:**

Bestandene Lehrabschlussprüfung als Koch und mindestens fünfjährige Tätigkeit im Kochberuf seit dem Abschluss der Lehrzeit. Die Ausweise hierüber sind bei der Anmeldung vorzulegen oder einzusenden.

**Fächer und Anzahl der Stunden:**

Stunden	
Allgemeine Berufskennnisse	10
Berechnungswesen	35
Ernährungs- und Kochkunde/Kochkunst	20
Korrespondenz	6
Lebensmittelgesetz	8
Lehrlingsausbildung und Personalfragen	6
Menükunde	8
Menüerschreibung und -übersetzung	12
Rechtskunde	10
Süssspeisen	4
Warenkunde	10
<b>Total</b>	<b>130</b>

sche Fachkommission für das Gastgewerbe, Tödi-strasse 9, 8002 Zürich.

Der Besuch des Vorbereitungskurses verpflichtet nicht zur Absolvierung der Prüfung, die bei genügend Anmeldungen im Frühjahr 1969 zur Durchführung gelangt.

Küchenchefs und Köche, benützt diese günstige Möglichkeit zur Weiterbildung über das Wintersemester 1968/69!

Ueber den Vorbereitungskurs und die Prüfung erteilen Auskünfte:

Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe Tödistr. 9, 8002 Zürich (Tel. 051 / 25 90 55)

## Der kleine Büchertisch

Gaston Rébuffat

Ein Bergführer erzählt

148 Seiten, 8 Photos auf Kunstdrucktafeln, Leinen Fr. 15.80

Albert Müller Verlag, Zürich, Stuttgart, Wien. Gaston Rébuffat, einer der Grossen des modernen Alpinismus, erzählt in Form eines Interviews, das er einem bergbegeisterten Jüngling gewährt, aus seinem Bergsteigerleben. So etwa könnte man dieses Buch besprechen. Der Bergfreund jeder Altersklasse aber erwartet mehr von Rébuffat. Und er bekommt auch mehr.

Angefangen von seiner ersten Bergtour auf die Barre des Ecrins, von Gewittern in den Bergen, von Schneestürmen und Lawinen, über die harte Ausbildung als Bergführer zur Tätigkeit an Bergsteigerschulen und zuletzt seine Bestigungen berühmter Wände und Gipfel, zeichnete Rébuffat in seiner packenden Art das Bild des Alpinisten von heute. Neue Wege, neue Erkenntnisse zusammen mit einer grossen Erfahrung prägen diesen mit sich selber harten Meister des sechsten Grades. Hier hat ein Mann ein Buch über die Berge geschrieben, der wirklich etwas zu sagen hat!

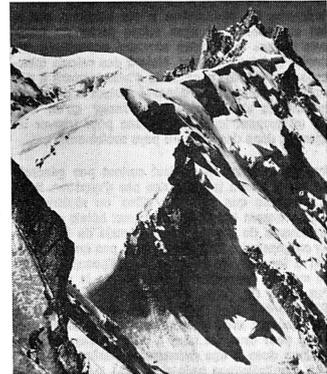


Illustration aus dem Buch: Ein Bergführer erzählt.

**Todesanzeige**

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Veteranenmitglied

**Charles Kopp**

Haus Scala, St. Moritz, am 29. Juli unerwartet an den Folgen eines Hirnschlages im Alter von 73 Jahren gestorben ist. Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes  
Der Zentralpräsident  
Ernst Scherz

**Todesanzeige**

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

**Herr Pfarrer Joeri Obrist-Maurizio**

Hotel Corvatsch, Silvaplana, am 26. Juli im 76. Altersjahr gestorben ist. Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes  
Der Zentralpräsident  
Ernst Scherz

# Ausland



## «Discover America»

«Discover America» — un nom qui est tout un programme — est un organisme privé américain qui s'est donné pour tâche d'intensifier le tourisme européen aux Etats-Unis. Fondé en 1965, grâce à une initiative prise conjointement par certaines sociétés de navigation aérienne américaines intéressées au trafic aérien transatlantique, par des compagnies pétrolières, par certaines associations hôtelières américaines, par la Diner's Club et par l'organisation automobile Herz, le Discover America financie ses activités grâce aux contributions annuelles qu'il reçoit de collaborateurs ci-dessus mentionnés. Il s'agit d'un minimum annuel de 25 000 dollars, auxquels s'ajoutent d'autres fonds consacrés à des tâches particulières. En s'adressant aux agences de voyage en Europe, Discover America entre parfois en conflit avec le «U.S. Travel Service» organisme officiel pour la promotion du tourisme étranger aux Etats-Unis, financé par le gouvernement fédéral. Toutefois, les fonds dont dispose ce dernier organe sont extrêmement limités.

Au mois de juin de cette année, Discover America a tenu sa première assemblée en Europe, Bruxelles ayant été choisi comme lieu de réunion. Les représentants des agences de voyages et de tourisme européen profitèrent de l'occasion pour manifester leur mécontentement quant à la méthode adoptée par les Américains pour promouvoir le tourisme européen en Amérique. Les agences européennes se plaignent surtout de la piètre organisation des séjours et de compagnies intéressées au tourisme qui se font une concurrence effrénée et qui placent les offices similaires européens dans une situation délicate.

Les critiques portent sur une foule de détails sans grande importance pris isolément, mais qui, dans leur ensemble sont de nature à porter préjudice aux organismes européens. On se demande pourquoi, par exemple, un touriste voyageant en car (Coach) doit si fréquemment changer de car lorsqu'il se déplace en Amérique. Un exemple concret montre bien la complication de l'organisation. Les groupes de touristes qui arrivent par avion d'Europe sont attendus par des cars qui les transportent jusqu'à l'aère terminale. Là, ils devront changer de car pour être conduits jusqu'à leur hôtel. Puis, chaque jour, ils devront prendre deux ou trois cars différents pour leurs excursions. Les Américains expliquent cette situation par la libre concurrence qui existe entre les transporteurs qui aboutit à des contrats de transport individuels pour chaque service conclu avec l'entreprise faisant les meilleures conditions.

Les délégués européens s'inquiètent en outre de la pénurie de guides polyglottes, ainsi que de documentation touristique rédigée en plusieurs langues. Mais les critiques les plus sérieuses concernent les changements et modifications d'horaire, d'itinéraires et de prix de transport effectués sans préavis. Comme les agences de voyage européennes vendent des forfaits, ces modifications imprévisibles font de la promotion du tourisme entre le vieux continent et l'Amérique une affaire fort hasardeuse.

Autre objet de mécontentement: le nombre extrêmement grand de rabais que les agences touristiques américaines accordent et des «offres spéciales» qu'ils font en vue d'attirer des touristes. Ce phénomène a été particulièrement rassemble en principe de rabais de 50 pour cent consenti par les TWA aux touristes étrangers pour leurs vols internes aux Etats-Unis et l'introduction des «hospitality cards» favorisant les touristes étrangers en leur accordant des rabais spéciaux irriteront fortement les agences touristiques européennes qui veulent se diffuser leurs prospectus et de vendre les premiers tours à des prix calculés sur la base d'éléments ne tenant naturellement pas compte de ces baisses de prix de dernière heure. Inutile de dire que lorsque les touristes eurent connaissance de ces réductions, ce fut un tollé général et les réclamations de demandes de rabais affluèrent. Les agences européennes plaignent en faveur de meilleure coordination et demandent à être renseignées en temps utile.

Selon les partenaires européens, ce système incohérent des Américains de «vendre l'Amérique», est dû à l'ignorance de la part des responsables de l'industrie touristique américaine, de la structure du public européen s'intéressant à des voyages en Amérique. Cela proviendrait du fait que — toujours selon les Européens — les Américains n'ont pratiquement pas fait de prospection de marché quant au potentiel touristique européen, bien que selon les estimations américaines, il y ait au moins 15 millions de familles européennes qui pourraient s'offrir des vacances en Amérique.

Malgré tout, les efforts de propagande porteront leurs fruits et, en 1967, 850 000 Européens (soit 31,6 pour cent de plus qu'en 1966) allèrent passer leurs vacances aux Etats-Unis. Pendant le même laps de temps, le total des ressortissants des Etats-Unis qui venaient visiter l'Europe augmentait que de 14,6 pour cent. On est d'ailleurs persuadé aux Etats-Unis que ces taux de croissance augmentent fortement et rapidement si l'on veut remplir les nouveaux avions qui seront bientôt mis en circulation. Les premiers Boeing 747 (portant jusqu'à 300 passagers) seront livrés en 1969. Les commandes passées pour ce type de gros transporteur permettent de prévoir que l'on disposera pour les vols transatlantiques d'une capacité globale de presque 20 000 places par jour. Théoriquement, on peut envisager que 5 millions de voyageurs pourront voler vers les Etats-Unis en 1971. Mais tout le monde n'est pas d'accord sur ce point car il semble que les compagnies aériennes ne pourront pas réduire les prix de transport dans la mesure où elle l'espère, si elles veulent demeurer rentables et que, même avec la meilleure propagande, il sera difficile, dans un si bref délai, d'augmenter dans de telles proportions le nombre des passagers. Il faudra donc que l'Amérique modifie radicalement son système de propagande et surtout l'ampleur de celle-ci qui ne représente actuellement qu'un pour cent des 15 milliards de dollars représentant le chiffre d'affaires annuel de l'industrie aéronautique.

A. Bell  
A suivre

## Schrecksschuss für die deutsche Hotellerie

Die sich rasch verschärfende Konkurrenzsituation im deutschen Hotelgewerbe schreckte die konservativen Hoteliers auf und veranlasste diese zu entschlossenen Konsequenzen. So entstand in Frankfurt die Deutsche Hotelbau- und Betriebsgesellschaft mbH, an der 13 namhafte deutsche Hoteliers mit einem Stammkapital von 250 000 DM beteiligt sind. Zum Kreis der Gesellschafter gehören unter anderem M. Billig vom Münchner Grandhotel Continental, Dr. Stengel vom Münchner Eden-Hotel-Wolff und F. Volkhardt vom Hotel Bayerischer Hof. Die Steigenberger Hotelgruppe, die vor einem Jahr noch mit der Lufthansa liebgeliebt, ist auch am Stammkapital der neuen Gesellschaft beteiligt. Dr. Kühl, der Geschäftsführer der Gesellschaft, erklärte in Frankfurt: «Zweck der Gesellschaft ist, den Bedarf an Hotelraum in der Bundesrepublik und anderen Ländern durch die Errichtung und den Betrieb von Hotels und Gaststätten fachgemäß zu steuern». Damit soll dem Vordringen der ausländischen Konkurrenz Einhalt geboten werden. Der betreffende Status in der Satzung lautet: «Auf internationaler Ebene den Bedarf an neuem modernem Hotelraum durch die Errichtung und den Betrieb von Hotels und verwandten Betrieben Rechnung zu tragen sowie sämtliche Geschäfte zu tätigen, die direkt oder indirekt mit diesem Zwecke in Verbindung stehen». Diese Neugründung steht wohl, wie aus den Kreisen der Gesellschafter zu vernehmen ist, in engem Zusammenhang mit den Plänen der Deutschen Lufthansa, die mit der Inter Continental Hotels Corp., einer Tochtergesellschaft der Pan American World Airways, eine Vereinbarung getroffen hat, die in

verschiedenen deutschen Grossstädten den Bau von etwa zehn Hotels mit zusammen rund 5000 Zimmern vorsieht. Obwohl man schon immer hoffte, mit der Deutschen Lufthansa über den Bau von entsprechend geeigneten Hotels eines Tages ins Geschäft zu kommen, genügte der Schrecksschuss für die deutsche Hotellerie, aus einer latenten Bereitschaft zu Kooperation und Konzentration in der Branche einen konkreten Entschluss zu fassen. Man will sich damit der Deutschen Lufthansa als polenter Gesprächs- und Verhandlungspartner vorstellen in der Hoffnung, dass das letzte Wort im Arrangement mit der Inter Continental noch nicht gesprochen ist.

**Offen bleibt, ob der bereits abgeschlossene Vertrag zwischen der Lufthansa und der Panam-Technic der Zustimmung Lufthansa Bestand.**

Sollte dies der Fall sein, dann hofft man auf ein neues Netz. Mit der Gründung der Deutschen Hotelbau war höchste Eile geboten. Steigende Personal- und Sachkosten, grosse Investitionserfordernisse und angespannte Geschäftssituation seit Einführung der Mehrwertsteuer in Deutschland dürften Veranlassung genug sein, das Hotelgewerbe des Nachbarlandes, zu verstärkter überbetrieblicher Zusammenarbeit im nationalen wie auch im internationalen Rahmen zu bewegen. Mit diesem Schritt hat die deutsche Hotellerie die Zeichen der Zeit gerade noch rechtzeitig erkannt und ist in eine neue Phase der Unternehmungspolitik eingetreten, die anderswo schon mit Erfolg demonstriert wird. —al

## L'OCDE démontre l'importance du tourisme

Les premiers renseignements issus du rapport annuel du comité de tourisme de l'OCDE — rapport dont la publication vient d'être autorisée — donne comme toujours d'intéressantes informations sur l'importance du tourisme pour la balance des paiements et sur l'évolution du tourisme international dans les pays européens en 1967 et au cours du premier semestre de 1968.

### Tourisme et balance des paiements

Cette importance est démontrée, tout commentaire étant superflu, par les chiffres suivants: 110 millions d'arrivées de touristes étrangers dans les pays membres de l'OCDE, quelque 600 millions de nuitées et près de 11 milliards de dollars (non compris les recettes provenant des transports touristiques internationaux). Par rapport à 1966, l'augmentation de recette est d'un peu plus d'un milliard. De ce fait, le tourisme international est devenu l'une des plus importantes industries d'exportation dans la plupart des pays membres de l'OCDE.

Le total des recettes touristiques en devises des pays membres en 1967 correspond à environ 8 % du montant total de leurs exportations de marchandises. La part des recettes touristiques dans le total des recettes d'exportation de biens et de service est d'environ 6 % pour l'ensemble des membres et de 7 % pour l'ensemble des membres européens, cette part étant de l'ordre de 12 à 13 % en Italie et en Suisse, de 18 à 20 % en Grèce et en Irlande, de 24 % en Autriche, de 30 % au Portugal et de 38 % en Espagne.

Ainsi le tourisme devrait bénéficier d'une attention particulière de la part des gouvernements et, tout au moins des mêmes avantages que les autres industries d'exportation. Pour avoir une place appropriée dans les plans nationaux de développement économique et l'on devrait tout mettre en œuvre pour faciliter son développement sur le plan de l'accueil, de l'information, de l'hébergement, de l'équipement des transports touristiques. De leur côté, les différents branches du tourisme doivent coordonner leurs efforts et s'adapter constamment au changement rapide et profond des caractéristiques de la demande.

Près de 90 % des recettes des pays membres et environ 50 % des recettes des pays tiers au titre du tourisme international proviennent des dépenses touristiques des pays de l'OCDE. Pour l'ensemble de ces pays, les dépenses touristiques à l'étranger (près de 10 milliards de dollars en 1967) représentent environ 5 % de leurs importations visibles et invisibles.

### Restrictions financières

Les premières données que nous possédons sur ce rapport font mention des restrictions monétaires sur

le plan touristique appliquées par sept pays en dérogation du code de libération. Nous n'insisterons pas sur ce point que nos lecteurs connaissent bien et souhaitons avec le comité de tourisme que ces restrictions soient bientôt levées et qu'elles n'aient pas de trop graves répercussions sur le développement du tourisme international.

### Evolution du tourisme européen en 1967

Au cours des quatre années précédentes, l'accroissement des nuitées de touristes étrangers dans les pays membres européens avait été de l'ordre de 5 à 8 % et celui de leurs recettes touristiques en devises de l'ordre de 10 à 15 %. Or, en raison des événements internationaux, en 1967, l'augmentation de nuitées n'a été que de 1 % et celle des recettes touristiques (près de 8 milliards de dollars) de 3 %. Cette situation tient essentiellement à la stagnation du tourisme intra-européen pour les raisons que l'on sait et aux dévaluations qui ont eu lieu en novembre 1967.

### Premier semestre 1968

Au cours des 5 ou 6 premiers mois de 1968, l'évolution du tourisme étranger a été très inégale dans les pays membres de l'OCDE. L'expansion semble avoir été plus forte que pendant la même période de 1967 en Italie, en Espagne, au Portugal, et au Royaume-Uni, mais moins forte en Yougoslavie et en Allemagne. La situation est demeurée stable en Autriche, en Suisse et aux Etats-Unis. L'évolution des mouvements touristiques en provenance des grands pays européens, fournisseurs de touristes, a également été très inégale selon les pays visités.

Les arrivées de touristes allemands ont augmenté de 22 % au Royaume-Uni, 8 % en Espagne et 5 % au Portugal, alors qu'elles diminuaient de 1 % en Autriche et de 2 % en Suisse. Quant au nombre des visiteurs français, il est resté stationnaire en Espagne et a augmenté de 10 % au Royaume-Uni, le nombre de leurs nuitées dans les hôtels augmentant de 18 % en Autriche, de 8 % en Italie et de 4 % en Suisse.

Enfin, pour les visiteurs du Royaume-Uni, leur nombre a augmenté de 25 % en Espagne alors que leurs nuitées dans les hôtels s'accroissent de 18 % en Autriche et diminuaient de 4 % en Suisse. Les chiffres ci-dessus mentionnés sont particulièrement intéressants puisqu'ils permettent de juger les tendances du trafic touristique général d'une part et de l'évolution dans les principaux pays. Nous reviendrons ultérieurement sur les considérations du comité de tourisme de l'OCDE à propos des mesures prises en faveur du tourisme international et de la nécessité d'un étalement des vacances.

Pour le moment, le nouvel «Etat» comprend un restaurant, une boîte de nuit, et, semble-t-il, aussi un club de jeu. La «Insulo de la Rozoj» pourrait devenir une attraction supplémentaire pour les touristes qui passent leurs vacances sur les plages s'étendant de Rimini à Ancône. D'autre part, l'île extraterritoriale a déjà causé pas mal de soucis aux autorités italiennes qui craignent qu'elle ne puisse devenir une source de complications internationales. On dit encore que le «Territoire Libre» insulaire est en train d'émettre ses propres timbres-poste et de mettre en circulation ses propres pièces de monnaie.

## La situation s'est améliorée sur la Côte d'Azur

Dès la fin de la «crise» social-économique, nous avons cru pouvoir faire preuve d'un léger optimisme en ce qui concerne les possibilités, pour les hôteliers français de certaines régions, de rattraper en juillet et août, une partie des pertes de chiffres d'affaires subies en mai et juin. Un communiqué officiel, provenant du Commissariat général au tourisme et daté du 23 juillet, paraît prouver que nous n'avons pas eu tort. Le voici:

«Le directeur de l'Hôtel Splendid à Nice s'est livré dans son propre établissement et dans ceux de la chaîne d'hôtels «Castels» à une enquête qui permet de nuancer les résultats de sondages consacrés à l'ensemble de la Côte-d'Azur et publiés dans les précédentes éditions du Commissariat.» Il est bon de rappeler que la chaîne «Castels» rassemble environ une cinquantaine d'hôtels 3 et 4 étoiles répartis dans l'ensemble de la région de programme: «Provence-Corse-Côte-d'Azur».

**Pour Nice et les hôtels de la Chaîne situés en Côte-d'Azur, les responsables se déclarent satisfaits de la vitesse avec laquelle les courants touristiques ont repris depuis le début juillet.**

Durant les 20 premiers jours de juillet, le nombre des nuitées «comsumées» a été d'environ 10 % supérieur à celui de juillet 1967.

En ce qui concerne les commandes, les commandes ont repris en très grand nombre, tous les groupes américains sont complets.

Monsieur H. Tschann, directeur de l'Hôtel Splendid, président du Skat Club international, attribue ce retournement de tendance particulièrement vigoureux aux efforts importants qui ont été réalisés par l'ensemble des hôteliers de la Côte-d'Azur, soit à titre individuel, soit de façon collective.

Il lui semble, d'autre part que ce mouvement est la résultante de deux physiologies différentes. La clientèle étrangère qui avait établi ses projets de vacances, a modifié ces derniers à la suite des événements et s'est orientée vers d'autres lieux. — Venant à la clientèle itinérante, et ce serait surtout le cas, pour les Américains, elle est devenue très rapidement nombreuse, une fois la crise de mai terminée.

Cette hypothèse s'applique davantage aux grands hôtels. Les établissements plus petits travaillent surtout avec la clientèle de séjour, et profitent beaucoup moins de ces mouvements de passage.

W. Bg.

## Le client est roi, mais l'hôte est sacré

C'est en ces termes qu'un collaborateur de la revue sud-africaine «Panorama» termine un petit reportage qu'il consacre à l'hôtellerie de son pays et à l'école hôtelière de Durban, sur la côte de l'Océan indien.

Il constate, fort opportunément, qu'un client satisfait est la meilleure publicité pour un établissement et que les hôtels perdraient leur réputation du fait d'un service laissant à désirer ou d'un personnel insuffisamment formé. Ce sont précisément les services du personnel, sa bonne volonté et sa diligence qui donnent, à un établissement, une bonne partie de son cachet particulier.

Et, pour conclure, il fait remarquer qu'un traitement correct de la clientèle suscite la satisfaction et le rapporte aussi, en fin de compte, sur le plan financier. A méditer, chez nous aussi... — V.

## Premier ministre startet Höflichkeitkampagne

«Tourismus ist ein heikles Geschäft — wir alle müssen Botschafter unseres Landes sein».

En den vergangenen Wochen machte der erste farbige Premierminister der Bahamas von sich reden. Er lancierte eine Kampagne, die selbst Zürichs «Stäpi Landolt» alle Ehre machen würde. «Seid höflich und nett zueinander — besonders aber zu unseren Gästen», beschwor er seine Landsleute. Der Tourismus ist für die Bahamas — wie für die Schweiz — eine der wichtigsten Einnahmequellen. Dies hatte Premierminister Lyndon O. Pindling auch bewogen, bei seiner Amtseinführung auch gleich das Ministerium für Tourismus und Entwicklung zu übernehmen. 100 Millionen Dollars werden von den Besuchern der Bahama-Inseln jährlich ausgegeben, eine Summe, die nicht zu verachten ist.

In einer Radiosprache sagte der dunkelhäutige Premier: «Wir alle sind Vertreter eines neuen Bahamas, eine neue Epoche hat begonnen. Aber sei! wir unsere eigene Regierung haben, ändern viele von uns ihre Haltung... wir sind entspannter, freier... Aber einige von uns sind zu überheblich geworden. Wir müssen Botschafter unseres Landes sein, im eigenen Land — vom Polizisten, dem Passant und Zollbeamten, dem Taxichauffeur bis zur Hausfrau».

«Die Welt beobachtet uns», heisst ein Film, der dem Hotelpersonal und den Beamten der öffentlichen Dienste der Inseln vorgeführt wird. Einige der Hotels auf den Bahamas helfen bei der Kampagne mit, indem sie Auszeichnungen und Preise stiften, die dazu beitragen sollen, guten Service und die Höflichkeit des Personals und der Angestellten auf der ganzen Inselgruppe zu fördern. «Tourismus ist ein heikles Geschäft, da müssen wir ganz professionell denken», sagte Premierminister Pindling. Ein bewährtes Rezept — auch für die Schweiz.

## Kaffee-Welterte 68/69 unter Vorjahrshöhe

Nach Schätzungen des US-Landwirtschaftsministeriums in Washington wird die Welt-Kaffee-Ernte 1968/69 niedriger als die des Vorjahres ausfallen. Washington schätzt den Weltertrag an Kaffee auf insgesamt 62 640 Mill. Sack, was einer Ernteminderung um 7 Prozent entsprechen würde. Insbesondere beeinflusst die für Brasilien erwartete beachtliche Ernteminderung die Welt-Ernteschätzung. Für den Welt-Export werden nach den US-Schätzungen von der Erntemenge 1968/69 insgesamt 45 599 Mill. Sack zur Verfügung stehen, oder wiederum weniger als der ganze Weltbedarf. Im 1967/68 lag die zur Verfügung stehende Welt-Exportmenge um 13 Prozent unter dem Welt-Importbedarf. Da aber in den Kaffee-Exportländern noch altertümliche Vorräte lagern dürfen, wird das Welt-Kaffee-Angebot dem Welt-Bedarf entsprechen. ED.

## La «Insulo de la Rozoj» — nouveau centre de tourisme balnéaire

Un nouveau centre de tourisme balnéaire s'est ouvert à la fin de juin, en Adriatique occidentale, à quelques kilomètres à l'est de Rimini, la station balnéaire bien connue. Baptisé, en pur esperanto classique, «Insulo de la Rozoj», l'île des Roses, ce centre se situe sur une île artificielle construite à l'extérieur des eaux territoriales italiennes, donc en dehors de la sphère de souveraineté de la République italienne. En effet, ce qu'on s'appelle «île» n'est qu'une plateforme d'environ 372 m<sup>2</sup> qui se pose sur 9 pylônes en acier et ciment, enfoncés dans le fond de la mer assez peu profonde en cette zone-là (12 mètres en moyenne). La construction de l'île commença il y a quelques mois. Le propriétaire et constructeur, Giorgio Rosa, fait valoir qu'il s'agit là d'un territoire indépendant, appelé officiellement le «Territoire Libre de la Insulo de la Rozoj». Cette conception fut même précisée dans un télégramme à M. Saragat, Président de la République Italienne, le propriétaire de l'île se plaignant de l'intervention de la police italienne qui aurait violé la souveraineté de l'île tout en empêchant les touristes d'y accéder.

**Neu!**  
**Kaloba-Rapid**

Verschmutzte, verkalkte Badewannen, Lavabos, Toiletten, Armaturen werden glänzend, blendend weiss mit

**Kaloba-Rapid**

Muster verlangen! **A. Banner**  
Loba-Produkte AG  
Postfach 3  
4000 Basel

# Handel und Wirtschaft

## Zur Anwendung der Steueramnestie

Die schweizerischen Stimmbürger haben sich am 18. Februar 1968 mit deutlicher Mehrheit für eine allgemeine Steueramnestie ausgesprochen. Diese soll es dem Steuerpflichtigen ermöglichen, ohne Bezahlung von Nachsteuern und Strafen den Weg zur Steuerhinterziehung zu finden. Wir erkundigten uns deshalb beim Rechtskonsulenten für Steuerachen der Schweizerischen Kreditanstalt, G. Stüker, über einige Aspekte dieser Amnestie.

«In den Genuss der Amnestie kommt, wer in seiner Wehrsteuererklärung für die Jahre 1969/70 und in seiner im Jahre 1969 einzureichenden Deklaration für die Kantons- und Gemeindesteuern Einkommen und Vermögen vollständig und genau angibt. Anzugeben sind auch die in den Jahren 1967 und 1968 erzielten Kapitalgewinne, sofern sie in dem betreffenden Kanton steuerbar sind. Wer hingegen nur einen Teil des bisher hinterzogenen Einkommens und Vermögens deklariert, wird auch dafür nach- und strafsteuerpflichtig, wenn der Fiskus die Unvollständigkeit der Amnestieerklärung entdeckt. Dies ist vor allem dann von Bedeutung, weil die Richtigkeit der Amnestieerklärung 1969 von den Steuerämtern überprüft werden kann. Diese haben das Recht, Unterlagen über den Vermögensstand am 1.1.1967 und über alle späteren Veränderungen zu verlangen. Für Kapitalgewinne der Jahre 1967/68 wird der Pflichtige auch damit rechnen müssen, dass von ihm Belege über den Erwerb verlangt werden.»

Ende 1968 den Abschluss noch offener Veranlagungen nach Kräften voranzutreiben. Kapitalgewinne, Stempelabgaben und Verrechnungssteuern können nur dann nicht mehr besteuert werden, wenn sie vor dem 1. Januar 1967 fällig wurden. Bei späteren Fälligkeiten ist der Steuerbezug zwar möglich, aber auch hier unter Ausschluss von Straffolgen.

Schenkungssteuern können nachträglich erhoben werden, jedoch ebenfalls ohne Strafe.

«Von der Amnestie nicht berührt werden Warenumsatzsteuer und Beiträge an die AHV/IV/EO. Allfällige Nachzahlungen und Bussen sind somit in diesen Fällen in vollem Umfang zu leisten. Ebenfalls nicht berührt werden selbstverständlich bereits geltend gemachte Steuernachforderungen und Steuerstrafen. Die Steuerbehörden können hier ausserdem die in der Amnestieerklärung gemachten Angaben für die Festsetzung der Nachsteuern ausnutzen. Die Strafe darf aber nur auf jenem Teil des Vermögens erhoben werden, dessen Hinterziehung bei Einreichung der Amnestieerklärung schon bekannt war.»

«Schliesslich kann die Verrechnungssteuer auf den in der Amnestieerklärung erstmals deklarierten Vermögenswerten für die Fälligkeiten des Jahres 1968 in jedem Fall zurückgefordert werden. Unterschiedliche Regelungen bestehen hingegen für die Fälligkeiten des Jahres 1967. In Kantonen mit zweijähriger Berechnungs- und Veranlagungsperiode, in denen anfangs 1969 eine Steuererklärung abzugeben ist, besteht die Rückerstattungsansprüche auch für die Fälligkeiten des Jahres 1967 vollständig. In Kantonen, in denen die Erträge 1967 schon im Jahr 1968 hätten deklariert werden müssen und in denen die betreffenden Einschätzungen bereits rechtskräftig geworden sind, kann der Steuerpflichtige die Verrechnungssteuer nur dann zurückfordern, wenn gleichzeitig die entsprechende Veranlagung korrigiert wird.» C. S.

## Steigende Fiskaleinnahmen des Bundes

Die Rechnung der Fiskaleinnahmen des Bundes im ersten Halbjahr 1968 ergibt ein günstiges Bild: Mit 2961 Millionen Franken wird das Vorjahresergebnis mit 198 Millionen Franken übertroffen. Die Erträge der einzelnen Einnahmequellen erreichten folgende Ergebnisse:

	1966	1967	1968
	in Millionen Franken		
Wehrsteuer	458	398	516
Verrechnungssteuer	322	436	389
Stempelabgaben	163	95	107
Warenumsatzsteuer	626	658	680
Tabaksteuer	94	120	133
Biersteuer	6	12	12
Einfuhrzölle	482	505	507
Tabakzölle	54	69	76
Treibstoffzölle	223	267	289
Zollzuschlag auf Treibstoffe	125	151	183
Uebrige Zollzuschläge	6	7	8
Uebrige Abgaben	31	45	53
Total	2590	2763	2961

Die Einfuhrzölle sind praktisch gleich hoch wie im Vorjahr. Alle wichtigen Steuern weisen hingegen mehr Einnahmen auf, mit Ausnahme der Verrechnungssteuer (minus 37 Millionen Franken). Auch nach Abzug von 102 Millionen Franken Vorauszahlungen der Wehrsteuer für das Rechnungsjahr 1969 bleibt das Ergebnis von 516 Millionen Franken um 118 Millionen Franken höher als im wehrsteuerreichen Jahr 1967 und um 58 Millionen

Franken höher als im letzten wehrsteuerreichen Jahr 1966. Inskünftig sollen zum Ausgleich der Schwankungen jeweils 200 Millionen Franken aus den wehrsteuerreichen Jahren zurückgestellt werden.

In dem um 54 Millionen Franken besseren Ertrag der Treibstoffzölle und Zollzuschläge, die überwiegend für den Strassenbau reserviert sind, kommt die auf 1. April 1968 in Kraft gesetzte Erhöhung des Zollzuschlages auf 15 Rappen pro Liter bereits zum Ausdruck.

Die guten Erträge der Bundesfiskalquellen sind das Spiegelbild einer lebhaften Wirtschaftstätigkeit, in welcher sowohl die Einkommens- als auch die Ertragssteuern, was sich beim Wehrsteuerergebnis zeigt, als auch die Warenumsätze sich zu halten vermochten. Ein direkter Vergleich mit den Detailhandelsumsätzen ist allerdings nicht schlüssig, weil die Ergebnisse der WUST zum grössten Teil aus der Belastung von Investitionsgütern, zum geringeren Teil aus der Besteuerung eigener Verbrauchsgüter für den Letztverbrauch stammen.

Die steigenden Fiskaleinnahmen des Bundes lassen sodann den Schluss zu, dass eine Dringlichkeit für ein «Sofort-» oder «Ueberbrückungsprogramm» nicht vorhanden ist. Bei Einhaltung aller Sparmöglichkeiten, deren auch nach der «Spärbung» auf Grund des Berichts der Expertenkommission Stöcker und der bundesrätlichen Anträge noch zahlrei-

schwingt ein Zeiger aus, der die Zartheit der Erbsen auf genaueste angibt. Eine Präzisionsarbeit, die allerdings viel Fachwissen und Erfahrung voraussetzt.

Seit mehr als 30 Jahren werden Gourmets-Erbsen auf diese Art mit dem Tendrometer geprüft. Darum bildeten sie seinerzeit auch eine Novität, die auf dem damaligen Nahrungsmittelmarkt ihresgleichen suchte. Heute stehen dem Küchenchef vier verschiedene Gourmets-Gemüse zur Auswahl: exquisite Erbsen, nicht minder zarte Erbsen und Karotten, feine Primur-Bohnen und eine aus vier raffiniert aufeinander abgestimmten Gemüsesorten bestehende Spezialität, «Choix de légumes» genannt. Kein Wunder, dass man in den Hotelküchen der gepflegten Gaststätten unseres Landes tagtäglich zu einer Dose aus der Gourmetslinie greift, wenn es gilt, ein Feinschmeckermenü auf würdige Weise abzurufen.

Warum die Gourmetslinie gerade in Ihrer Hotelküche so wichtig geworden ist? Weil sie Ihnen, seien Sie der traditionsverbundenen klassischen oder der modernen, avantgardistischen Küche verpflichtet, langwierige und zeitraubende Vorarbeiten abnimmt. Dadurch gewinnen Sie und Ihre Fachleute mehr Zeit, sich der «Kochkunst» zu widmen, das heisst der individuellen Zubereitung der Gerichte. Dazu kommt, dass jedes Gourmetsgemüse Gewähr für gleichmässige und konstante Qualität und vielseitige Verwendungsmöglichkeiten bietet. Auch erlauben Dosengemüse eine genaue Portionenkontrolle (ohne Abfälle und Resten) und laufend präzisere Kalkulationen. Denn als Gastwirt sind Sie eben auch ein schärfer kalkulierender Kaufmann, Planer und Organisator; und als solcher wissen Sie, dass die Hero Gourmets-Produkte Ihr treuester Verbündeter sind im täglichen Kampf um die Wirtschaftlichkeit, bei der Menueplanung und Menukalkulation; sie helfen sparen und bürgen jederzeit für höchste Qualität.

Den Gourmets ins Notizbuch:

## Was ist ein Tendrometer?

Er ist jene unparteiische Instanz, die dafür sorgt, dass zum Beispiel nur die kleinsten und feinsten Erbsen unter der Bezeichnung «Gourmet» zum Verkauf kommen. Der Tendrometer ist nämlich ein sehr empfindliches Instrument, das Erbsen auf ihre Zartheit prüft. Bedient wird er natürlich von einem Fachmann, und zwar so: die zu prüfenden Erbsen werden in den Tendrometer eingeführt - und oben



che sind, besteht kein Grund zu voreiligem Alarm. Letztgedachte muss allerdings sein, die Bundesausgaben nur im Ausmass der wachsenden Einnahmen zu steigern. Dass sich Bundesrat und Parlament in vielen Fällen nicht an diese Richtlinie halten, schränkt deren Berechtigung keineswegs ein.

## Howeg-Grenchen

Aus der Tätigkeit der Hotelleriekommission

Als Verbindungsmittel zwischen der Praxis in der Hotellerie und der Einkaufstätigkeit der Howeg wirkt die Hotelleriekommission, zusammengesetzt aus praktisch tätigen Fachleuten aller Hotelkategorien. Sie hielt ihre diesjährige «Frühjahrsession» am 17. Juni am Hauptsitz der Howeg in Grenchen ab. Wie dies im Freundschafts- und Kollaborationsvertrag zwischen dem SHV und der Einkaufsgenossenschaft vereinbart ist, wurde durch die Geschäftslieferung der Howeg über die Wintersaison 1967/68 berichtet. In der Berichtsperiode (1. Oktober bis 31. März) ist der Mitgliederbestand der Gruppe Hotellerie auf 1431 Betriebe und der Gesamtbestand der Howeg-Mitglieder auf 6760 angewachsen. Trotz dem Rückgang der Uebernachtungen um 5,8 Prozent stieg die Warenauslieferung der Einkaufsgenossenschaft um 6,7 Prozent. Der wert- und mengenmässige Warenauslass ist auch schneller gewachsen als der numerische Mitgliederzuwachs, was auf eine wesentliche Intensivierung der Bezüge der einzelnen Mitglieder schliessen lässt. Durch die Anlagenerneuerung der Hero- und Roco-Konserven, sowie der bekannten Suppen- und anderen Nahrungsmittelfabriken Knorr, Maggi und Haco, sowie in allerjüngster Zeit auch einer Grosszahl der in der Schweiz hauptsächlich eingeführten Spirituosen-Markenartikel ist das Lagersortiment der Einkaufszentrale innert Jahresfrist um über 800 Positionen erweitert worden. Diese Ausweitung stellt natürlich zusätzliche Anforderung einerseits an den vorhandenen Lagerraum und andererseits an das Betriebskapital. Als Folge davon ist die Bilanzsumme der Howeg per Ende März 1968 auf 41,9 Mio Franken angestiegen.

Durch die neuen Vertriebsformen Cash and Carry, Discount-Verkauf usw. werden die Warenkosten iranko gastgewerblichen Empfängern entfällt. Die Kosten der Dienstleistung anstelle des Abholens und Barbezahls, sowie des Rücktransportes von leeren Flaschen und anderem Verpackungsmaterial werden verschwiegen und verfallen zu unvollständiger Erfassung und Fehlkalkulationen. Die Howeg hat ihre Mitglieder in letzter Zeit immer wieder auf diese Gefahr aufmerksam gemacht. In ihren Verwaltungsrat und in den beratenden Fachkommissionen stand die Wünschbarkeit und Zweckmässigkeit der Alkoholmarkt wiederholt zur Diskussion. Die Meinung der Mitglieder der Howeg im Hinblick auf die Erhaltung des bisherigen Lieferensystems für Hotellerie und Gastgewerbe in der heutigen Zeit des Arbeitskräftemangels und der echten Rationalisierung auch der Warenverteilung, das Richtige sei, übergab aber so stark, dass von den neuen Methoden abgesehen wurde.

Andererseits hat die Howeg das Schwergewicht der bisher üblichen Jahres-Rückvergütungen auf die Ausrichtung von auf der Faktor sofort abgezogenen Spezialrabatten verlegt. In Aktionen aller Waren-Sektoren wurden Sofortrabatte, Einführungs-Rabatte, Saisoneneinkaufs-Rabatte, Treue-Rabatte usw., in Grossenräumen von 5 bis 20 Prozent gewährt. Im Semesterbericht der Howeg wurde unter anderem auch auf die Erhaltung der gastgewerblichen Warenbeschaffungspreise ganz allgemein hingewiesen. Der Grosshandelsindex ist Ende März d. J. in seiner Gesamtheit mit 103,8 Prozent (September 1966 = 100 Prozent) gleich hoch wie vor Jahresfrist. Bei der Beurteilung der Küchen- und Kellerkosten muss aber vorsichtig vorgegangen werden, weil im Bereich der Nahrungsmittel und Getränke sich zum Teil grosse Unterschiede herausgebildet haben. In einer Tabelle (die bei der Howeg angefordert werden kann) wurden die einzelnen Preisverschiebungen deutlich gemacht.

Aus dem Bericht ging ferner hervor, dass die Zusammenarbeit zwischen der Einkaufszentrale und den Landesverbänden der Hotellerie, des Gastgewerbes und der Krankenkassen im letzten Halbjahr ausserordentlich intensiv und von gegenseitigem Verständnis getragen war. Nachdem der Boycott der Markenspirituosen endlich beseitigt werden konnte, verschärfte sich der Abwehrkampf gegen die Auswirkungen der Landwirtschafts-Politik auf dem Gebiete des Importes von Rindfleischstücken. Zu verschiedenen Malen waren ernsthafte Vorarbeiten bei den zuständigen Instanzen des EVD in Brern nötig, um die Versorgung auf die angelauene Sommersaison wenigstens teilweise zu gewährleisten.

Hauptaufgabe der beratenden Hotelleriekommission ist die Begutachtung neuer Artikel für das Lagergeschäft des Einzelhandels und des Gastgewerbes, so weit sie das Gastgewerbe interessieren können, werden vor ihrer Aufnahme ins Howeg-Sortiment den Fachkommissionen zur Begutachtung unterbreitet. Auch anlässlich der letzten Arbeitstagung standen solche neue Artikel aus den Sektoren Getränke, Nahrungsmittel und Textilien zur Diskussion. Die Howeg legt Wert darauf, die Bedeutung der Mitarbeit der Hotellerie-Kommission immer wieder hervorzuheben und den sich zur Verfügung stellenden Herren für ihre guten Ratschläge zu danken.

## Swissair

Im 1. Semester 1968 erreichten die Verkehrslieferungen der Swissair folgende Werte (Veränderungen gegenüber 1967 in Klammern):

Offerteierte Tonnenkilometer (in Mio)	359,9	(+ 15%)
Ausgelastete Tonnenkilometer (in Mio)	180,9	(+ 9%)
davon: Passagiere und Gepäck	133,5	(+ 6%)
Fracht	40,2	(+ 20%)
Post	7,2	(+ 16%)
Auslastungsgrad d. Linienverkehrs	50,2%	(52,9%)
Sitzbelegung im Linienverkehr	51,2%	(53,5%)

## ABC der Volkswirtschaft:

## Geld und Gold

Ueber das Gold und seine Bedeutung als Grundlage von Währungssystemen sind viele Bücher geschrieben worden und werden immer weitere verfasst. Die Meinung der meisten Theoretiker geht dahin, das Gold habe seine währungspolitische Rolle ausgespielt. Die «Demonstrierung» des Goldes sei unvermeidlich. Sie sprechen vom schwindenden «Mythos» des Goldes, das seinen Wert nur durch die Politik der Notenbanken zu halten vermöge. Seine Aufgabe im internationalen Zahlungsverkehr sei nur «imaginär» und müsse ausgeschlossen werden. Wie umstritten derartige Auffassungen immerhin noch sind, zeigte der vor wenigen Monaten gemachte Vorschlag Frankreichs, der Goldstandard von einst sei wieder einzuführen...

Die jüngste Krise um den Dollar und das Gold hat Mängel im internationalen Währungssystem erkennen lassen. Der «Goldpool» der grossen Industrieländer wurde aufgelöst und die wichtigen zentralen Notenbanken beschlossen, Gold nur noch unter und zwar zum offiziellen Preis von 35 Dollar je Unze abzugeben, um so ihre Goldbestände zu schützen. Trotz dieser Aufteilung des Goldmarktes blieb Gold

nach wie vor von Notenbanken und Privaten sehr gesucht, wobei der private Preis mässig über dem Offiziellen steht.

Die Zeit des Goldstandards ist vorüber. Damit ist ein Währungssystem gefallen, das sich sehr bewährt hat. Die Kurse der Währungen bewegten sich während vieler Jahrzehnte innerhalb kleiner Grenzen, sogenannten Goldpunkte, die bestimmt wurden durch die Abgabe oder den Bezug von Gold bei ausländischen Zahlungen. Wichtig waren die Golddeckungsvorschriften für die Banknoten. Hatte ein Land eine defizitäre Zahlungsbilanz, so floss Gold ab, die Deckung der Noten durch Gold ging zurück und drohte unter das gesetzliche Minimum zu fallen. Dies zwang die Zentralbank zur Einschränkung der Notenausgabe, der Kredit wurde teurer, der wirtschaftliche Auftrieb liess nach, die Preise gingen zurück, die internationale Konkurrenzfähigkeit verbesserte sich und die Zahlungsbilanz kam wieder ins Gleichgewicht.

Dieses kurz geschilderte System funktionierte unter der Führung Londons, das damals das finanzielle Zentrum der Welt war.

Schon der Erste Weltkrieg mit seinen enormen wirtschaftlichen Zerstörungen schädigte in hohem Masse die Grundlagen des Goldstandards, die dann durch den Zweiten Weltkrieg weiter schwer betroffen wurden. Die Golddeckungsvorschriften wurden in den meisten Ländern aufgehoben. Aus wirtschaftlichen und politischen Gründen wich man immer mehr vom Goldautomatismus ab und beschaffte sich die Gelder für die Verwirklichung der neuen wirtschaftlichen und politischen Aufgaben und zum Ausgleich der Zahlungsbilanzen durch

eine gewaltige Ausdehnung der nationalen und internationalen Verschuldung.

Auf internationalem Boden löste ein Währungssystem das andere unter ständigen Krisen ab. Wir stehen heute vor der Schaffung weiterer Währungsreserven durch die Einführung von sogenannten ausserordentlichen Ziehungsrechten beim internationalen Währungsfonds.

Es besteht kein Zweifel darüber, dass die ausgegebenen Kreditmittel immer grösser, deren reale Deckungen immer kleiner werden. Das «autonome» Geld

verliert Jahr für Jahr an Kaufkraft.

Wer heute Gold spart, der muss sich darüber klar sein, dass dessen Kaufkraft zerbröckelt. Die weltweite inflationäre Entwicklung hält an, und die Staaten, die davon profitieren, sorgen nur noch dafür, dass sie sich in den letzten Tagen des «internationalen Währungsentwertungszyklus» befinden. Es gibt kein Geld mehr, das nach einiger Zeit noch die gleiche Kaufkraft hätte, wie bei seiner Ausgabe durch die Notenbank.

Den Schaden tragen die Bürger, die durch Sparbücher und Versicherungen Geld für das Alter und für Notlagen beiseite legen. Die Goldhortung der Privaten ist dort am stärksten, wo die Kaufkraftverluste des Goldes am grössten sind.

Einer der schärfsten Gegner des kapitalistischen Systems, Lenin, erklärte, die Grundlagen des Kapitalismus könnten am besten zerstört werden durch die «Korruption» des Geldes. Die Theoretiker machen geltend, dass angesichts der Ausdehnung des Welthandels, der Zunahme der internationalen Verschuldung und der allgemeinen Preisinflation

das neu produzierte Gold nicht genüge,

um die Währungsreserven in genügendem Umfang zu alimentieren. Es müssten neue Reservemittel gefunden werden.

Demgegenüber erklären

die goldproduzierenden Länder,

dass der Goldpreis seit Jahrzehnten unverändert bei 35 Dollar für eine Unze. Inzwischen seien aber die Kosten der Goldschürfung gewaltig gestiegen, so dass nur noch die rentabelsten Minen ausgebaut werden könnten, während minder ergiebige geschlossen werden müssten. Eine angemessene

Erhöhung des Goldpreises

vermöchte Remedur zu schaffen. Klar ist aber, dass eine Hinaufsetzung des offiziellen Goldpreises andere wichtige Probleme mit sich brächte. Vielleicht wird sich jedoch mit der Zeit die Erhöhung des Goldpreises, verglichen mit anderen unvermeidlich werdenden Währungsmassnahmen, als das kleinere Übel erweisen. Das Gold wird auch in Zukunft in währungspolitischer Hinsicht eine wichtige Stellung einnehmen, und keine Notenbank denkt daran, ihre Goldbestände durch eine Herabsetzung des Goldpreises zu entwerten. h. s.

# Internationale Musikfestwochen Luzern 1968

Die diesjährigen Internationalen Musikfestwochen, das bedeutendste Ereignis des schweizerischen Musiksommers und zu den führenden Festivals der Welt gehörend, dauern vom 14. August bis 8. September. Sie feiern diesmal ein doppeltes Jubiläum: 1938, in gefahrvoller Zeit gegründet, werden sie diesen Sommer 30 Jahre alt, aber erst zum 29. Male durchgeführt, weil sie 1940 der Kriegereignisse wegen ausfallen mussten – es bedeutet jedoch eine nicht zu unterschätzende Leistung, sie seither jedes Jahr regelmässig organisiert und abgehalten zu haben. 1943 erfolgte die kulturelle Manifestation dieses Landes, die Gründung des Schweizerischen Festspielorchesters, das somit ebenfalls 25 Jahre alt geworden ist, aber erst 24 Mal mitgewirkt hat, da 1954 auf seine Dienste verzichtet werden musste. Dem diesjährigen Programm, das nach bewährter Praxis auf Vergangenheit wie Gegenwart ausgerichtet ist, letztere aber stärker als in den Vorjahren zum Zuge kommen lässt, wird regestes Interesse entgegengebracht, was zur Folge hat, dass am 14. August rund 16 Veranstaltungen ausverkauft sein werden, also gut die Hälfte. Für den Rest sind noch gute Plätze in allen Preislagen erhältlich.

## Die Orchester

Die Musikfestwochen werden wie üblich vom Schweizerischen Festspielorchester, das aus den besten Musikern der führenden schweizerischen Symphonieorchester besteht und nur in Luzern zu hören ist, eröffnet. Es wird diesmal dirigiert vom Holländer Bernard Haitink, vom Indier Zubin Mehta, vom Franzosen Ernest Bour und vom Amerikaner William Steinberg. Das vierte Symphoniekonzert bringt ein für Luzern neues Ensemble: das New York Philharmonic Orchestra unter seinem ständigen Leiter Leonard Bernstein, womit nach dem Pittsburgh, dem Cincinnati und dem Cleveland Orchestra bereits zum vierten Male ein amerikanischer Klangkörper zu bewundern sein wird. Der Brite Sir John Barbirolli und der Oesterreicher Herbert von Karajan leiten die drei Konzerte des Berliner Philharmonischen Orchesters, während der Italiener Claudio Abbado, der Deutsche Otto Klemperer und der Schweizer Rafael Kubelik an der Spitze des New Philharmonia Orchestra London tätig sein werden. Aber auch für die Kammerkonzerte konnten wieder führende Klangkörper gewonnen werden. Zu erwähnen sind die 1956 in Luzern gegründeten und von Rudolf Baumgartner geleiteten Festival Strings, die zunächst, mit der Schweizer Pianistin Margrit Weber, Werke der Klassik, Romantik und der gemässigten Moderne, dann, im Musica Nova-Konzert auch solche der avantgardistischen Gegenwart interpretieren. Für die traditionellen Sereaden vor dem stimmungsvollen Löwendenkmal – seit 1944 im Programm – stellt sich einmal mehr das Collegium Musicum Zürich unter seinem ständigen Leiter Paul Sacher zur Verfügung, diesmal mit dem Violinisten Isaac Stern (Werke von Bach, Mozart und Haydn). Für das der Musica Nova gewidmete Konzert konnten zusätzlich die unter Leitung von Philip Jones stehenden London Brass Solists, aus den besten Bläsern der führenden Londoner Symphonieorchester bestehend, gewonnen werden.

## Chöre

Der Luzerner Festwochenchor, der 1969 sein 30-Jahresjubiläum feiern wird und sich schon jetzt auf eine anspruchsvolle Aufgabe vorbereitet, singt dieses Jahr nicht mit. An seiner Stelle haben der Radiochor Zürich und die Evangelische Singgemeinschaft

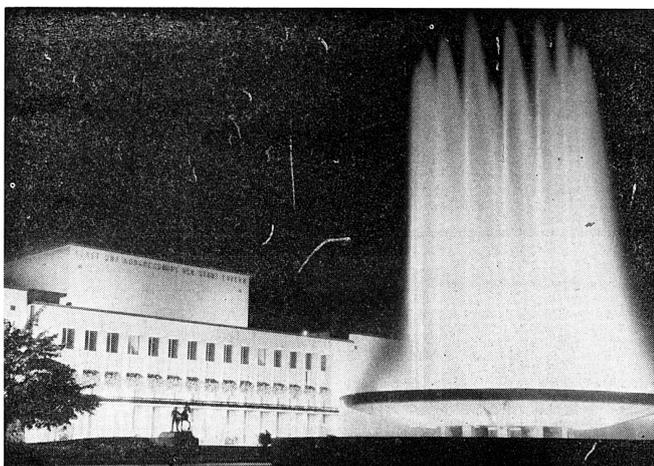
wiedergabe, an der unter dem Dirigenten Ernest Bour die Solisten Dorothy Dorow (Sopran), Jeanne Deroubaix (Alt), Ernst Häfliger (Tenor), Kurt Widmer (Bariton) und Roger Stalman (Bass) sowie die bereits erwähnten Chöre und das Schweizerische Festspielorchester beteiligt sind (21. August). Von der kürzlichen Zürcher Reprise schreibt ein Chronist: «Erwachsen aus tiefem religiösem Empfinden, gestaltet mit konstruktiven und klanglichen Mitteln unserer Zeit, erhebt sich das Werk doch zugleich über diese unsere Zeit. Dass es einen zeitlosen Aspekt gewährt, macht seine Eigenart und Grösse aus.»

## Vokal- und Instrumentalabende

Die lange Reihe eröffnen der Münchner Karl Richter mit dem Orgelkonzert I (Werke von J. S. Bach) und die Wiener Sopranistin Irmgard Seefried (am Flügel: Eric Werba) mit Gesängen von Haydn, Mozart, Beethoven, Schumann (die selten gehörten Gedichte der Maria Stuart), Mahler (aus «Des Knaben Wunderhorn»), Richard Strauss und Bartók (Volkslieder aus der Slowakei). Ein Kammermusikabend mit Heinz Holliger (Oboe), Edith Pichler-Kentfield (Cembalo) und Rama Jucker («Basso continuo») stellt Werke des Barockzeitalters (Vivaldi, Bach und Händel) solche der Gegenwart («Sequenza VII» für Oboe und Tonband von Luciano Berio und «Metamorphosen nach Ovid» für Oboe solo von Benjamin Britten) gegenüber. Ein Harfenabend mit Niccolò Zabaletta bringt Originalstücke und Bearbeitungen von Bach, Viotti, Scher, Hindemith, Prokofiev, Fauré, Albeniz, Granados und Häfliger zu Gehör. Im Zyklus «Junge Künstler» konzertiert der Berner Pianist Michael Studer (Werke von Brahms, Chopin, Debussy, Ravel), der 1967 schon im Rahmen des Concours Clara Haskil Aufsehen erregt hat. Die Sereaden vor dem Löwendenkmal erfreuen mit «Leibhaber der Wiener Klassik, während der russische Pianist Svyatoslav Richter selten gehörte Klaviermusik von Schumann (14 bunte Blätter) und Moussorgsky (Bilder einer Ausstellung) vermittelt. Ein zweites Orgelkonzert mit Anton Nowakowsky stellt Kompositionen von Bach, Mozart, Liszt, Krenek, Messiaen und Reger zur Diskussion, und eine weitere Kammermusik mit den Gebrüdern Alkan und Aloys Kontárek (Klavier), Christoph Caskel und Heinz König (Schlagzeug) dürfte mit Werken von Mozart, Debussy und Bartók (Sonate für zwei Klaviere und Schlagzeug) zu einer Sensation werden. Ein zweiter Klavierabend wird vom Nestor der Pianisten, Arthur Schnitzler, bestritten, und ein Trioband mit dem Trio di Trieste schlägt den Bogen von der Klassik (Haydn) über die Romantik (Schumann) bis zur Gegenwart (Casella).

## Solisten

Nachdem die Solisten der Kammerkonzerte sowie der Solistenabende bereits genannt worden sind, werden auch die Namen der in den Symphoniekonzerten auftretenden Solisten interessieren. Es sind dies das Ehepaar Wolfgang Schneiderhahn (Violine)/Irmgard Seefried (Sopran) im Eröffnungskonzert, der Violinist Itzhak Perlman (zweites Symphoniekonzert), der Pianist Géza Anda (drittes Symphoniekonzert), der Violinist Nathan Milstein (fünftes Symphoniekonzert), im sechsten Symphoniekonzert Maurice André (Trompete), Karlheinz Zöllner (Flöte), Lothar Koch (Oboe) und Michel Schwalbe (Violine), die Pianisten Daniel Barenboim im achten und John Ogdon im zehnten Symphoniekonzert. Die Sym-



## Musikalische Kostbarkeiten

Im Sinne einer Auswahl aus dem musikalischen Gabentisch sei auf einige Kostbarkeiten hingewiesen, die im Luzerner Programm zu finden sind und ihm recht eigentlich Profil verleihen: Schon im Eröffnungskonzert erklingt eine Uraufführung: das für das Ehepaar Schneiderhahn/Seefried geschriebene «Magnificat» für Sopran, Violine und Orchester (1968) des Schweizer Komponisten Frank Martin, der dafür die deutsche Übersetzung von Martin Luther benützte und meint «que le caractère du Magnificat pouvait permettre d'associer la voix et l'instrument dans une commune jubilation». Aber auch Igor Strawinskys Violinkonzert (1931) mit seinen Anklängen an Barockmusik und die monumentale 9. Sinfonie «d-Moll» von Anton Bruckner markieren gewichtige Akzente im musikalischen Geschehen. Im Kammerkonzert sind die «Sinfonia» b-Dur für Streicher des Portugiesen Carlos de Seixas, die niedlichen «Bagatelles» des in den USA naturalisierten Russen Alexander Tscherepnin, 1913 für Klavier allein, 1959 für Klavier und Streicher geschrieben, sowie Bartóks elementare «Rumänische Volkslieder» (1917) zu betonen. Im zweiten Symphoniekonzert erklingt die skurril-parodistische 1. Sinfonie d-Dur und im neunten Symphoniekonzert ihr in der gleichen Tonart ruhendes Gegenstück, die aus romantischer Zerklüftung zu klassischer Ruhe findende 9. Symphonie von Gustav Mahler.

Im dritten Symphoniekonzert zieht Tschaikowskys selten gehörte «Manfred-Symphonie» op. 58 (1868), eine romantische Vertonung von Lord Byrons gleichnamigem Gedicht, die Aufmerksamkeit auf sich, und Leonard Bernstein zollt im vierten Symphoniekonzert dem Genius der USA mit der einsätzigen, streng organisch aufgebauten 3. Symphonie (1938) seines Landsmannes Roy Harris die Reverenz. Höchste Ansprüche an die Ausführenden stellt das Violinkonzert Nr. 2 «d-Moll» op. 63 (1935) von Prokofiev (fünftes Symphoniekonzert) mit seiner polyphonen Handschrift, seiner freien Tonalität und seiner Weite der Modulationsfolgen, die in der tänzerischen Dynamik und der elastischen Rhythmik ihr Gegenstück finden. Karajan überrascht im sechsten Symphoniekonzert mit der 10. Symphonie «e-Moll» op. 93 (1953) des Russen Schostakowitsch, der aus den Kontrasten zwischen verhalten-ariosen und wild dahinstürmenden oder sich gewaltig steigenden Teilen die lebensvolle Spannung seiner Tonsprache schöpft. Claudio Abbado präsentiert im achten Symphoniekonzert neben Brahms und Wagner die «Drei Stücke für Orchester» op. 6 (1914) des Wieners Alban Berg, der damit eine Symphonie im kleinsten geschaffen hat, ein Wunderwerk auch an Symmetrie, musikalischer Charakteristik und intensiver Aussage. Den Schlusspunkt setzt das zehnte Symphoniekonzert mit dem technisch intrikaten Klavierkonzert op. 42 (1942) von Arnold Schönberg, eine «synthetische» Zusammenfassung von Zwölftontechnik und romantischer Ausdruckskraft, von genialer Phantasie und schöpferischer Gestaltung, von jah wechselnden Stimmungsgehalten und grosser architektonischer Form.

## Das Sprechtheater

Seit 1950 leistet das Stadttheater Luzern seinen Beitrag in Form eines Schauspiels, das für diesen Zweck mit führenden Kräften der deutschsprachigen Bühne von Grund auf neu einstudiert wird. Diesmal fiel die Wahl auf Gerhart Hauptmanns Spätwerk «Vor Sonnenaufgang» (1932), eine Darstellung des Generationenkonflikts in einer mit Reichlüttern gesegneten, aber vom Glück verlassenen Familie. Das Stück spielt in den achtziger Jahren des letzten Jahrhunderts und weitet sich vom familiären zum säkularen Geschehen auf dem Hinter-

grund einer Sozialkritik am vehement durchbrechenden industriellen Zeitalter. Die von Horst Gnekow betreute Einstudierung geht in den Bühnenbildern von Symeon Karafyllis sieben Mal über die Bretter und erhält ihre Akzente dank der Mitwirkung von Ernst Deutsch in der Rolle des alten Geheimrates Clausen sowie weiterer namhafter Schauspieler.

## Meisterkurse, Matinée, Bildende Kunst, Film

Das Konservatorium Luzern führt wiederum Meisterkurse für Klavier (Géza Anda), Violine (Wolfgang Schneiderhahn), Cello und Kammermusik (Enrico Mainardi) sowie Gesang (Franziska Martiniens und Paul Lohmann) durch. Die Eröffnung nimmt wie immer Wolfgang Schneiderhahn vor. – Der Schauspieler Ernst Deutsch gibt neben seinen Gastspielen in der Festaufführung des Theaters eine eigene Matinée unter dem Titel «Meine Prager Freunde» und liest dabei Texte von Kafka, Brod, Rilke, Capek u. a. – Das Kunstmuseum Luzern zeigt vom 4. August bis 15. September eine den «Formen expressionistischer Malerei seit 1950» gewidmete Schau, welche Werke von Appel, Jorn, Dubuffet, Bacon, de Kooning, Saura, Matta, Lam u. a. umfasst und darlegen wird, dass dieser Gruppe Dynamik und Metamorphose als gemeinsame Gestaltungsprinzipien eigen sind. Daneben beteiligen sich auch die Galerier Rüber und Rosengart mit eigenen Ausstellungen. – Endlich seien die Filmwochen in den Kinos Moderne, Capitol und Ciné-Studio erwähnt, die das in Ton, Wort und Bild Gabeltene von der Siebenten Kunst her ergänzen und abrunden. Dr. Othmar Fries

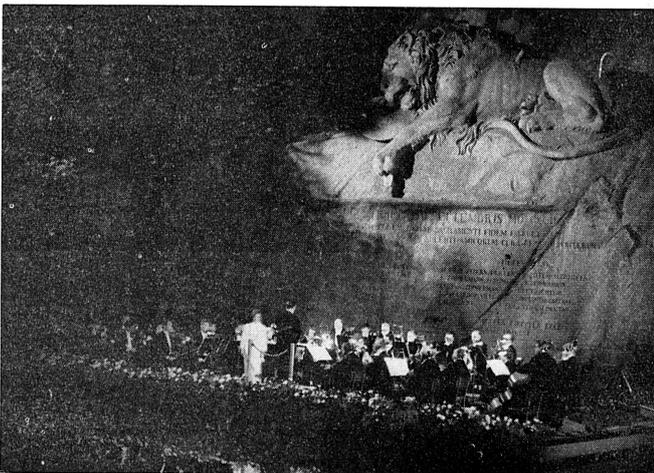


(Leitung: Martin Flämig) sich zur Mitwirkung bereit erklärt und zwar in einem ungeheuer schwierigen Werk: dem Oratorium «Solioloqua» (1954/64) des Schweizer Komponisten Klaus Huber. Die Schöpfung ist für Soli, zwei Chöre und grosses Orchester geschrieben und basiert auf einem Gebet des christlichen Kirchenvaters Augustinus, das im ersten Buch der «Selbstgespräche» – «Soliloquia» – zu finden ist. Huber hat daraus sieben Teile vertont und zwar so, dass er in den sechs ersten den Text nicht angetastet, im siebenten Teil jedoch von der Mitte an umgestellt hat. Diese Umstellung besteht in einer «Reprise in umgekehrter Reihenfolge», das heisst die Zeilen folgen sich in umgekehrtem Sinne. Und dem Text gehorcht die Musik, dem Krebsgang der Zeilen entspricht die Rückläufigkeit der Töne, die folgerichtig und sinnvoll, nach einer erschütternden Anrufung Gottes einsetzt und das Werk, das aus einer «Sphärenmusik» hervorgeht, sich in einem grossen Bogen zu einem inneren und äusseren Höhepunkt entwickelt und wieder in die «Sphärenmusik» einmündet, zu Ende bringt. Die Musik selbst ist «statisch», kennt weder melodische noch eine motivische Verarbeitung und keimt aus dem Intervall an sich, «das sich zusammenziehen oder ausdehnen kann, fast immer aber um eine Grundgrösse kreist» (Briner). Nicht nur die Entstehung, sondern auch die Uraufführung dieses Werkes erfolgte in Etappen: 1962 erklang der siebente Teil erstmals in London, dann in Bern, 1964 das ganze Werk in Zürich und 1967 in Berlin, im Mai 1968 nochmals der letzte Teil in Zürich, und nun folgt Luzern mit einer mit Spannung erwarteten Gesamt-

phoniekonzerte IV (Leonard Bernstein), VII (Herbert von Karajan) und IX (Otto Klemperer) kommen ohne Solisten aus. Die Solisten des Geistlichen Konzertes wurden schon genannt.

## Musica Nova

Dieses den Festival Strings unter Rudolf Baumgartner vorbehaltene – Konzert, das infolge komplizierter technischer Installationen in den grossen Saal des Kunsthauses verlegt werden muss, ist der Avantgarde gewidmet; seit 1958 pflegt dieses Kammerorchester deren Schaffen in exemplarischer Form und hat so nicht nur eine lebenswerte Tradition, sondern eine nicht mehr zu missende Plattform für die musikalischen Bemühungen der jungen Komponisten gebildet. Die Veranstaltung beginnt mit einer «Sonate für Bläser» (1967) des Briten Geoffrey Grey (geb. 1934), lässt ihr eine «Luminabetitelte, den Spielern Raum zu Improvisationen innerhalb eines vorgezeichneten Schemas lassende Komposition für Streicher und Tonband (1968) des in Paris wirkenden Kroaten Ivo Malec (geb. 1925) sowie ein als «Crescendo e Diminuendo» (1965) bezeichnetes Stück für Cembalo und Streichorchester des Sowjetrussen Edison Denisow (geb. 1929) folgen und schliesst mit «Epitaffio» für Bläser, Streicher und Schlagzeug (1968) des Schweizer Robert Suter (geb. 1919). Ivo Malec hat sich für seine Schöpfung noch einen besonderen «gag» ausgesucht: er sitzt mitten im Publikum unter den Konzertbesuchern und steuert sein Tonband von einem Mischpult aus, das er vor sich aufgebaut hat.



▲ Kunst- und Kongresshaus, Stätte der Internationalen Musikfestwochen Luzern (Alljährlich im August und September)

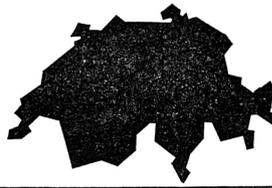
◀◀ Leonard Bernstein, Musik Direktor der New Yorker Philharmoniker

◀ English Chamber Orchestra, Leitung und Solist: Daniel Barenboim, Klavier

▼ Sereade der Musikfestwochen beim Löwendenkmal in Luzern.

Zu den stimmungsvollsten Augenblicken gehören die Freiluft-Sereaden vor dem Löwendenkmal in Luzern während der Internationalen Musikfestwochen. Das Orchester nimmt auf einem im Teich vor dem Felsen befindlichen Floss Platz, der Felsen selbst wirkt als grossartige akustische Kulle.

# Schweiz



## L'Office du tourisme de Genève a tenu ses assises

L'Office du tourisme de Genève a récemment tenu son assemblée générale annuelle, en la salle des banquettes du Restaurant de la nouvelle aérogare de Cointrin, sous la conduite de son président, M. Eric Sandoz, avocat, en présence d'un certain nombre de notabilités, parmi lesquelles M. Gilbert Duboulet, vice-président du Conseil d'Etat, Mme Lise Girardin, maire de Genève, MM. Claude Ketterer et Pierre Raisin, conseillers administratifs de la ville de Genève, et Jean Treina, ancien président du Conseil d'Etat. Ce fut l'occasion, pour le président, de faire un rapport d'activités, concernant l'exercice écoulé, soit l'année 1967, établi par M. Marcel Nicole, l'actif directeur de l'Office du tourisme.

### Participation active des hôteliers

MM. Jean Armlieder, Robert Bucher et Charles Leppin, ce dernier en tant que directeur de la Société des Hôteliers, ont participé au bureau du comité de l'Office du tourisme, le premier en qualité de vice-président, les deux autres en celle de membre. En outre, MM. Henri Fauconnet et Richard Lendi siègent au comité.

Trois des sept grandes commissions permanentes de l'Office du tourisme ont à leur tête un hôtelier. Il s'agit de celles du fonds spécial du tourisme (M. Richard Lendi), de publicité, presse, propagande et tourisme (M. Jean Armlieder) et économique (M. Jean Armlieder également).

La commission des finances compte M. Charles Leppin en son sein, celle du fonds spécial du tourisme M. Robert Bucher, celle de publicité, presse, propagande et tourisme MM. Robert Bucher, Henri Fauconnet, Richard Lendi et Charles Leppin, celle des transports, circulation et urbanisme, M. Jean Armlieder.

### Toujours plus au service du tourisme

L'Office du tourisme de Genève entend se consacrer de plus en plus essentiellement au problème touristique, qui devient toujours plus complexe, sans toutefois que cette activité de caractère économique lui fasse jamais oublier l'origine à idéal patriotique qui est sien. Ses tâches découlant de la mise en œuvre de tous les moyens disponibles pour le développement du tourisme, il convient de connaître, et d'étudier, toutes les ressources qu'offre le territoire du canton et de la ville.

Aussi doit-on se préoccuper aussi bien des questions culturelles que des beaux-arts, des communications internationales, des possibilités d'accueil, des problèmes d'équipement, de l'attitude de la population genevoise vis-à-vis des hôtes. On doit veiller au meilleur accueil possible et tenter de participer à cet accueil, en utilisant les ressources disponibles comme moyen de propagande afin de maintenir le mouvement touristique en direction de Genève et essayer de le développer, pour l'améliorer sans cesse.

### Record de nuitées

Dans les hôtels de la ville de Genève, sur le territoire de laquelle se trouve concentrée la quasi-totalité de la capacité d'accueil genevoise, on a enregistré, l'an passé, un total de 746 763 arrivées, contre 683 274 l'année précédente. Le plus grand nombre d'arrivées a été constaté en août - 98 955 et le plus faible en janvier - 34 897. Il en est résulté un total de 2 017 626 nuitées - il s'agit d'un record jamais atteint jusqu'ici - contre 1 900 626 l'année précédente. En l'espace de douze mois, le taux d'occupation moyen de l'hôtellerie genevoise a passé de 65 pour cent à 68 pour cent. C'est août qui vient en tête, avec 239 910 nuitées et un taux d'occupation de 78 pour cent, tandis que janvier ferme la marche, avec 106 181 nuitées et un taux d'occupation de 36 pour cent.

Si l'on examine les chiffres pour l'ensemble du canton, on constate un total de 795 300 arrivées, contre 722 967 en 1966, et un total de 2 136 365 nuitées, contre 2 008 869 l'année d'avant. Quant au taux moyen d'occupation, il a progressé, en un an, de 2 pour cent, pour atteindre le niveau de 56 pour cent.

### Français et Américains en tête

Les 746 763 arrivées enregistrées, l'an dernier, en ville de Genève, se répartissent de la manière suivante: 108 581 confédérés et 638 182 étrangers. L'année d'avant, il y avait eu 101 413 confédérés et 576 544 étrangers.

Quant aux 2 017 626 nuitées, 370 263 sont le fait de confédérés et 1 647 363 celui d'étrangers. L'année précédente, il y avait eu 374 410 nuitées de confédérés et 1 509 732 nuitées d'étrangers.

Tant pour les arrivées que pour les nuitées, les Français sont en tête avec 150 045 arrivées et 311 260 nuitées. Viennent ensuite les Américains (Etats-Unis), avec 119 674 arrivées et 290 787 nuitées. Si l'Italie, avec 74 649 arrivées, occupe la troisième place, elle ne figure pas dans le classement par ce qui concerne les nuitées: 145 877. En effet, bien que ne figurant qu'au quatrième rang pour les arrivées - 42 516 - les Britanniques se sont installés à la troisième place pour les nuitées: 146 828.

La République fédérale allemande détient le cinquième rang, tant pour les arrivées que pour les nuitées, avec 39 067 pour les premières et 97 593 pour les secondes. La sixième place revient à l'Espagne, avec 27 840 arrivées et 60 569 nuitées, devant la Belgique, qui figure au septième rang, avec 13 632 arrivées et 38 431 nuitées.

La durée moyenne de séjour à Genève a été de 2,69 jours, soit supérieure à celle enregistrée par Zurich, Berne et Lucerne, mais légèrement inférieure à celle de Lausanne.

### Utilité du bureau de logement

Le bureau de logement, que l'Office du tourisme exploite en gare de Cornavin, est ouvert au public pendant cent-quarante-deux jours, soit dixsept de

plus qu'en 1966. En venant en aide aux hôtes de passage, arrivant par le train, il a procuré 217 263 nuitées aux hôtels et aux pensions.

D'autre part, le service des congrès a participé à l'organisation de nombreuses manifestations de ce genre et, pour vingt-cinq d'entre elles, il s'est chargé du logement des participants.

En tenant compte du travail de congrès accompli également par le bureau installé en gare de Cornavin, c'est du logement de quelque 55 000 personnes isolées que s'est chargé l'Office du tourisme, ce qui représente environ 140 000 nuitées.

L'an dernier, l'Office du tourisme a accueilli, entre autres, à Genève, le grand congrès des agences allemandes de voyages, appartenant au D.E.R., dont le siège est à Francfort, qui avait choisi de tenir ses assises annuelles en cette ville. C'est la seconde fois seulement que cette vaste organisation se rendait à l'étranger pour son assemblée annuelle. Il en est résulté, indirectement, une propagande fort utile pour la ville du bout du Léman.

### Du côté des transports

Une liaison ferroviaire directe a pu être obtenue, pour l'été à Genève - Lucerne, un lot par jour. L'Office du tourisme soutient tous les efforts entrepris pour procurer de nouvelles places de parking aux automobilistes, car à quoi bon attirer les touristes motorisés étrangers si ceux-ci ne peuvent s'arrêter à Genève faute de pouvoir y trouver une place de stationnement. On sait que le canton de Genève possède le parc motorisé le plus dense de Suisse.

La gare routière continue à rendre les services que l'on attend d'elle: l'an passé plus de 400 000 voyageurs ont utilisé ses installations et 22 553 autocars ses places de stationnement. Le trafic à l'aéroport de Cointrin continue de s'accroître dans le domaine des passagers, mais dans une mesure moindre, toutefois, que c'est le cas à Zurich. Il faut espérer que les installations de la nouvelle aérogare, mises en service en juin dernier, attireront désormais davantage de lignes aériennes régulières et de voyageurs à Genève.

L'an dernier, les bateaux de la CGN ont réalisé 6503 accostages à Genève, avec 177 517 embar-

quements de voyageurs et 170 935 débarquements de passagers.

### Un immense effort de propagande

Le budget de publicité s'est élevé à 531 000 francs pour l'exercice écoulé. L'action de propagande, dans la mesure des moyens à disposition, doit atteindre les milieux professionnels du tourisme, soit les agences de voyages, les compagnies de transport et toutes les instances qui peuvent exercer un influence déterminante pour engager la clientèle à se rendre en un lieu de villégiature plutôt qu'en un autre.

On doit également atteindre directement le public, pour provoquer les demandes de renseignements et appuyer les intermédiaires que sont pour le tourisme les organisations professionnelles du voyage. Il s'agit de créer un «goodwill» le plus large et le plus étendu possible. D'où la nécessité des cours d'études à l'intention des professionnels du tourisme, que l'on invite sur place, et des missions de l'Office du tourisme genevois à l'étranger. A cet effet, M. Marcel Nicole s'est rendu, l'an passé,

## Kur- und Verkehrsverein St. Moritz

pl. Unter der Leitung seines Präsidenten, Albert Candrian, hielt der Kur- und Verkehrsverein St. Moritz Ende Juli im Hotel Belvedere seine gutbesuchte, ordentliche Generalversammlung ab. Besonderes Interesse erheischte der Jahresbericht von Kurdirektor Peter Kasper, der im respektablem Umfang von zirka 200 Seiten den Anwesenden vorgelegt wurde. Es sind hier vor allem die neuen Momente, die von Jahr zu Jahr diese Dokumentation lebendig und abwechslungsreich gestalten. Diesmal war es eine neue Vergleichstabelle, die die Logiernächte der Luxushotels (der sogenannten «big four») denjenigen der Hotels, die sich auf den Massentourismus spezialisiert haben, gegenüberstellt. So verzeichnet die Luxushotels im Winter 1967/68 73 502 Logiernächte, die Hotels mit Massentourismus deren 67 721. Für den Winter 1967/68 lauten die entsprechenden Zahlen 78 734 zu 80 504. Krasser stellt sich der Vergleich in den Sommermonaten, 1963 mit 24 714 zu 64 808, und 1967 mit 21 212 zu 71 814 Logier-

en France, aux Pays-Bas, en Irlande, en Grèce et en Grande-Bretagne.

### Situation financière

Selon le rapport du trésorier, M. Joseph Randon, les comptes de l'exercice 1967 bouclent par un léger boni de 734 francs, avec des recettes s'élevant à 842 083,69 francs et des dépenses atteignant 841 349,69 francs. Les hôteliers et les maîtres de pensions, qui alimentent directement le fonds spécial du tourisme, fournissent à eux seuls la plus grosse ressource de l'Office du tourisme, soit 375 000 francs. On sait que, tout récemment, les milieux professionnels de l'hôtellerie ont décidé d'accroître très largement leur soutien, en doublant pratiquement le rendement de leur cotisation de nuitée.

L'Office du tourisme gère également le budget de publicité de la ville de Genève, dont le montant est de 210 000 francs. En outre, l'Etat de Genève alloue une subvention annuelle de 40 000 francs et la ville de Genève en octroie une de 21 000 francs. Les cotisations des membres, dont l'effectif reste stationnaire, s'élevaient à 77 739,50 francs, montant auquel il convient d'ajouter 48 031,95 francs de cotisations complémentaires bénévoles. La Loterie Romande accordée, bon an mal an, une subvention de 15 000 francs.

Le budget de 1968 est sensiblement le même puisqu'il prévoit un total de 858 000 francs, tant aux recettes qu'aux dépenses, près d'un demi-million de francs figurant au poste matériel de publicité et actions de propagande.

Tous les rapports ont été adoptés à l'unanimité et un nouveau membre a été élu au comité, en la personne de M. Jean Crivelli, négociant, qui succède à Me René Dutoit, avocat, décédé subitement en cours d'exercice.

Cette assemblée a été suivie d'une visite commentée des installations de la nouvelle aérogare de Cointrin, qui a vivement intéressé les participants à ces importantes assises annuelles. V.

## Dein schönstes Spielzeug: Wasser

Zwischen Aarburg und Olten zwängt sich der Fluss durch ein Klüft von ehemaligen Felsbarriere zwischen Sali und Born, einer kleinen, dem eigentlichen Jurazug vorgelagerten Parallelkette, ist heute nur noch ein kleiner Kalksteinklotz mitten in der Aare vorhanden. Seine Oberfläche mag um die 10 Quadratmeter betragen. Er teilt den Fluss in zwei kräftige Strömungen. Die linke hat sich im Laufe der Jahrtausende eine halbkreisförmige Bucht im Uhrzeigersinn ausgebildet. Sie ist ein Felsloch, ein «Schatten», hat sich zudem eine kleine, zirka 80 m lange Steininsel angelegt, auf der ein paar Weiden, Gräser und Blumen einen bunten Teppich bilden. - «Franzose» heisst dieser Felsklotz, «Kesselloch» die Bucht und «Steininsel» das kleine Eiland aus grobem Schotterstein.

Einige Jahre später, als ein paar Jahre nachher noch war jene Gegend Tummelplatz für jeden rechen Olten Buben und auch wohl einiger besonders tapfere Mädchen. Die Badanstalt, 400 m unterhalb dieses Schwimmparadieses gelegen, diente nur zum Ablegen der Kleider. Solche und ähnliche Inselchen, Strömungen und Buchten gibt es noch zu hunderten in unserem Mittelland, vor allem an der Aare, der Reuss und deren Seitbächen. Doch kaum je sieht man dort einen Menschen. Sozusagen alle diese Schwimmparadiese liegen brach. Die Robinsonspiele haben aufgehört.

Was ist geschehen? Eine jener Baderatten, die während ihrer Jugendzeit den ganzen Sommer über ihre Mussestunden auf dem Fluss verbrachte, wird uns jetzt erzählen. Seine «grosse Zeit» lag in den Jahren 1927 bis 1935. In Olten zuerst, dann in Solothurn war die Aare sommers stets sein liebster Aufenthalt. Später, während der Studienzeit, war es die Kräfte ziehende, grüne Aare in Bern, dann der blaue Genfersee, der breite Rhein in Basel.

Einige Jahre später, als die Wasserratte ihre Lieblingsstätte wieder aufsuchte, roch das Wasser nach Jauche. Das Blaugrün von einst hatte sich in ein unbestimmbares Graubraun verandelt. Da sass er nun und startete trübe in die Flut. Das Wasser war schmutzig! Tausende von kleinen und kleinsten Flocken und Flocklein schwammen in allen Tiefenschichten mit, helle, dunkle, grosse, kleine. Er sah es ein: In solchem Wasser kann man nicht mehr baden. Der Ekel verdrängt die Freude. - Das war kein Fluss mehr, das war kaum mehr als ein Freiluft-Jauchesammeltrug. Er holte sich zu Hause ein Liter-Konfitüreglas und füllte es mit Aarewasser. Nach einigen Stunden, als sich die Schmutzschicht gesetzt hatte, goss er sich mit Sorgfalt das geläuterte Wasser ab und filtrierte es. Das arg verschmutzte Filterpapier wusch nun, nachdem das Wasser abgetropft war, 0,32 Gramm mehr als vor dem Filtertest. Das sei nicht viel, meinte mein Sohn Peter. Und da sagte ich zu ihm: «Jetzt pass mal auf, jetzt wollen wir ein bisschen rechnen! Also denn: In Olten führt der Fluss bei Mittelwasserstand pro Sekunde 200 Kubikmeter Wasser...

- Wassermenge der Aare bei Mittelwasserstand pro Sekunde	200 m <sup>3</sup>
- Anzahl Liter pro m <sup>3</sup>	1000 l
- Schmutzmenge pro m <sup>3</sup> (1000 x 0,32 g)	320 g
- Schmutzmenge ganzer Fluss pro Sekunde (200 x 320 g = 64 000 g)	64 kg
- Schmutzmenge ganzer Fluss pro Stunde (3600 x 64 kg = 230 400 kg)	ca. 230 t
- Schmutzmenge ganzer Fluss pro Tag (24 x 230 t)	5520 t
- Tagesschmutzmenge, abgefüllt in Eisenbahnwagen à 10 t	552 Eisenbahnwagen

Dieser Test wurde am 7. August 1967 wiederholt. Damit kein falsches Bild entsteht, wäre nachzutragen, dass die gemessene Schmutzmenge noch einen beträchtlich hohen Wassergehalt aufwies. Würde man sie trocken, dürfte sich das Gewicht auf rund ein Zehntel reduzieren. Das ergäbe immerhin noch eine Menge von 552 Tonnen oder 55,2 Eisenbahnwagen, einen rechten Güterzug voll Trockenmist. Soviel müsste man täglich oberhalb von Olten in eine saubere Aare leeren, um den Verschmutzungsgrad zu erreichen, den rund 1 Million Menschen täglich verursachen und zwar mit ihren eigenen Körperabfällen, mit allem andern, was durch WC und Schüttstein hinabgeht und natürlich mit den Riesennengen von Industrie- und Gewerbeabfällen. Dazu kommen leider immer noch Tierkadaver, tausendlerlei Geschwemme und anderer Unrat, die von Unvorsichtigen dem Fluss übergeben werden.

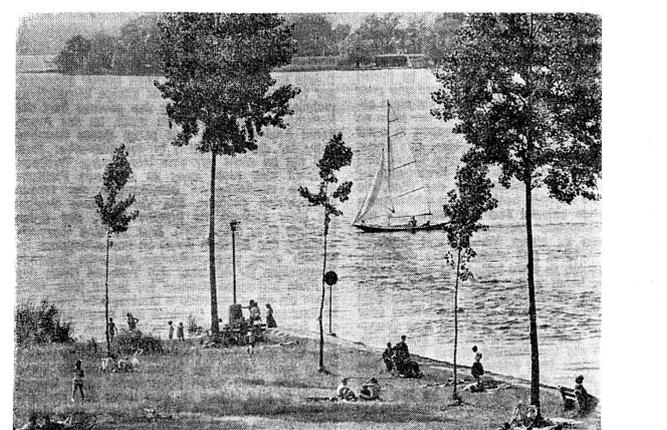
Glücklicherweise wurden im ganzen Land herum in den letzten 10 Jahren Kläranlagen gebaut. Viele sind heute fertig, noch mehr sind im Bau. Einige Kantone treiben die Abwasserklärung kräftig voran, andere nur zögernd. Vielfach fehlt es auch an Geld. Die Kläranlage Olten zum Beispiel, für rund 100 000 Einwohner berechnet, kommt auf 80 Millionen Franken zu stehen, wovon 20 Millionen für die Zuleitungsstränge, 10 Millionen für die Anlage selbst verwendet werden.

Unser Ziel sollte es sein, in allen Flüssen und Seen baden zu können, ohne Ekel, ohne sich gesundheitlich zu gefährden. Ein tüchtiger Schluck Wasser soll ohne jede Folge bleiben.

Jeder Schweizer, ob gross oder klein, macht mit, unser wichtiges Lebenselement, das Wasser, zu retten!

nächten, dar. Die Zusammensetzung der Gästeschiff im Sommer 1967 zeigt folgendes Bild: 8,15 Prozent der Logiernächte stammen aus der Kategorie der Luxushäuser, 27,45 Prozent aus den übrigen Hotelkategorien, 27,80 Prozent aus der Kategorie Gruppen- und Massentourismus, 7,50 Prozent aus der Kategorie Schulen, Institute usw., und schliesslich 13,80 Prozent aus der Kategorie Pensionen und Privathäuser. Die usuellen Logiernächtezahlen, die seit dem Jahre 1920 regelmässig registriert und publiziert werden, weisen für den Sommer 1967 im Total 338 140 (Vorjahr 339 594), und für den Winter 1967/68 619 372 aus der Kategorie Logiernächte. Für den Sommer handelt es sich hier um einen absoluten Höchststand. Nach der Nationalität unterteilt, weisen im Sommer die Logiernächte der Schweizer mit 35,38 Prozent (letztes Jahr 32,77 Prozent) den grössten Anteil auf. Sie werden gefolgt von Belgien mit 17,94, Deutschland mit 10,56 und Frankreich mit 10,26 Prozent. Die Verhältnisse stark zurückgegangen ist Grossbritannien, dessen Anteil nur noch mit 3,09 Prozent (letztes Jahr 5,12 Prozent) ausgewiesen ist. Für den Winter lauten die Zahlen: Schweiz 24,69 (24,26), Deutschland 19,22, Frankreich 16,96 und Italien 11,66 Prozent. Die USA haben mit 7,47 Prozent Grossbritannien eingeholt, das noch ein Quota von 6,9 Prozent gegenüber 0,54 Prozent im Vorwinter aufweist. - In seinem Kommentar zum Jahresbericht wies Dr. Kasper auf die grosse Bedeutung hin, die das Höherentrainings- und Wettkampfsport in in- und ausländischen Sportkreisen gefunden hat. Auch in der Presse hat die Tätigkeit der internationalen Sportelite im Oberengadin einen weiten Wiederhall gefunden. Die Heilbäder, die sich erneut einer grossen Nachfrage erfreuen dürfen, sehen einer weitreichenden Erneuerung, insbesondere dem Ausbau der Moorabteilung, entgegen. Dass dem St.-Moritzer Sorgkind, dem Strassenproblem, nach wie vor alle Aufmerksamkeit gilt, versteht sich von selbst. Dr. Kasper kam auf den neuesten Stand der Angelegenheit zu sprechen. Er gab seiner festen Erwartung Ausdruck, dass nicht mehr gegen den von Bundesrat Tschudi getroffenen Entscheid nicht rekurriert werde. Eine neuere Verzögerung des Baus der Oberengadiner Umfahrungsstrasse ist nicht mehr verantwortbar und zieht für den Fremdenverkehr katastrophale Folgen mit sich.

Die Jahresrechnungen und die Budgets wurden im Sinne der Vorlagen gutgeheissen. Schwierig ist es jeweils, die Begehren der Begünstigten der Sporttaxengelder mit den zur Verfügung stehenden Mitteln dieser Institution in Einklang zu bringen. Auch jetzt wieder entwickelte sich eine äusserst lebhaft Diskussion, an welcher sich vor allem die Vereinsvertreter beteiligten. Die Meinungen, welche Sparten für den Kurort und Wintersportplatz wichtig oder weniger wichtig sind, gingen verschiedentlich auseinander. Einmal mehr musste vom Vorstandliche aus der Appell zu äusserster Sparsamkeit erhoben werden. - Die Vorstandswahlen für eine neue, dreijährige Amtsdauer ergaben die Bestätigung der bisherigen Mandatsinhaber. Unter «Mutationen» konnten vier neue Mitglieder in den Verein aufgenommen werden: der Verein zählte am 30. April 1968 225 Mitglieder, zehn mehr als letztes Jahr.



# Eidgenössisches Allerlei

## Kongress-Examen bestanden!

In den letzten Juli-Tagen belebten rund 5500 Jugendliche aus aller Welt anlässlich des 7. Weltjugendkongresses der Baptisten das Stadtbild Berns. Nun, da sie die Bundesstadt wieder verlassen haben, überblicken die Organisatoren nicht ohne berechtigten Stolz ihr Werk, denn Bern hat seine Probe als Kongressstadt mit Erfolg bestanden.

Es galt, diesen fünftausendtausend jungen Leuten für sieben Tage Unterbringung zu bieten. Von 2200 Hotelbetten, welche die Stadt Bern aufweisen, konnten drei Viertel für den Kongress gebucht werden. 2500 Kongressteilnehmer wurden von der gastfreundlichen Bevölkerung Berns in Privatzimmern aufgenommen. Die Restlichen wurden in Massenzimmern untergebracht. Der Transport verursachte den Städtischen Verkehrsdienstleistungen bestimmte Kopfzertreibungen, galt es doch, die Jugendlichen jeweils täglich vom Kongresszentrum in der Festhalle nach den fünf verschiedenen Diskussionsorten zu führen. Es mussten über 40 Sonderbusse eingesetzt werden. Erstmals kamen die Kongressteilnehmer auch in den Genuss eines Generalabonnements, das ihnen freie Fahrt auf dem ganzen Netz der SVB gewährte, inklusive einer Fahrt auf den Gurten. Welche Vorteile bietet nun Bern als zukünftige Kongressstadt? Seit es vor drei Jahren aus rund 30 Anwärtern für die Durchführung des Baptistenkongresses ausgewählt wurde, ist sein Name in der ganzen Welt geprägt, denn die 23 Millionen Anhänger zählende Glaubensgemeinschaft wurde durch ihre monatlichen Bulletins frühzeitig mit Bern bekanntgemacht. Ganz zu schweigen vom charmanten Cachet der Bundesstadt, war die zentrale Lage Berns — im Herzen von Europa — ausschlaggebend für den Kongressort, wie die Baptist World Alliance mitteilte. Nach Angaben vom Verkehrsbüro der Stadt Bern, das sich durch die Organisation dieses Kongresses grosse Verdienste erworben hat, können ein Kongress in der Grössenordnung von 1000 bis 1500 Teilnehmern jederzeit ohne Schwierigkeiten durchgeführt werden. Da Bern keine ausgesprochene Hochsaison kennt, wäre dies auch während der Monate Juli und August absolut möglich. Momentan liegt bei der Stadtverwaltung ein umfassendes Projekt zur Ausarbeitung vor. Es plant ein modernes Kongressgebäude, das der Kongressstadt Bern würdig sein wird.

## Grindelwald über Aetherwellen

Ans Anlass des Jubiläums «30 Jahre seit der ersten Bezeichnung der Eigernordwand», welche vom 20. bis 24. August 1938 durch die beiden Deutschen Heckmair/Vörg und die österreichische Harrer/Kasparek erfolgte, wollte vor wenigen Tagen Radioreporter Willmann vom Süddeutschen Rundfunk Stuttgart in Grindelwald und liess sich im Heimatmuseum durch unseren «Lokalhistoriker» Christian Roth über die früheren Zeiten des Alpinismus orientieren. Bergführer Hans Bernet (Sport) gab in der traditionellen Pinten-Stube Auskunft über die modernen Aspekte des Alpinismus im Zusammenhang mit der Eigernordwand.

## Gletschersplitter

Es wird behauptet, dass die Zeit der reinen touristischen Propaganda ohne gleichzeitigen Verkauf in gewissem Masse der Vergangenheit angehört und es nicht mehr genügt, lediglich Ferienaufenthalte im Kurort zu empfehlen. Immer wichtiger wird auch im Fremdenverkehr Wert auf konkretes Verkaufen gelegt. Reisebüros, Flugesellschaften usw. im In- und Ausland schätzen es, sogenannte «Package» anbieten zu können. Grindelwald befolgt diese Ratschläge und hat auf die Wintersaison 1968/69 hin einen Spezialprospekt über Sonderangebote ausgearbeitet. Es handelt sich um gemeinsame Aktionen der Hotelier, der Bahn- und Skifitunternehmungen, der Schweizer Skischule Grindelwald, des Skiclubs, des Curling-Clubs und des Kurvereins. In einem umfassenden Prospekt wird gesamthaft im Detail über die Grindelwald Dezember-Skiwochen (7. bis 21. Dezember 1968), das Grindelwald Januar-Ski-Curling-Paket (10. bis 26. Januar 1969), die Quinzaine Culinaire de Grindelwald (10. bis 26. Januar 1969) und die Aktion «Ski-Frühling 69» (15. bis 30. März 1969) und 12. bis 27. April 1969) Auskunft erteilt.

## Thuner Seenachtfest rückt näher

Das Vorprogramm für das Thuner Seenachtfest vom 10. eventuell 17. August mit Darbietungen der Wasserschiffahrer und einer Motorboot- und Segelbootparade wird diesmal aufgelockert durch eine wirkliche Rettungs demonstration, in deren Verlauf ein gestürzter Wasserschiffahrer durch einen Helikopter aus dem Aarebasin gefischt wird. Der «silberne Niagarafall» und ein farbenfrohes Blumenspiel, Ideen vom Seenachtfestgestalter Adolf Eschle, leiten über zum grossen Kunstfeuerwerk in Biel.

## Corrigenda

Nous nous référons à l'article de M. J. Armleder, paru dans le N° 31 de l'Hotel-Revue sous le titre «Devenez membres de l'Association internationale de l'hôtellerie». Les prix de cotisation annuelle et de droit d'entrée unique indiqués à l'avant-dernier paragraphe dudit article correspondent aux anciens taux. Ceux-ci ont été récemment doublés, si bien qu'il faut corriger comme suit:

Cotisation annuelle: US Dollar 50.-  
Droit d'entrée unique: US Dollar 25.-

Nos lecteurs voudront bien prendre note de cette rectification et nous les prions de nous excuser.

## Inserate und Abonnemente

Die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum 48 Rp., Reklamen Fr. 1.80 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt.

Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 33.-, halbjährlich Fr. 20.50, vierteljährlich Fr. 11.-, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 42.-, halbjährlich Fr. 25.-, vierteljährlich Fr. 14.-, Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.

Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern, Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern. Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.

Verantwortliche Redaktion: J. O. Benz, P. Nantermod. Inseratenteil: P. Steiner.

dern aus der Küche von Meister Hamburger aus Oberried. Das grandiose Gold- und Silberlanale, schon immer ein Glanzpunkt der Thuner Seenachtfeste, ist diesmal noch reicher «bestückt» worden.

## 1970 auch grosses Hallenbad in Gstaad

(P.V.) Im Bewusstsein, dass heute ein Ferienort ohne Kunsteis und Hallenbad nicht mehr à jour ist, bestellte die Generalversammlung des Verkehrsvereins von Gstaad kürzlich eine spezielle Kommission, die dem Auftrag hat, ein kombiniertes Frei- und Hallenbad mit Bassinmassen zwischen 20 bis 50 m Länge zu realisieren. An der kürzlich im Hotel «National» in Gstaad abgehaltenen ersten Sitzung hat diese neue Kommission mit Geometer Hans Kämpfer als Präsident an der Spitze Architekturstudenten der ETH die Arbeitsgrundlage zur Ausarbeitung eines Vorprojektes zur Gruppierung von folgenden Sportbauten und damit zusammenhängenden Anlagen erteilt: Schwimmbad und Hallenbad kombiniert oder getrennt im Längennass von 25 bzw. 50 m. Darin sollen enthalten sein ein Lehrschwimmbekken, Garderobe mit Duschen, Erfrischungsraum für 200 Personen mit Terrasse, Gymnastikraum, Sauna und Massageraum, Sanitätszimmer und 1 bis 2 Wohnungen für Angestellte sowie eine grosse Spielwiese. Im weitem ist ein Parking für rund 200 Autos vorgesehen und in spätere Etappen eine Kunsteisfläche in Hockeyfeldgrösse mit Tribüne sowie eine Turnhalle, eine Aschenbahn und ein Fussballfeld. Dieses Vorprojekt wird von vier im Abschluss stehenden Architekturstudenten der ETH unter Leitung von Professor Custer und den Assistenten Rysler und Vatter gesondert ausgearbeitet und mit Kostenschätzung vorgelegt, so dass die Kommission alsbald zu realisierbaren Vorschlägen Stellung beziehen kann. Der Standort dieser Sportanlagen ist auf der Reblippe in Gstaad vorgesehen. Die Arbeiten werden bis 20. Oktober 1968 vorliegen, und es wird der Hoffnung Ausdruck verliehen, dass mindestens mit dem Bau des Frei- und Hallenbades im Frühling 1969 begonnen werden kann. Die Projektierung erfolgt in Anlehnung an den in Gstaad positiv aufgenommenen Gedanken der späteren Errichtung bzw. Eingliederung in ein Schweizerisches Sportgymnasium. Eine Kunsteisbahn für das Curlingspiel steht mit Baubeginn im April 1969 im Gstaader Programm infrastruktureller Kurortsmassnahmen.

## Tourisme vaudois

Hôtellerie lausannoise et équipement touristique Les hôteliers lausannois, nous l'avons dit dans un précédent article, se préoccupent activement des problèmes de l'équipement touristique de la capitale vaudoise. Ayant justement réagi aux problèmes d'extension de leur capital hôtelier, ils veulent concentrer tous leurs efforts à perfectionner les conditions d'accueil et les distractions offertes à leurs hôtes plutôt que de se cantonner dans une attitude d'opposition stérile. Ils ont déjà privilégiés en matière d'équipement touristique et sportif. Mais s'il est un domaine où il ne s'agit pas de s'endorcir sur ses lauriers, c'est bien celui-ci. Il suffit de voyager un peu au delà de nos frontières pour constater les énormes progrès qui ont été réalisés dans beaucoup de pays concurrents.

Pour Lausanne, la tâche est grande; le rapport sur

## Kur- und Verkehrsverein Engelberg

Aus dem Geschäftsbericht 1967/68 entnehmen wir folgende, interessante statistische Angaben: Während im vergangenen Jahr im Jahre 1957/58 insgesamt 209 491 Logiernächte aufwies, kann es im Berichtsjahr deren 566 628 buchen, wovon 304 737 auf die Hotels und Pensionen entfallen. Des weiteren wurde in den Ferienchalets eine durchschnittliche Aufenthaltsdauer von 8,8 Tagen im Winter und 11,5 Tagen im Sommer errechnet. In den Hotels und Pensionen sind es im Durchschnitt nur 6,5 Tage.

Der Aufschwung eines Kurortes ist nicht zuletzt auch auf eine umfassende Werbung zurückzuführen. Neben den üblichen Kurortsprospekten spielen auch Ausflugsprospekte, Panoramakarten, Plakate eine bedeutende Rolle. Engelberg hat ausserdem mittels Zeitungsinserten im In- und Ausland geworben. In den meisten Fällen schloss es sich an die Kopierserte des Verkehrsverbandes Zentralschweiz an, um eine grössere Werberwirkung zu angemessenem Aufwand zu erreichen.

Der allem aber wird dem persönlichen Kontakt mit dem Gast grosser Wert beigemessen.

## Das Urner Gewerbe und die Autobahn

Autogewerbeverband gründet Aktiengesellschaft für die Ueberrahme der beiden Tankstellen an der N2 - Wirtle und Hoteliers interessieren sich für die Raststätten.

Wenn in acht bis zehn Jahren die Nationalstrasse N2 durchgehend von Luzern bis zum Gotthard befahrbar ist, wollen auch die Urner Gewerbetreibenden dabei sein. In den letzten Tagen war in den Gewerkekreisen des Gotthardkantons eine erhöhte Aktivität rund um die hängigen Projekte für Autobahntankstellen und -raststätten festzustellen. Am schnellsten «schaltete» die Urner Sektion des Autogewerbeverbandes: dieser Tage wurde eine «Urner Autogewerbetankstellen AG» ins Handelsregister eingetragen. Das Grundkapital beträgt vorläufig 80 000 Franken und ist gleichmässig im Besitze der 14 angeschlossenen Garagenbetriebe sowie der Verbandsektion. Die neue Gesellschaft bezweckt den Bau und den Betrieb von Tankstellen vorab an den Nationalstrassen. Ihre erste Aufgabe hat sie bereits in Angriff genommen: es werden erste Projekte für die beiden vom Eidgenössischen Amt für Strassen- und Flussbau im Unerland vorgesehenen Autobahntankstellen (Altdorf und Göschenen) an die Hand genommen. Gleichzeitig arbeiten die Autogewerber unter der Leitung ihres Präsidenten Peter Ziegler (Fluelen) bereits detaillierte Vorschläge über Abgaben und Konzessionsbestimmungen aus. An den Urner Regierungsrat wurde eine Eingabe gerichtet und darauf hingewiesen, dass das Urner Autogewerbe zu dieser «Flucht nach vorn» gezwungen sei, weil die künftige Nationalstrasse die bestehenden Betriebe umfahren und ihnen einen empfindlichen Ausfall an Benzinverkauf, Serviceleistungen und Reparaturen bringen werde.

Auch das Urner Gastgewerbe will sich von der kommenden Entwicklung nicht überumpeln lassen.

la situation et les perspectives de l'hôtellerie lausannoise établi à la demande des autorités communales par M. Robert Campiche, a retenu quelques caractéristiques essentielles, qui, tous, ont l'approbation des hôteliers lausannois.

Il s'agit tout d'abord de l'amélioration des relations directes avec Coirtrin, avec création éventuelle d'un «Terminus Swissair» à Lausanne, de la création d'un ou plusieurs éléments importants d'attraction comme par exemple la «Tour de Beaulieu» complétée éventuellement par un musée moderne; de la création aussi, rapide, d'un possible d'un «Centre d'accueil» destiné aux clients des hôtels, dont les plans ont été prévus il y a quelques années déjà, dans le complexe de l'Esplanade de Montbenon, de la création à Ouchy, éventuellement aussi à Montbenon, de petits centres d'achats (boutiques du soir), de la création enfin d'une ou deux piscines couvertes privées réservées essentiellement aux porteurs de la carte de séjour.

Tel est le programme soumis à l'esprit d'initiative des membres de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy, et l'on conviendra que le menu est d'importance!

## Liaisons avec Coirtrin

Par l'autoroute et sa bretelle directe sur l'aérodrome, constaté l'expert lausannois, Coirtrin n'est pas plus éloigné de Lausanne que ne le sont beaucoup d'aéroports internationaux des centres des villes qu'ils desservent. Par rail, la situation est moins favorable puisqu'il faut un premier moyen de transport (autobus ou taxi) pour se rendre de Coirtrin à Cornavin et de là, pour gagner la gare de Lausanne, et éventuellement un troisième pour l'hôtel. L'inconvénient est surtout sensible lorsque le voyageur est chargé de bagages, les services par porteur, soit au sortir de la douane à Coirtrin, soit à l'arrivée du car à Cornavin ne paraissant pas très au point.

L'Association des intérêts de Lausanne et la Société de Lausanne-Ouchy ont mis sur pied, à titre d'essai et exclusivement «à la demande», le transport des voyageurs venant dans les hôtels de Lausanne par une voiture automobile confortable. Mais le système est relativement coûteux et dans tous les cas incomplet. Cette question n'intéresse d'ailleurs pas essentiellement Lausanne, mais également les autres stations vaudoises, Montreux en particulier, et plusieurs solutions sont envisagées.

On voudrait, à Lausanne, que la création d'un «Terminus Swissair» soit également envisagée, permettant entre autre aux voyageurs de prendre livraison de leurs bagages sans avoir besoin de se préoccuper de leur transfert de Coirtrin à Lausanne. Une idée à suivre.

On relève à ce propos que la région lausannoise est un réservoir important pour Coirtrin. On estime en effet à un montant approximatif de 13 à 14 millions de francs en 1967, le chiffre d'affaires à Lausanne des compagnies aériennes.

## Palais de Beaulieu et Tour de Lausanne

Cet autre aspect de l'équipement touristique lausannois a déjà fait l'objet d'un article dans ce journal nous n'y reendlrons pas aujourd'hui si ce n'est pour signaler qu'un comité d'initiative, dont la création avait été souhaitée par les hôteliers lors d'une précédente séance, est à l'œuvre.

Au début du mois de septembre, on discutera également, en séance d'information de la SHLO, des autres éléments de cet important programme dont dépend, à plus d'un titre, la prospérité future de Lausanne, centre touristique international.

## «Alle Geldmittel, die wir dafür ausgeben, Gäste nach Engelberg einzuladen, sind unnütz verschwendet, wenn wir nicht peitlich Sorge tragen, dass unsere Gäste im Hotel und Geschäft, auf Bergbahnen oder im Verkehrsüro, vom Gastwirt oder Ferienwohnungsvermieter, mit grösser Zuverlässigkeit und Freundlichkeit bedient werden.»

Das finanzielle Ergebnis des Berichtsjahrs hat die Erwartungen des Verbands erfüllt. Die Kurtaxen als Hauptertragsposten ergaben den Betrag von 438 084 Franken, was eine Zunahme von 2,6 Prozent gegenüber dem Vorjahr bedeutet. Die Erhöhung der Kurtaxen, die erstmals pro Winter 1967/68 in Kraft trat, ist zweckgebunden und daher nicht in der erwähnten Summe enthalten. Der Ertrag aus Erhöhung der Kurtaxenansätze belief sich im letzten Winter auf Fr. 51 839.45. Rund 12 000 Franken dieses Betrages wurden zur Tilgung der aufgelaufenen Projektionskosten für die Kunsteisbahn verwendet. Der Rest wurde dem Konto «Rückstellung für Kunsteisbahn» gutgeschrieben.

g.z.

## Aux quatre jeudis...

Par Paul-Henri Jaccard

### Vacances...

Parler des vacances dans un journal professionnel, lu principalement par des hôteliers, ne saurait en aucune manière être assimilé aux propos que les quotidiens ou les périodiques consacrent à ce sujet à longueur de colonnes depuis plusieurs semaines. Dans l'«Hotel Revue», il paraît normal de penser que cette période de haute-saison n'est pas celle des vacances puisqu'elle coïncide avec le taux le plus fort d'occupation des lits. Il faut bien que certains travaillent pour permettre aux autres de se reposer!

Nous n'allons cependant pas nous consacrer cette semaine à d'austères problèmes professionnels; la mi-temps des vacances est atteinte, nous dit le calendrier, et l'on peut bien regarder sur l'autre bord.

### Les sages conseils

... et écouter par exemple ce sage conseil aux futurs «vacanciers» lu dans un journal étranger. Lors- que vous vous préparez au départ en vacances, déposez sur une table l'ensemble des vêtements que vous comptez emporter dans vos bagages. Placez sur cette table également le montant total de l'argent que vous entendez dépenser durant cette période.

Ceci fait, écarter la moitié des habits et doubler la somme prévue... Ainsi vous êtes assuré de passer d'excellentes vacances!

### Problèmes budgétaires...

Ah ces questions d'argent... Elles ne sont jamais aussi aigües qu'à la veille, pendant et après les vacances. Parlant des efforts considérables entrepris par les gens du tourisme français pour redresser cette une situation fort compromise, Philippe Bouvard du «figaro» énumère les offres diverses destinées à attirer cet insaisissable client.

Il y a longtemps, remarque-t-il, qu'on sait qu'on n'attrape pas les mouches avec du vinaigre. Mais pour agüicher et retenir le touriste, aucun miel n'est aujourd'hui trop sucré. Partout on rivalise d'initiative pour le séduire: l'un offre un louis d'or, l'autre un jerry-can d'essence, un troisième la demi-pension gratuite pour les enfants de moins de sept ans. Dans un autre endroit, la collectivité prend tous les divertissements à sa charge. Un hôtelier promet le vin à volonté, une municipalité fait cadeau à tout touriste ayant séjourné au moins quarante-huit heures sur son territoire d'un troisième liers gratuit. Alors, de bons pour jouer au tiré. Sans doute, ajoute malicieusement notre confrère, faute de pouvoir assurer à tout le monde une salle de bains décente ou l'air conditionné.

### Troisième semaine gratuite

Sur quoi, et avec autant d'esprit que d'à propos, Philippe Bouvard s'attaque au problème de la troisième semaine gratuite, offerte dans certaines localités et par la direction de quelques hôtels. Vous payez du premier au quatorzième jour, et du quinzième au vingt-deuxième, vous voici l'invité de l'hôtelier.

«Un vrai petit miracle d'économie estivale», remarque-t-il cyniquement. On a de plus en plus envie de commencer ses vacances par la troisième semaine. Et puis, le premier enthousiasme une fois passé, on commence à réfléchir: après tout, ces commerçants ne doivent-ils pas s'y retrouver comme les autres? Leur marge bénéficiaire est donc calculée en fonction d'un troisième liers gratuit. Alors, ne serait-il pas plus simple — et encore plus efficace sur le plan de la promotion — de diminuer les prix de 33 pour cent? Du coup, le pouvoir d'achat du Français moyen se trouverait augmenté d'autant. Les accords de Grenelle seraient largement dépassés. Les hôtels afficherait complet. Les pensionnaires, combés, prendraient trois semaines de vacances au lieu de quinze jours et peu à peu la contagion de la baisse ne manquerait pas de gagner d'autres secteurs où l'on aurait à cœur d'offrir aux clients une ristourne équivalente aux habituels investissements promotionnels.

Ces avis, évidemment adressés aux Français dans la saison exceptionnelle qu'ils subissent, me paraissent valables pour l'ensemble de la profession hôtelière, partout dans le monde. Fort heureusement pour nous, nous n'en sommes pas actuellement au point de recourir à ces procédés extrêmes et un tant soit peu anarchiques. Mais nous savons d'expérience que lorsque survient l'amorce d'une crise, toutes les idées, même les plus farfelues, reviennent sur le tapis.

Il est bon d'y consacrer quelques instants de méditation tandis que le périé n'est pas à la porte!



## 40 Jahre Concierge

Otto Eugster, der stets zuvorkommende und dienstbereite Concierge des Hotels Engadinerhof in Pontresina, konnte unlängst sein 40jähriges Dienstjubiläum begehen. In dieser langen und doch so schnell verflössenen Zeit treuer Dienstleistung hat er Höhen und Tiefen des Engadiner Fremdenverkehrs miterlebt. Tausende von Gästen haben seine wertvolle Hilfe und fachmännische Beratung in Anspruch genommen. Mit viel Freude und Hingabe versieht Otto Eugster den anspruchsvollen Conciergeposten eines stark besuchten Hauses. Das zur Seltenheit gewordene 40jährige Dienstjubiläum ehrt nicht nur den Jubilaren, sondern auch die drei Generationen seines Arbeitgebers. Wir wünschen Otto Eugster auch weiterhin viel Erfolg und volle Befriedigung in seinem interessanten und abwechslungsreichen Berufe. (K. L.)

# Stellenangebote Offres d'emploi



**Hotel Bellavista, 7050 Arosa**  
sucht für lange Wintersaison

**Sekretär-Chef für Réception  
Journalführerin – Korrespondentin  
Chef de parties  
Commis de cuisine  
Etagenportier  
Zimmermädchen  
Saalkellner  
Saaltöchter  
Officemädchen  
Küchenburschen**

Offerten mit den üblichen Angaben bitte an Kurt Blatter, Direktor.

7409

Gesucht auf die kommende Wintersaison

**Sekretärin – Korrespondentin**

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an

Herrn Dir. J. Stöpfer,  
Grand Hotel Zermatterhof,  
3920 Zermatt, Telefon (028) 7 72 58.

7408

Gesucht auf die kommende Wintersaison für die Leitung eines mittleren Hotelbetriebes in der Umgebung von Zermatt

**Dame oder junges Ehepaar**

mit Ausbildung und Erfahrung in den verschiedenen Sparten der Hotellerie.

Offerten mit Lohnansprüchen, Referenzen und Fotos sind zu senden unter Chiffre 7405 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

7405

Gesucht per 1. September oder nach Uebereinkunft

**Restaurationskellner**

In Saison- oder Jahresstelle.

Offerten mit Unterlagen gefl. an Restaurant Huguenin au Lac, 6900 Lugano.

7402

Grand hôtel à Genève cherche pour entrée immédiate ou à convenir

**Cuisinier pour le personnel  
Gouvernante de cafétérie  
Apprenti de restaurant**

Envoyer copies de certificats, curriculum vitae et photo sous chiffre 7400 à Hôtel-Revue, 3011 Bern.

7400

Wirtschaft zum grünen Affen,  
2545 Altreu, Tel. (065) 6 80 73

sucht per sofort

**Restaurationsstochter  
Serviertochter  
Kellner  
Aushilfskoch**

für Monat September

Direktion Fam. R. Lehmann.

7425

Gesucht für Ferienablösung für etwa 5 Wochen ab Mitte September

**Patissier**

Sanatorium Bellevue  
6290 Kreuzlingen am Bodensee.

7401

**Locarno/Tessin**

Erstklasshotel sucht zu baldmöglichstem Eintritt bis Ende Oktober / anfangs November.

**Patissier  
Entremetier  
Commis de rang  
Garçon d'office / cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel, 6600 Locarno.

7399

**La Siesta International Airport Hotel, Panama**  
(modernstes Erstklasshaus) sucht

**1 Executive Assistant Manager**

Bewerber mit gründlicher Ausbildung (Schwerpunkt auf Food und Beverage), guten Englisch- und Spanischkenntnissen sind freundlich gebeten, ihre vollständige Bewerbung mit Foto und Gehaltsansprüchen an F. Wälchli, Höheweg 10, 3074 Muri/BE zu senden.

7426

**Le Montreux Palace Hôtel,  
1820 Montreux**

cherche pour entrée de suite ou date à convenir

**Maitre d'hôtel**  
connaissant bien son métier et les langues place intéressante à l'année

7406

Gesucht auf die kommende Wintersaison für die Leitung eines mittleren Hotelbetriebes in der Umgebung von Zermatt

**Chef d'étage  
Chef de rang  
Commis de rang**

**Femme de chambre**  
pour l' Hôtel du Cygne, place à l'année.

Faire offres à la direction avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire.

7390

In gutgehendes, gepflegtes Hotel im Unterengadin suchen wir per sofort

**2 Restaurationsstochter**  
(überdurchschnittlicher Verdienst)

**1 Zimmermädchen**  
(versiert)

**1 Commis de cuisine**

Dauer bis Ende Oktober. Guter Verdienst und Unterkunft, geregelte Freizeit. Auf Wunsch auch Wintersaison.

Offerten unter Chiffre 7423 an Hotel-Revue, 3011 Bern, oder Tel. (064) 9 13 41.

7411



Wir suchen für unser Stadrestaurant

**Buffetdame oder -bursche**  
evtl. Anfängerin oder Anfänger. Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

**Commis de cuisine**  
Eintritt anfangs September

**Hausmädchen / Fille de maison**  
Eintritt nach Uebereinkunft

Offerten erbeten an die Direktion oder Tel. (065) 2 44 38.

6858

Gesucht per 15. August oder 1. September

**Nachtportier**

für Stadthotel.

Offerten an Hotel Montana, Rosenbergsstrasse 55, 9000 St. Gallen, U. Baumann, Tel. (071) 22 16 64.

7424

**Bahnhofbuffet, 6300 Zug**  
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

**Commis de cuisine**

Gute Entlohnung, Arbeit und Freizeit geregelt. Kost und Logis im Hause. Anfragen Telefon (042) 4 01 36.

7020

Wir suchen in Jahresstelle

**Chef de rang  
Demi-chef de rang  
Restaurationsstochter  
Servierlehrtöchter  
Kellnerlehrling**

Schriftliche Anfragen an Hotel Continental, Luzern.

7427

**Bahnhofbuffet SBB, Brig**

Wir suchen auf 1. September 1968 oder nach Uebereinkunft

**Chef de service – Aide patron**

Wir verlangen: Leitung und Mithilfe im Service, Aufsicht des Buffetpersonals sowie Unterstützung des Patrons.

Wir bieten: Abwechslungsreiche Tätigkeit sowie zeitgemässe Entlohnung.

Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien an H. Zurbruggen-Rufer, Bahnhofbuffet SBB, 3900 Brig.

7398

**Grand Hotel Vereina,  
7250 Klosters/GR**

Sommer- und Wintersaison, sucht für kommende Wintersaison bis nach Ostern 1969.

**Chef de rang / étage  
Chefs und demi-chefs de rang  
Commis de rang  
Téléphoniste  
Chasseuse  
Küchenbursche/-mädchen  
Zimmermädchen  
Hilfzimmermädchen  
Etagenportier  
Hilfsportier  
Buffetdame  
Buffettöchter**

Offerten erbeten an die Direktion.

7411

Von internationaler Kundschaft stark frequentierter, erstklassiger

**Restaurations- und  
Nightclub-Betrieb**

im Zentrum von Zürich sucht wegen neuzeitlicher Reorganisation und zur Ergänzung seines Teams

**Spitzenpersonal**

für die folgenden Posten:

**Küchenchef und Chef de partie  
Barmaid und Gehilfin  
Chef de service und  
deutschsprachige Kellner**

Eintritt: nach Vereinbarung (spätestens auf 1. November).

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften sowie mit lückenlosem Tätigkeitsnachweis erbeten unter Chiffre 7410 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

7410

Nach Basel gesucht in Spezialitätenrestaurant (Royal-Stub)

**1 Kellner**  
mit guten Fachkenntnissen, überdurchschnittlicher Verdienst

und für unser Restaurant eine freundliche

**Serviertochter**  
Sehr gute Anstellungsbedingungen.

Offerten an R. Riggert, Restaurant Royal, Schwarzwaldallee 179, 4000 Basel, Tel. (061) 33 58 58.

7432

**Hotel Im Portner**

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

**Koch**

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit.

Melden Sie sich im  
**Hotel Im Portner, St. Gallen,**  
Familie Egli, Tel. (071) 22 97 44.

P 3601 G

**Grand Hôtel de Leysin**

Cherche pour saison d'hiver ou à l'année: (15 décembre 1968 au 15 avril 1969)

Réception, bureau et loge:

**Secrétaire de réception**  
(à l'année)

**Stagiaire de réception  
Contrôleur  
Stagiaire de contrôle  
Portier de nuit  
Chasseur**

Etages:

**Gouvernante d'étages**  
(place à l'année)

**Aide-gouvernante d'étages  
Femmes de chambres  
Portiers  
Femme de chambres de personnel**

Salle:

**Chef des vins  
Commis de rang  
Stagiaire de salle  
Commis de bar**

Lingerie:  
**Lingères**

Cuisine:

**Commis de cuisine  
Stagiaire de cuisine  
Garçon de cuisine  
Garçons d'office  
Serveur du personnel**

Cafétérie et économat

**Aide-gouvernante d'économat,  
cafétérie et office  
Filles de cafétérie**

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae, photo et prétentions de salaire à la direction du Grand Hôtel de Leysin.

7398

**Gasthof Bären, 5242 Birm**

Wir suchen einen jungen

**Koch**

zur Aushilfe für etwa 3 bis 4 Monate oder in Jahresstelle in gepflegtes Speiserestaurant.

Wir bieten Ihnen die Möglichkeit, sich neben unserer sehr tüchtigen Chef beruflich weiterzubilden.

Unsere neue Küche ist modern und rationell einrichtet.

Guter Verdienst sowie geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis frei, familiäre Behandlung.

Richten Sie Ihre Offerte bitte an Familie Ackermann-Angliker, Tel. (056) 94 88 22.

OFA 131274

# HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Wir suchen auf 1. September fachtichtige, freundliche

## Barmaid

für unsere Hecht-Bar. Nur Abenddienst, Pianist.

Bitte melden sich bei  
Willi Studer, Hotel Hecht, St. Gallen,  
Telefon (071) 22 65 02.

Hotel Hecht St. Gallen  
am Bohl 1  
Tel. 071 22 65 02  
Willi und Mira Studer

# MÖVENPICK

Für unseren Betrieb Mövenpick Dreikönigshaus mit über 200 Mitarbeitern, einem Tagrestaurant, einer Rôtisserie, zwei Speziallokalen, einer Stehbar sowie einem gutausgebauten und bekannten Traiteurdienst suchen wir für den Verkauf einen Abteilungsleiter als

## Restaurantdirektor

Es handelt sich um eine sehr qualifizierte Position, bei der nicht nur alle auftretenden fachlichen Probleme einwandfrei zu lösen sind, sondern auch die Anstellung, Führung und Förderung des im betreffenden Bereich eingesetzten Personals dazu gehört. Der Restaurant-Direktor ist Berater des obersten Geschäftsführers, wobei ihm für die Erfüllung der nachstehend aufgezählten spezifischen Aufgaben mehrere Kaderkräfte mit ihren Spezialkenntnissen zur Verfügung stehen:

### Wichtigste Aufgaben:

- Gesamtaufsicht über sämtliche Verkaufsstellen des Betriebes (ohne Traiteurdienst)
- Ueberwachung der Einhaltung bestehender Servicereichtlinien durch das Verkaufspersonal
- Analyse von Leistungs- und Umsatzzschwankungen
- Mitwirkung bei der Neubearbeitung des Verkaufsangebotes
- Wirkungsvolle Durchführung spezieller Verkaufskaktionen.

Eine gastgewerbliche Lehre, vorzugsweise eine solche als Kellner mit mehrjähriger Praxis im Service sowie guten Kenntnissen der Küche bilden die ausbildungsmässige Grundlage für diesen Posten. Erwünscht ist eine Tätigkeit als Chef de service, als Gerant eines mittleren Restaurants oder gar als Leiter einer grösseren Lebensmittelabteilung mit angeschlossenem Kundendienst.

Sie müssen bereit sein, sich einer dreistündigen Eignungsprüfung zu unterziehen. Diese soll Ihnen am praktischen Fall veranschaulichen wo ungefähr das Niveau unserer Anforderungen liegt; andererseits gewinnen wir daraus wertvolle Anhaltspunkte für die Gestaltung des Einarbeitungsprogrammes.

Sofern Sie glauben, die Anforderungen für diese Position zu erfüllen, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit handgeschriebenen Lebenslauf. Unsere Adresse lautet:

Mövenpick AG Zürich, Regionaldirektion, Manessestrasse 6,  
8003 Zürich, Tel. (051) 27 52 30.

Cercasi giovane

### Segretaria d'albergo

parlante 2-3 lingue, ottima conoscenza contabilità.

Entrata 15. 9. o data da convenirsi.

Offerte con referenze a  
Hotel des Alpes, Airolo, Tel. (094) 9 27 22.

7389

Gesucht in Tea-room, Tagesbetrieb,

### Serviertochter

Jahresstelle. Hoher Verdienst, sonntags sowie einen halben Wochentag frei.

Tea-room Am. Bahnhofstrasse 8,  
3500 Thun, Telefon (033) 2 25 17.

SA 2300 B



Bellevue Palace Hotel, Bern

sucht in Jahresstellen, Eintritt 1. September 1968 oder nach Uebereinkunft.

Service:  
**Chef de rang**  
**Chef d'étage**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Kellner-Praktikant**  
 Küche:  
**Commis de cuisine**  
**Commis Patissier**  
**Küchenburschen**  
**Economat:**  
**2. Economat-Gouvernante**  
**Economattochter**  
**Praktikantin**  
 Etage:  
**Zimmermädchen**  
 Büro:  
**kaufmännische Sekretärin für**  
**Direktions-Sekretariat**  
**Praktikant(in) für Bon- und**  
**Warenkontrolle**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Hans Kunze, Personalchef, Bellevue Palace Hotel, 3001 Bern.

7354

CARLTON  
HOTEL

de Moritz

Wir suchen für die Wintersaison

Büro:  
**Kontrollleur(euse)**  
 Halle:  
**Sportsman-Chauffeur (VW-Bus)**  
**Chausseure**  
**Telefonistin**  
**Nachtconcierge**  
 Service:  
**Oberkellner – Chef de grill**  
**Chefs de rang**  
**Chefs d'étage**  
**Commis de rang**  
**Commis de bar**  
 Küche:  
**Chef Gardemanger**  
**Commis de cuisine**  
**Casserolier**  
**Küchenburschen**  
 Office:  
**Officeburschen und -mädchen**  
**Gouvernante**  
**Economat:**  
**Kaffeeköchin**  
 Etage:  
**Zimmermädchen**  
**Hilfzimmermädchen**  
**Portier**  
**Personalzimmermädchen**  
 Lingerie:  
**Glätterin**  
**Flickerin**  
**Lingeriemädchen**  
**Wäscherin oder Wäscher**  
 Restaurant:  
**Restaurationsochter**  
 (zur selbständigen Führung eines kleinen rustikalen Grills mit separater Kegelbahn)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

7358

Wir suchen für lange Wintersaison

**Oberkellner**  
**Saalkellner und Saaltochter**  
**Saalpraktikantin**  
**Kellner für Bar-Restaurant**  
**Bar-Praktikantin**  
**Kaffeeköchin – Buffettochter**  
**Saucier**  
**Patissier**  
**Commis de cuisine**  
**Sekretärin, evtl. Sekretär**  
**Sekretärin-Praktikantin, evtl. Praktikant**

Offerten an Hotel Jungfrau und Jungfrau-Lodge, 3825 Mürren.

7396

Hotel Seehof, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison:

**Sekretär(in) Journal-Kassa**  
**Sekretär(in) Korrespondenz**  
**Zimmermädchen**  
**Saaltöchter**  
**Chasseur mit Praxis**  
**Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto an:  
 A. Caduff-Birkmaier.

7397

Grand Hotel Moderno – Bergamo – Italien

sucht ab sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle:

**Sekretär**

für Empfang, Kasse usw.  
 Vertrauensstelle und gute Aufstiegsmöglichkeiten.

Ausführliche Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto, Saläranspruch und Arbeitsbedingungen sind erbeten an:  
 Direktion Grand Hotel Moderno, Bergamo.

7415

# HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen  
am Bohl 1  
Tel. 071 22 65 02  
Willi und Mira Studer

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft:

**Commis de cuisine**  
**Buffettochter**  
**Chef de rang**  
**Kellner oder Serviertochter**  
**Kellnerlehrling oder -praktikant**

Richten Sie Ihre Offerte an:  
 Willi Studer, Hotel Hecht, Am Bohl 1,  
 9004 St. Gallen, oder rufen Sie an: (071) 22 65 02.

7143

Flughafen Restaurants AG, Zürich-Kloten

sucht auf 1. November oder nach Uebereinkunft

**Direktions-Sekretärin**

Der Posten erfordert gründliche kaufmännische Ausbildung, perfekte Kenntnisse der deutschen, französischen und englischen Sprache (evtl. auch Italienisch oder Spanisch).

Diskretion, rasche Auffassungsgabe und Selbständigkeit sind Bedingungen. Branchenkenntnisse werden erwünscht.

Wir offerieren eine interessante, abwechslungsreiche Arbeit in einem dynamischen Betrieb, zeitgemässe Entlohnung, Kost im Hause und die Möglichkeit, in unserem modernen Personalhaus zu wohnen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (auch Handschriftprobe und Foto) sind zu richten an den Personalchef des Flughafen-Restaurants, 8058 Zürich.

7128

Grand Hotel Vereina, 7250 Klosters / GR

(Sommer- und Wintersaison) sucht für die kommende Wintersaison

**1. Oberkellner**

Bestens ausgewiesene, qualifizierte Bewerber wollen sich bitte melden bei A. Diethelm, Dir.-Propr.

7383

Cercasi

# CUOCO

veramente capace per cucina Italiana; possibilità di guadagno molto elevato a persona veramente capace.

Chiffre OFA 3940 ZF, Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Savoy Hotel, Arosa

sucht für lange Wintersaison

**Winebutler – Chef d'étage**  
**Chefs de rang**  
**Demi-chefs de rang**  
**Commis de rang**  
**Commis de bar**  
**Grill-Restaurationsstöchter**  
 (sprach-, flambier- und tranchierkundig)  
**Zimmermädchen**  
**Etagenportier**  
**Chasseur**  
**Tournant, Loge – Etage**  
**Büglerin**  
**Lingeriemädchen**  
**Commis-Entremetier**  
**Hilfspersonal (ausiliari)**

Nur bestausgewiesene Interessenten wollen sich wenden an die Direktion Hotel Meister, 6902 Lugano-Paradiso.

7408

# HOTEL ST. GOTTHARD ZÜRICH

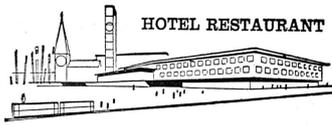
## sucht

infolge Vergrösserung des Hauses

**Nachtportier**  
**Portier**  
**Portier – Tournant**  
**Chasseur**

Offerten bitte an den Personalchef,  
 Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87,  
 8029 Zürich, Telefon (051) 23 17 90.

7386



AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEPHON 62 24 00

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Lingerie-Etagengouvernante (evtl. auch Anfangsgouvernante)

Kellner

Koch in mittlere Brigade

Schweizer oder Niederlasser.

Gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen sind zu richten an die Direktion.

7350

Drachen-Restaurants Aeschenvorstadt 24, 4000 Basel Im Stadtzentrum, Tel. (061) 24 98 15

Wir suchen mit Eintritt nach Vereinbarung folgende Mitarbeiter:

Chef gardemanger, Chef tournante, Commis gardemanger, Commis de cuisine, Demi-chef de rang, Commis de rang, Kellnerlehrling oder Praktikant, Chef de service (Fräulein) für Snack-Bar, Hilfspersonale, Buffetdame oder -tochter, Buffetbursche

Es handelt sich um sehr gut bezahlte Jahresstellen mit geregelter Arbeitszeit.

7051



Hotel allerersten Ranges

sucht für die kommende Wintersaison

Bureau: 2. Chef de réception, Sekretär(in) - Journalführer(in) NCR, Caissier (ère) Grill-Restaurant, Bonkontrollleur(euse), Cuisine: Chef Gardemanger, Chef Patissier, Chef de grill, Chef de garde, Boucher, Commis de cuisine

Etage: Portiers d'étage, Femmes de chambre, Aide-Femme de chambre

Loge: Kioskverkäuferin, Garderobière, Voiturier, Chasseurs

Lingerie: 2. Lingerie-Gouvernante, Glätterinnen, Lingeriemädchen

Office: Economat-Office-Küchengouvernante, Kaffee-Köchinnen, Office-Küchenburschen, Office-Küchenmädchen

Piscine: Badmeister, Hilfs-Badmeister, Sauna - Aufsicht - Masseur(euse)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto sind an die Direktion erbeten.

7361

Hôtel-clinique Valmont, Glion

établissement de 1er catégorie, cherche pour prochaine entrée

Gouvernante d'économat expérimentée, Cafetier(lère)

Offre place à l'année et bonnes conditions.

Ambiance agréable. Prière de faire offres détaillées à la direction, 1823 Glion s/Montreux.

7369

Restaurant, Lunch-Bar, Im Zentrum von Bern sucht für sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle

Chef de service (Schweizer)

gerne bilden wir einen jungen initiativen Mann, der eine Hotelfachschule besucht hat oder seit längerer Zeit im Gastgewerbe tätig ist, als Chef de service aus, Deutsch, Französisch und Italienischkenntnisse erwünscht.

Gouvernante

Buffetdame (hoher Lohn)

2 Serviertöchter

(sehr gute Verdienstmöglichkeiten)

Restaurant Caravelle, Bubenbergplatz 12, 3000 Bern, Tel. (031) 22 45 00.

1169 Y

Gesucht nach Uebereinkunft im Speiseservice freundliche, gewandte

Serviertochter

Sehr guter Verdienst, Zimmer im Hause.

Offerten sind zu richten an Fam. F. Brechbühl, Hotel Bahnhof, 4900 Langenthal, Tel. (063) 2 38 61.

OFA 17205/40

La Bonne Auberge

2800 Delémont, Tel. (069) 2 17 58.

Sucht für August, September, Oktober

Serviertochter

für Ferienablösung.

Offerten an die Direktion.

786 D

Wir suchen für unser umgebautes und vielsaitiges Restaurant (80 Plätze) an der Durchgangsstrasse in der Stadtmitte

Geranten-Ehepaar

Serfösem und gutausgewiesenes Ehepaar mit Fähigkeitssausweis, bieten wir einen interessanten Wirkungskreis.

Geboten wird ferner Dauerstellung, gute Entlohnung sowie Erfolgsbeteiligung. 3/2-Zimmer-Wohnung im Hause.

Interessenten richten ihre Offerte mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzen und Lohnansprüchen an Postfach 19, 7001 Chur.

734-10 Ch

Erstklasshaus in St. Moritz sucht:

Sekretärin, Sekretär, Nachtportier, Barmaid, Buffetdame, Küchenburschen, Officemädchen

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 4436 an Publicitas, 7500 St. Moritz.



Chef-Köchin und Köchin

(mit Diltkenntnissen) in modern ausgerüstete Küche. Kapazität etwa 100 Verpflegungen.

Anstellungsbedingungen und PWWK staatlich geregelt. Fünftagewoche. Auf Wunsch Interne oder externe Wohnung.

Bewerbungen sind zu richten an die Direktion der Neurologischen Universitätsklinik, Socinstrasse 55, 4000 Basel, Tel. (061) 23 69 80.

9250 Q

Gesucht per sofort noch Locarno in Erstklassrestaurant

Gerantin oder Gerant

mit kantonalem Fähigkeitssausweis. Gute Verdienstmöglichkeit.

Offerten unter Chiffre 22243 an Publicitas, 6601 Locarno.

4936/0

Hotel Bellevue, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison:

Schweizer Zimmermädchen, Glätterin, Stopferin, Kontrolleur - 2. Kassier

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an: Fredy Hold, Hotel Bellevue, 7050 Arosa.

7352

Neuzzeitliches Erstklasshotel in fährendem Winterkurort Graubündens sucht für lange Wintersaison gutpräsentierende, fachkundige

Barmaid

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte unter Chiffre 7353 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Rigi-Bahn, 6411 Rigi-Staffel

sucht

1 Restaurationstochter

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an: J. Rickenbach, Tel. (041) 83 11 57.

7355

Hotel Butterfly

Kreuzstrasse 40, 8009 Zürich

sucht auf Herbst 1968

Zimmermädchen, Commis de cuisine

Nur Schweizer oder Niederlasser.

Ausführliche Offerten an die Direktion. Telefon (051) 47 42 70.

7359



BERLIN

sucht in Jahresstellung:

Direktions-Sekretärin fremdsprachliche, Telefonistin/Fernschreiberin, Nachtportier-Assistent, Chef de rang, Commis de rang, Chef Patissier, Kochcommis, Zimmermädchen

Bitte richten Sie Ihre Offerte an: Hellmut Groth, HOTEL PALACE im Europa-Center, 1 Berlin 30.

7342

Commis de cuisine

per 15. 8. in Jahresstelle gesucht.

Hotel Waldhaus Dolder, 8032 Zürich.

7363

Wir suchen auf 15. August

Commis de cuisine, Buffettochter, Serviertochter

Offerten an Hotel Weisses Kreuz, Fam. Ed. Winkelmann, Lyss.

7347

Grand Restaurant/Café Aarhof, 4600 Olten

sucht zu baldigem Eintritt

Chef de partie, Jungkoch, Commis de cuisine, Kochlehrling, Restaurationstochter, Kellner (Chef de rang), Lingerie-Hausmädchen

Offerten sind an W. Weick-Suchet zu richten, Telefon (062) 5 38 71.

7302

Gesucht auf 15. August oder später

Restaurationstochter

à-la-carte-kundig. Hoher Verdienst, Schichtbetrieb.

Küchenbursche

Koat und Logis im Hause.



Telefon (032) 2 42 13.

2226 U

Hotel Mischabel, Saas Fee

sucht für sofort

eine Serviertochter oder einen Kellner

Sehr guter Verdienst.

Telefon (028) 4 81 18.

30752 S

Gesucht

auf Ende August/Anfangs September oder nach Uebereinkunft

versierte Lingère

In modern eingerichtete Lingerie

sprachkundiger Chef de rang

mit guten Referenzen

Mitberufungen, die Freude an einem jahrelangen Betrieb haben, richten ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Mustermesse Restaurants und Rôtisserie de l'horloge, 4000 Basel 21.

7319

Hotel-Restaurant Sommerau-Ticino

sucht

Koch oder Commis de cuisine, Kellner oder Serviertochter, Buffetbursche

Gute Verdienstmöglichkeiten sowie Jahresstelle.

Offerten sind zu richten an Fam. Frapollì, 8053 Dietikon-Zürich, Tel. (051) 83 28 76.

7318

DERBY HOTEL WIL

sucht auf Herbst 1968

Chef de rang, Demi-chef de rang, Commis de rang, Kellnerlehrling, Serviertochter für Speiserestaurant, Serviertochter für Tea-room, Kellner oder Serviertochter für Snack-Bar, Buffettochter (evtl. Anlerntochter), Hausbeamtin, Empfangssekretärin, Praktikantin für Kontrolle und Réception, kaufm. Lehrtöchter (evtl. Frühling 1969)

Jahresstellen in modernem, vielseitigem Restaurants- und Hotelbetrieb. 1 1/2 Tage frei. Guter Verdienst. Pensionskasse.

Offerten mit Unterlagen erbeten an Derby Hotel Wil, 9500 Wil/SG, Telefon (073) 6 26 76

7348

Hôtel de Vevey cherche pour entrée immédiate à convenir une

Secrétaire

(anglais-allemand)

Faire offres sous chiffre PS 61146 à Publicitas, 1002 Lausanne.

4-U-130 L

## Kongresshaus, 8002 Zürich

Wir suchen in unsere Verwaltung

### Angestellten

der unsern vielseitigen Garderobedienst organisatorisch leitet und überwacht, die Kontrolle der kassierten Gebühren führt, Abrechnung und Lohnrapporte aufstellt.

Nötig ist Erfahrung im Umgang mit Personal sowie Taktgefühl gegenüber den Besuchern und Gästen; deutsche und französische Sprachkenntnisse.

Für die Besetzung der Jahresstelle legen wir grossen Wert auf einen treuen Mitarbeiter, der für eine selbständige Tätigkeit und flotte Zusammenarbeit Interesse mitbringt.

Verpflegung im Hause möglich. Auf Wunsch Personalfürsorgeversicherung. Eintritt nach Vereinbarung.

Wir bitten Sie, Ihre Offerte mit Foto und Unterlagen einzureichen an die Direktion, Kongresshaus, Postfach, 8022 Zürich.

6485

Wer möchte in Lugano einen verantwortungsvollen Posten? Wir suchen für unser Hotel Carmenna garni eine

## Gerantin

die gerne selbständig arbeitet. Natürlich beherrschen Sie Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch. Wenn Sie glauben, für diese interessante Stelle in Frage zu kommen, dann erwarten wir gerne Ihre Offerte.

HOTEL CARMENNA GARNI  
Piazza Riforma 3  
6900 Lugano

7226

Wir suchen auf Herbst 1968

jüngeren, dynamischen

## Produktionschef

dem die Führung der Zentralküche in fachtechnischer, personeller und ökonomischer Hinsicht übertragen werden kann.

**Aufgabe:** Organisation und Ueberwachung des Einkaufs von Lebensmitteln und Getränken. Bereitstellung und Kontrolle einer einwandfreien Verpflegung. Selbständige Betreuung der zentralen Rezeptur. Führung des Personals. Erledigung der administrativen Arbeiten. Kontrolle der Betriebseinrichtungen.

**Erfordernisse:** Hinreichende Erfahrung im Gastgewerbe (Kochlehre). Organisationstalent. Führungsfähigkeiten. Kaufmännische Kenntnisse.

Jüngeren, gutqualifizierten

## Chef-Gardemanager

der als rechte Hand des Küchenchefs auch beim Aufbau einer zentralen Traiteurabteilung mitzuheften hat.

Wir bieten gute Anstellungs- und Arbeitsbedingungen.

Wenn Sie sich für eine dieser Stellen interessieren, dann schreiben Sie uns bitte unter Beilage von Lebenslauf, Photo, Handschriftprobe, Referenzen und mit Angabe Ihrer Gehaltsansprüchen an:

Hans Reber, Direktor des Hotels Victoria-National,  
Centralbahnplatz 3/4, 4000 Basel.

304 Q

Gut frequentiertes à-la-carte-Restaurant am Vierwaldstättersee sucht in Jahresstelle

## 2 jüngere Köche

Abwechslungsreiche Tätigkeit und gute Bedingungen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto unter Chiffre 7262 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Restaurant Rebe II,  
Schützenasse 5,  
8001 Zürich

sucht für sofort:

### 1 junger Partiekoch oder Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an:  
W. Wernli, Küchenchef.

7230

## MANAGER

(IN ENGLAND)

preferably graduate Hotel School and possessing experience in good Continental Hotels, aged 28 to 40, for one of the best appointed Hotels in the south west of England, which he can manage with pride. The Hotel provides accommodation for 130 guests and remains open all the year. The majority of bedrooms have private bathrooms.

No Hotel is better than the smallest detail. The successful applicant will be a good administrator, able to lead and inspire his staff to deal successfully with all details. He will possess a thorough knowledge of all control work, cost analysis, etc. and be prepared to work hard to maintain a very high standard of comfort, catering and service. His reward for successful management will be a good salary and comfortable living accommodation, plus a share of net profits, and later an appreciable percentage of the share capital.

### ASSISTANT MANAGER

preferably graduate Hotel school, with Continental experience, also required.

Please forward in confidence, photo, copy of curriculum vitae, all references, date from which available, present earnings, details of family, etc. to

BOX W 7176 to Hotel-Revue,  
3011 Berne.

## MAITRE D'HOTEL

also

### HEAD CHEF

(IN ENGLAND)

preferably CONTINENTAL or possessing considerable experience in luxury Continental Hotels & Restaurants, both aged 30 to 40 for one of the best appointed Hotels in the South west of England.

The Hotel has accommodation for 135 guests and is open all the year. The successful applicant will be able to teach and inspire their staff to maintain a very high standard in every respect.

They will be able to maintain both first class table h'ote and a la carte menus which will please discriminating guests and at the same time keep catering costs to a minimum; only possible by eliminating wastage, careful portion control and efficient costing.

Vacancies also for

### 2nd MAITRE D'HOTEL CHEF SAUCIER CHEF GARDEMANGER

Please forward in confidence curriculum vitae, copies of all references, date from which available, present earnings and details of family, etc. to

BOX W 7177 to Hotel-Revue,  
3011 Berne.

Hotel Savoy, 3011 Bern

sucht per September

### Commis de cuisine

Wir bieten gute Honorierung bei freier Kost und Logis.

Offerten sind erbeten an: R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05.

6815

In Jahresstelle gesucht jüngere, im Hotelfach erfahrene

### Sekretärin - Journalführerin

Eintritt bald oder nach Uebereinkunft. Interessantes Arbeitsfeld, gute Entlohnung.

In lange Saison

### Kochcommis

Eintritt sofort.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an  
Fam. K. Gugolz, Bad-Hotel Bären, 5400 Baden.

6957

Etablissement 4ème catégorie au Lac Léman cherche pour date à convenir

### Concierge

connaissances en metier à fond.

Offrons place à l'année.

Veillez soumettre votre offre habituelle sous chiffre 7258 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Les Restaurants du Comptoir Suisse, Lausanne

engagent pour la période du 7 au 23 septembre 1968:

Sous-chefs de cuisine

Chefs de partie

Commis de cuisine

Pâtisseries

Commis pâtissier

Chefs de service

Sommelières

Sommeliers

Dames de buffet

Casseroliers

Garçons de cuisine

Filles de cuisine

Faire offres avec références à MM. Fonjallaz & Jaquier,  
Restaurateurs officiels, Palais de Beaulieu, Lausanne,  
tél. (021) 21 32 91.

7233

Maison d'accueil pour personnes âgées et Foyer de Jeunesse cherche pour date à convenir

## Gerant

personne ou couple. Situation stable et indépendante, dans Ville de Suisse romande.

S'adresser par écrit sous chiffres P 26880 F à Publicitas, 1701 Fribourg.

## Betriebsleiterin im Personalrestaurant

Wir suchen für das Wohlfahrts Haus der Firma Bucher-Guyer in Niederinggen (ZH) eine tüchtige Betriebsleiterin.

Die Position erfordert eine gründliche hauswirtschaftliche Ausbildung oder gastgewerbliche Praxis. Die Betriebsleiterin soll kontaktfreudig, selbständig und vielseitig sein. Sie soll organisieren und Personal führen können und sich auch in administrativen Arbeiten auskennen. Die neue Leiterin machen wir gerne in einer Einführungszeit mit der interessanten Aufgabe vertraut.

Wir offerieren ein der Verantwortung entsprechendes Salär, geregelte Arbeitszeit, unentgeltliche Weiterbildungskurse und fortschrittliche Sozialleistungen.

Interessentinnen bitten wir, sich mit uns in Verbindung zu setzen.

SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST SOLDATENWOHL  
8032 Zürich, Neumünsterallee 1, Telefon (051) 32 84 24.

7188

Berghotel Schatzalp, Davos

sucht für die Wintersaison

## Chef de cuisine

Wir bieten bestausgewiesenen Fachmann einen selbständigen, verantwortungsvollen Posten.

Wir erwarten Vorgesetzten-Qualitäten zur Führung einer grösseren Brigade. Vollständige Offerten an Max Engel, Direktor.

7298

Wir suchen ins Berner Oberland 2 junge, initiative

## Gerantenehepaare

(Mann wenn möglich Koch, Pacht nicht aus ausgeschlossen.)

Unsere Betriebe sind in aufstrebenden Kurorten. Fähigkeitsausweis nicht unbedingt nötig. Haben Sie Freude, in einem jungen Team mitzuarbeiten, so bitten wir Sie, uns Ihre Offerte zu unterbreiten unter Chiffre 7257 an Hotel-Revue, 3011 Berne.



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

**Hausbursche/Portier**

Hotel Anker, 9400 Rorschach, Tel. (071) 41 42 43.

7259

**Hotel Rotes Haus, Brugg**

sucht per sofort versierte

**Barmaid (Schweizerin)**

Offerten an:  
J. Maurer-Haller, Tel. (056) 41 14 79.

OFA 137604



**Hotel Baur au Lac, Zürich**

sucht auf sofort

**Zimmermädchen**

(Schweizerin)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sowie Angabe der Sprachkenntnisse sind an die Direktion zu richten.

7271

Gesucht:

**Serviertochter**

in gutes Restaurant, hoher Verdienst, Geregelter Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause.

**Hans Hunziker,  
Hotel Hammer, Olten**

Telefon (062) 5 35 13.

7293

**Junger Koch**

in kleine Brigade, Jahresbetrieb.

**Hans Hunziker,  
Hotel Hammer, Olten**

Telefon (062) 5 35 13.

7299



**HOTEL ELITE**

2500 BIENNE

TÉLÉPHONE: (032) 25441 + 30368 TÉLEX: 34101

cherche pour le 1er septembre, ou date à convenir:

- Portier de nuit**  
(connaissances des langues exigées)
- Demi-chef de rang**
- Commis de rang**
- Commis de cuisine**
- Aide gouvernante**  
(Buffet - Economat)

Places à l'année.

Offres complètes avec photo à la direction  
Hôtel Elite, 2501 Bienne, tél (032) 2 54 41.

7180



cherche:

**Aide-économome**

suisse ou permis C si possible.

Entrée de suite ou à convenir.

7187

Für unsere ärztlich geleitete Kuranstalt in der Ostschweiz, Kapazität etwa 100 Patienten, suchen wir eine tüchtige, autoritäre Persönlichkeit als

**Verwalter**

Das Aufgabengebiet umfasst: selbständige Leitung der wirtschaftlichen Abteilung, Organisation, Einkauf, Administration und Buchhaltung. Wir bieten: gute Entlohnung, Pensionskasse und evtl. Dienstwohnung.

Interessanten mit Organisations-talent und den notwendigen kaufmännischen Kenntnissen melden sich mit Angaben über bisherige Tätigkeit unter Chiffre 7194 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in mittleres Passantenrestaurant

**Alleinkoch (Aushilfe)**

auf 15. August für etwa 4 Wochen Militärdienstablösung (evtl. Jahresstelle). Neuzeitliche Einrichtung, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Angabe der Gehaltsansprüche an die Direktion Hotel Astoria, 4500 Solothurn, Telefon (065) 2 75 71.

7196

**Commis de cuisine**

findet in unserem modern geführten, vielseitigen Betrieb angenehmes Arbeitsklima. Guter Lohn. Kleine Brigade mit 3 Köchen und 2 Lehrlingen.

Hotel und Konzert-Café-Restaurant Wartmann, am Bahnhof, 9400 Winterthur, Telefon (052) 22 60 25.  
M. u. S. 178

**Zunfthaus zur Waag, Zürich**

sucht nach Uebereinkunft

**Chef de partie – Saucier**  
(Schweizer)

in Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung.

Offerten erbeten an O. Probst, Münsterhof 8, 8001 Zürich.

7163

Vegetarisches Restaurant Gleich  
sucht nach Uebereinkunft

**1. Koch**

Interessante und sehr gut bezahlte Dauerstelle. Moderne Arbeitsverhältnisse. Samstagnachmittag und den ganzen Sonntag frei. Bewerber wollen ihre Unterlagen richten an:

M. Gleich & Co., 8008 Zürich, Seefeldstr. 9, Tel. 32 95 30.

OFA 1140102

Gesucht in neues Hotel

**Koch oder Köchin**

neben Patron. Hoher Lohn.

Offerten an Paul Hättenschwiler, Hotel Toggenburg, 9230 Flawil, Telefon (071) 83 15 21.

SA 4835 St



Unser Küchenchef ist vom 19. August bis 7. September im Militärdienst. Für diese Zeit suchen wir einen

**Küchenchef zur Aushilfe**

Wir bieten guten Lohn und geregelte Arbeitszeit. Sonntags ganzer Tag frei.

Offerten sind zu richten an Tea-room MERKUR, Spitalgasse 2, 3000 Bern, zuzuhenden von Herrn Büchi, Tel. (031) 22 39 19 oder 55 11 55.

SA 114 B

**Seehotel du Lac, 6353 Weggis**

am Vierwaldstättersee sucht für den Monat September

**Küchenchef – Alleinkoch  
Saalkellner oder Saaltochter**

Gute Entlohnung.

Offerten erbeten an die Direktion.  
Telefon (041) 82 11 51.

Gesucht nach Luzern in modernes Passanten-Hotel (40 Betten)

**Alleinportier**

(Schweizer)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Hotel Savoy, Kapellgasse 8, Luzern, Telefon (041) 3 07 22.

7381

Gesucht per 1. September oder nach Uebereinkunft tüchtiger

**Küchenchef**

(Schweizer)

Auch tüchtige «Chef de partie» mögen sich melden, die zum Küchenchef aufsteigen möchten sowie freundliche

**Serviertochter**

Hotel Ochsen, 5612 Villmergen AG, G. Hoffmann-Huber, Telefon (057) 6 17 38.

7413

Erstklasshaus (Zweisaisons)  
200 Betten / GR  
sucht auf die Wintersaison

**1. Oberkellner**

Nur bestausgewiesene Bewerber wollen sich melden unter Chiffre 7412 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel in Luzern, 75 Betten und anspruchsvoller Restaurationsbetrieb, sucht in Jahresstellen

**Gouvernante**

(als verantwortliche Chefangestellte zur Unterstützung der Direktion.

**Chef de service**

(Assistant-Manager)

Eintritt auf gegenseitige Vereinbarung.

Offerten erbeten an Chiffre 7379 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel Crans Montana cherche pour la saison d'hiver:

**Maitre d'hôtel**

**Secrétaire – réceptioniste**

**Demi-chefs et commis**

**Femme de chambre**

Offres sous chiffre 7417 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht per sofort in gutgehenden Gasthof tüchtiger, selbständiger

**Alleinkoch**

Hoher Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten an W. Jenzer-Aeschlimann, Gasthof zum Ochsen, 4144 Ariesheim, Tel. (061) 72 32 23.

7300



**Bahnhofbuffet St. Gallen**

sucht zu baldmöglichstem Eintritt

**Commis de cuisine**

Offerten erbeten an:  
Hans Kaiser-Schuller, Telefon (071) 22 56 61.

7418

Cherchons pour entrée immédiate

**Aide de directrice  
ou**

**Demoiselle de réception**

capable de remplacer la directrice.

Offres envoyer à Hôtel Domino, 1180 Rolle.

7384

**HOTEL PARK AROSA**

Erstklasshotel, – Hallenschwimmbad, – Kegelbahnen  
sucht für kommende Wintersaison, 30. 11. 1968 bis  
15. 4. 1969

**Empfang:  
Night-Auditor  
(Ankerbuchungsmaschine)  
Büropraktikantin**

**Kontrolle:  
Praktikant**

**Küche:  
Chef-Saucier  
Commis de cuisine  
Lehring  
Küchenbursche  
Casserolier**

**Service:  
1. Oberkellner  
2. Oberkellner  
Chef de rang  
Demi-chef de rang  
Commis de rang**

**Etage:  
Etagegouvernante  
Zimmermädchen  
(deutsch sprechend)  
Etageportier – Tournant**

**Office:  
Officemädchen  
Officebursche**

**Lingerie:  
Lingeriemädchen**

**Hallenbad:  
Ehepaar zur Reinigung des Hallenbades (Nachtarbeit)**

Offerten sind zu richten an die Direktion  
Telefon (081) 51 21 66.

7392

Gesucht per 15. August oder 1. September

**Alleinkoch**

in gutgeführtes Mittelklasshotel in Jahresstelle.

Hotel Pianta, 7451 Savognin, Telefon (081) 74 11 65.

7388

Gesucht per 1. September

**Kinderfräulein**

für 2 Kinder im Alter von 6 und 10 Jahren.

Hotel Pianta, 7451 Savognin, Telefon (081) 74 11 65.

7394

Nous cherchons pour entrée immédiate ou date à convenir:

**Chef de cuisine expérimenté**

(âge 28 à 38)

**Secrétaire, evtl. Stagiaire**

(connaissant la langue française)

Faire offres avec prétentions de salaire à E. Gestler, Hôtel des Platanes, 2025 Chez-le-Bart NE, tél. (038) 6 79 96.

7357

**Gesucht nach Uebereinkunft  
Hotelsekretärin (evtl.)  
Praktikantin**

für Kasse, Journal, Telefon, Korrespondenz usw.

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an Ch. Janett, Hotel Kronenhof, 8200 Schaffhausen, Telefon (053) 5 66 31.

7351

**Filets de perches avec et sans  
peau – féra – féra portions –  
filets de féra – truites**

expéditions par CFF.

S'adresser à Pêcheries Staviacoises, Ernst Schmid, 1470 Estavayer-le-Lac, tél. (037) 63 10 71, 63 11 63.

6882

# Australien

Französisches Restaurant in **SIDNEY** sucht baldmöglichst

## Manager

mit Erfahrung im Management eines erstklassigen französischen Restaurants mit allen dazugehörigen Aufgaben.

Beherrschung der englischen und französischen Sprache Voraussetzung.

## Chef de cuisine

mit Erfahrung in der französischen Küche.

Englische Sprachkenntnisse erwünscht.

Bewerbungen mit kurzem Lebenslauf, Referenzen usw. von qualifizierten Interessenten bitte unter Chiffre 9438-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Geboten wird gutes Gehalt, freie Ueberfahrt und sehr gute Arbeitsbedingungen.

Grill-room – Bar

Hotel Reber au Lac, Locarno

sucht für Mitte September bis November, evtl. Jahresstelle, tüchtigen, gutpräsentierenden

## Chef de Grill

(1. Chef de rang)

Wir bitten um Offerten von sprachkundigen Bewerbern mit Tranchier- und Flambiertätigkeit.

## Buchhalterin

für einen sehr vielseitigen Posten (mehrere Betriebe des Gastwirtschaftsgewerbes an verschiedenen Orten). Die Bewerberin soll an zielbewusstes, speditives Arbeiten gewöhnt, mit dem Buchhaltungswesen der Restauration vertraut und absolut ehrlich sein.

Es kommt nur eine Bewerberin in Frage, die auf eine Dauerstellung reflektiert. Wir erbitten Ihre Offerte mit Lebenslauf und Gehaltsansprüche unter Chiffre OFA 7616 Lz an Orell Fussli-Annoncen, 6002 Luzern.

Nous cherchons pour un

## hôtel-restaurant

de 1ère classe, dans le Jura (entre Neuchâtel et La Chaux-de-Fonds)

## un couple de gérants

libres dès le 1er octobre prochain. Il est offert à des candidats possédant de bonnes références et ayant une sérieuse formation professionnelle une situation intéressante avec rémunération très au dessus de la moyenne.

Prière d'envoyer les offres d'urgence à la **KATAG-Fiduciaire**, Seidenholstrasse 14, 6000 Luzern, Tel. (041) 3 78 76.

GENEVE

## Hotel 1er ordre

80 lits

cherche à engager

## Réceptionniste

(Suisse ou permis C)

Faire offre: Case postale 201, 1211 Genève 1.

237195 X

# Montreux

Hôtel Terminus et Buffet de la Gare

cherche pour entrée de suite ou à convenir

- 1 Garçon ou dame de buffet
- 1 Fille de salle
- 1 Commis de cuisine

Faire offre à Ph. Annen, Directeur, 1620 Montreux.

7340

Gesucht tüchtiger à-la-carte-kundiger

## Restaurationskellner

sowie ein

## Anfangskellner

der Freude an einem gepflegten Service hat.

Offerten mit Unterlagen an  
E. Samson-Zellweger, Küchenchef,  
Spezialitätenrestaurant



Telefon (064) 22 94 44, 5000 Aarau.

OFA 0172801

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

## jüngerer Koch / Commis

### Buffettochter

(auch Ausländer) in gutgehendes Speiserestaurant.

Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Speiserestaurant Rätushof, 7000 Chur,  
Tel. (081) 22 31 20.

OFA 1272504

La Bonne Auberge, 2800 Delémont, tél. (066) 2 17 58

cherche pour août, septembre et octobre, remplaçante comme

## Sommelière

sachant le service.

Faire offres à la direction.

786 D

Gesucht per 10. September oder nach Uebereinkunft

## Chef de service

### Entremetier

### Kellermeister / Hausbursche

### Buffettochter

### Service-Lehrtochter oder

### Praktikantin

Nur Schweizer Bürger oder Ausländer mit Niederlassung.

Offerten bitte schriftlich an:  
P. Haller, Haus zum Rüden, Limmatquai 42,  
6001 Zürich.

7327

Grand Hôtel à Genève cherche pour entrée immédiate ou à convenir.

## Gouvernante d'économat ou économe

si possible Suisse ou permis C.

Envoyer copies de certificats, curriculum vitae sous  
chiffre 7328 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.



Cresta Hotel, Davos-Platz

Gesucht für die Wintersaison 1968/69

## 2 Jungköche

zur selbständigen Führung einer modern eingerichteten Küche

## 4 Saalkellner, evtl. Praktikanten

### 1 Hotelpraktikantin

### 1 Buffettochter

Eintritt: 1. 12.–15. 12. 1968.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind an die  
Direktion erbeten.

7317

Wir suchen

– für unser Cockpit-Restaurant Clara  
qualifizierten, zuverlässigen

## Konditor oder Pâtissier

Neben einer abgeschlossenen Berufslehre, sollte er im Gastgewerbe als Pâtissier gearbeitet haben. – Bei Eignung Aufstieg zum Chef-Pâtissier oder Gerant einer Imbissecke.  
Eintritt: Mitte September 1968

– für die Kantine der Physikalischen Anstalt, St.-Johanns-Ring  
jungen, zuverlässigen

## Koch

mit abgeschlossener Kochlehre. Bei Eignung wird er zum Gerant einer Imbissecke ausgebildet.  
Eintritt: anfangs September 1968

– für den Erfrischungsraum der Gewerbeschule, Riehenstrasse  
jüngere

## Buffettochter

Eintritt: Mitte August 1968

Sie finden bei uns gute Arbeits- und Anstellungsbedingungen. **Kein Sonntags- und Nachtdienst.**

Schreiben oder telefonieren Sie uns!

**ACV** Personalabteilung, Rümelinbachweg 23,  
4002 Basel, Tel. 25 00 00, intern 440.

304 Q

# Kongresshaus Zürich

sucht zum baldigen Eintritt

## Commis Pâtissier

## Commis de cuisine

## Küchen-Hilfsgouvernante

## Etagen-Hilfsgouvernante

## Chef de partie

## Chef de rang

## Commis de rang

für Snack-Bar

Geff. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

2777

Für unser

## Schlosshotel in Pontresina (b. St. Moritz)

(Haus allerersten Ranges)  
suchen wir für die Wintersaison 1968/69 (evtl. mit anschliessender Sommersaison im Hotel Petersberg, Königswinter bei Bonn):

Restaurant: **Chefs de rang**  
**Chefs d'étage**  
**Demi-chefs de rang**  
**mehrere Commis de rang**  
**Bar-Commis**

Küche: **1 Demi-chef entremetier**  
**1 Demi-chef pâtissier**  
**1 Demi-chef gardemanger**  
**1 Commis pâtissier**

**1 Grillkoch**  
**1 Bahn-Conducteur**  
**Logentournant**  
**Garderobier**  
**1 Skiman**

**Chasseure**  
(mit Führerschein wenn möglich)  
**mehrere Etagenportiers**  
**1 Maschinenmeister**  
**1 Wäscher**

**mehrere Zimmermädchen**  
**1 Telefonistin**  
**Praktikantinnen**

**für alle Sparten**

Kost und Wohnung im Hause.

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Lichtbild erbeten an  
Hotel Petersberg, D-533 Königswinter/Rhein bei Bonn,  
Bundesrepublik Deutschland.

7249

**Hotel acker montana**  
Wildhaus (Obertoggenburg)

Gesucht für sofort oder Mitte August

**Büropraktikantin**

(bis Ende September, evtl. auch für Wintersaison)

**Lingeriemädchen**

(In Jahresstelle)

Offerten oder telefonische Anfragen bitte an die  
Direktion Hotel Acker, Montana, 9601 Wildhaus-Liag-  
haus/SG, Tel. (074) 7 42 21.

7315

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft  
sprachkundige

**Sekretärin**

für Réception, Korrespondenz und Telefon.

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Jura, 4002 Basel.

7325



**Cresta Palace Hotel.**  
Celerina / Engadin

sucht für Wintersaison 1968/69  
zirka Mitte Dezember 1968 bis April 1969

**Chef Saucier**

Eintritt 22. November

**Chef Pâtissier**

Eintritt 22. November

**Chef Entremetier**

Eintritt 22. November

**Chef de Grill**

**Commis Saucier**

**Commis Pâtissier**

**Commis Gardemanger**

**Commis Entremetier**

**Commis Tournant**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten  
an Herrn E. Odermatt, Chef de cuisine, Cresta Palace  
Hotel, 7505 Celerina.

7320

**Garçon maison**

demandé par cabaret centre du valais.

Place à l'année. Horaire de travail et salaire très  
intéressant. Renseignements Cabaret-Dancing La  
Locanda, Sierre, Tel. (027) 5 18 26 ou 5 21 35.

7089

Zu seiner altershalber bedingten Entlastung sucht  
Hotelier in bekanntem bündnerischem Sommer- und  
Winterkurort in Hotel mittlerer Grösse einen

**1. Mitarbeiter (Mitarbeiterin)**

in Jahresstelle per etwa 15. September 1968.

Gründliche Fach- und Fremdsprachkenntnisse und  
evtl. NCR-Buchungsmaschinenerfahrung sind uner-  
lässlich. Es würden weitgehende Kompetenzen ein-  
geräumt mit Übertragung der selbständigen Leitung  
(evtl. Pacht) in absehbarer Zeit.

Offerten mit allen Unterlagen und Bekanntheit der  
monatlichen Lohnansprüche bei freier Kost und Logis  
richtig man bitte unter Chiffre 649 an Hotel-Revue,  
Mondjousstrasse 31, 3001 Bern.

**Sekretär - Aide réception**

**Barmaid  
Commis de cuisine  
Demi-chef de rang**

für lange Wintersaison gesucht.

Offerten mit Gehaltsangabe an:

Hotel Schweizerhof, Andermatt

6979



Wir suchen folgende Mitarbeiter:

**Hotel-Sekretärin  
Economat-Gouvernante**

Schweizerinnen. Jahresstelle. Zimmer in Neuwoh-  
nung mit Bad. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an: **Turmhotel der Thermalquelle AG, Bad  
Zurzach, M. Jordan-Kunz, Dir.**  
Telefon (056) 49 24 40.

7318

**Places à l'année**

- 1 cuisinier**
- 1 sommelière pour restaurant**
- 1 fille de salle**
- 1 fille de buffet**
- 1 lingère**
- 1 laveuse**
- 1 garçon d'office**

Entrée tout de suite ou à convenir.

Offres à la direction de l'Hôtel Pollux-Nordend,  
3920 Zermatt.

7082



Der Landgasthof, der dem Paradeplatz am nächsten  
liegt, sucht per 1. September 1968 oder nach Ueber-  
einkunft

**Sous-chef**

der Freude an unserer Spezialitätenküche hätte.  
Interessante Stelle für einen guten Saucier oder  
Chef de partie.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche  
Bewerbung.

D. Bühlmann, Grüt Farm Mövenpick,  
Zürichstrasse 69, 8134 Adliswil, Tel. 91 63 19.

7120

**Hotel Rhodania, Verbier**

On cherche pour la saison d'hiver

- Barmaid**
- Sommeliers**
- Buffetdame**
- Femme de chambre**
- Aide femme de chambre**
- Portier de nuit**  
(français, allemand, anglais)
- Secrétaire réceptionniste**  
(français, allemand, anglais)
- Secrétaire téléphoniste**  
(français, allemand, anglais)
- Vendeuse**  
(liqueurs et chocolats)
- Vestiaire**
- Filles de lingerie**
- Femmes de chambre du personnel**
- Filles ou garçons d'office  
et cuisine**
- Tournante et tournant**
- Commis de cuisine**
- Chef de partie cuisine**

Faire offre avec copie de certificats et photo.

7137

Spezialitäten-Restaurant im Raume Zürich sucht per  
sofort oder 1. September 1968

**Chef de rang**

(Schweizer)

**1. Buffetbursche oder -tochter**

(Schweizer)

Wir bieten hohen Lohn (Garantie), angenehmes Ar-  
beitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit. Gut fun-  
dierte junge Leute mögen sich melden bei:  
H. Lusti, Restaurant Sunne, 8134 Adliswil,  
Telefon 91 69 81.

7225

Spezialitäten-Restaurant im Raume Zürich sucht per  
sofort oder 1. September 1968

**Chef de partie**

(Schweizer)

**Commis de cuisine**

(Schweizer)

Geboten wird interessante, gut honorierte Dauer-  
stellung. Logis im Hause oder auswärts. Gut fundierte  
junge Leute mögen sich melden mit Foto, Lebenslauf  
und Zeugniskopien bei:  
H. Lusti, Restaurant Sunne, 8134 Adliswil,  
Telefon 91 69 81.

7224

Modernes Hotel-Restaurant am Zürichsee sucht per  
15. August oder nach Uebereinkunft:

**1 Saucier  
1 Commis de cuisine  
Serviertochter**

in Jahresstelle.

Wir bieten tüchtigen Bewerbern ein angenehmes  
Arbeitsklima und gute Verdienstmöglichkeit.

Schweizer Bürger senden Ihre Offerten mit den  
üblichen Unterlagen an:  
E. Gugolz, Hotel «Du Lac», 8820 Wädenswil/ZH.

7208

Gesucht in schönes, gut eingerichtetes, alkoholfreies  
Restaurant (mittlerer Betrieb) in Gartenstadt der Ost-  
schweiz tüchtige, aufgeschlossene

**Leiterin**

mit Fähigkeitsausweis und Eignung zur Personalfüh-  
rung. Wir bieten gutes Salär, schönes grosses Wohn-  
schlafzimmer mit eigenem Bad, 5 Wochen bezahlte  
Ferien.

Offerten erbeten unter Chiffre PU 20474-40 an Publici-  
tas, 8401 Winterthur.

**Hotel Seehof, 7260 Davos-Dorf**

sucht  
für lange Wintersaison (bis nach Ostern)

**Bureau:  
Sekretärin**

(Schweizerin, für Korrespondenz und Réception)

- Küche:**
- Chef entremetier**
- Chef tournant**
- Chef gardemanger**
- Chef de grill**
- Commis de grill**  
für Bohème-Grill
- Commis de cuisine**
- Saal:**
- Chef de vin**  
(Schweizer)
- Chef d'étage**  
(Schweizer)
- Demi-chefs de rang**  
(sprachkundig)

**Stübli:**

- Restaurationstochter**  
(Schweizerinnen)
- Bohème-Grill:**
- Chefs de rang**  
(flämischer- und tranchierkundig)

**Etage:**

- Zimmermädchen**  
(Schweizerinnen)
- Personalzimmermädchen**
- Buffet:**
- Buffettöchter oder -burschen**
- Office/Economat:**
- Tournante**
- Küchenburschen**
- Officeburschen**
- Lingerie:**
- Lingeriemädchen**

Bei Zufriedenheit besteht die Möglichkeit eines Som-  
merengagements im Carlton-Hotel Tivoli, Luzern.  
Offerten mit Zeugnisschriften, Foto und Angaben  
der Gehaltsansprüche sind erbeten an D. Beerfelde,  
Carlton-Hotel Tivoli, 6002 Luzern.

7214

- Suche für neues, gut eingerichtetes Café-Restaurant  
in der Nähe von Basel
- Alleinkoch (Köchin)**
- Küchengehilfe(in)**
- Serviertochter oder  
Kellner**

Stellenantritt auf 1. 10. 1968.

**Alleinkoch (Köchin)  
Küchengehilfe(in)  
Serviertochter oder  
Kellner**

Zuschriften unter Chiffre 7179 an Hotel-Revue,  
3011 Bern.

**Hôtel Rhodania, Verbier**

cherche

**Maitre d'hôtel**

Références sérieuses.  
Français, allemand, anglais demandé.  
Age 30 à 35 ans.  
Entrée 1er décembre.

7181

**Genève  
L'Hôtel de Strasbourg**

cherche pour de suite

- un Commis de salle**  
et
- un Garçon de maison**

Faire offres à la direction.

7200

**Grand Hotel Europe, 6002 Luzern**

Wir suchen zum sofortigen Eintritt für lange Som-  
mersaison:

**Portier  
Zimmermädchen  
Demi-chef de rang  
Commis de rang  
Stoferin**

Offerten sind an die Direktion zu richten,  
Telefon (041) 2 75 01.

7245

**Les Restaurants du Comptoir Suisse,  
Lausanne**

engagent pour la durée de la Foire du 7 au 23  
septembre 1968 au Grill-room:

**Brigade de service:**

composée:

**d'un maître d'hôtel  
d'un 2ème maître d'hôtel  
14 chefs de rang et commis**

Faire offres avec références, à MM. Fonjallaz & Ja-  
quier, restaurateurs officiels, Palais de Beaulieu,  
Lausanne, tél. (021) 21 32 91.

7234

**Grand Hotel Europe, 6000 Luzern**

sucht zum baldigen Eintritt fachkundige

**Etagegouvernante**

mit Sprachkenntnissen.

Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen  
sind an die Direktion zu richten.  
Telefon (041) 2 75 01.

7246



**Hotel du Rhône, Genève**

cherche:

**Concierge de nuit**

qualifié, bonne expérience professionnelle, sachant 4  
langues, âge 30 à 40 ans.  
Place à l'année.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la  
direction.

7210

**Hotel du Commerce, Basel**

Für unser Hotel-Restaurant suchen wir in Jahresstelle  
mit Antritt nach Uebereinkunft

**Gouvernante**

(Alleingouvernante)

(September/Oktober 1968)

Wir stellen uns eine umsichtige Persönlichkeit wih-  
schen 23 und 35 Jahren vor, die wann möglich, eine  
entsprechende Fachschule besucht und bereits an  
ähnlichen Posten gearbeitet hat.

Ausführliche Offerten mit Bild, Unterlagen, Ein-  
trittsmöglichkeit und Ansprüchen an W. u. N. Weibel.

7203

Gesucht nach Uebereinkunft

**junger Koch**

In kleine Brigade. Angenehmes Arbeitsklima, gute  
Entlohnung, auf Wunsch Zimmer im Hause.

Ebendasselbst

**Restaurationstochter**

Geregelte Arbeitszeit, guter Verdienst.

Fam. W. Moser, Restaurant Clipper, Flughafen-  
strasse 61, 4000 Basel, Tel. (061) 43 12 40.

7207

**Hôtel de l'Ours Château-d'Oex**

cherchons

**1 jeune fille pour le service de table  
1 jeune fille pour le café**

Débütantes acceptées, entrée de suite ou à convenir.

Faire offres écrites ou téléphoner à la direction.

7268

Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald

sucht in Jahresstellung

# Chef Gardemanager

Eintrittsdatum nach Uebereinkunft.

Bewerbungen an: W. Lässer, Küchenchef.

7341



ERSTKLASSHOTEL IN ZÜRICH

Per 1. September 1968 oder nach Uebereinkunft suchen wir

# Telefonistin

(wird auch angelernt)

Sind Sie Schweizerin, sprachgewandt mit guten Umgangsformen und lieben Sie einen lebhaften Betrieb mit angenehmer Arbeitszeit? - Dann telefonieren oder schreiben Sie an die Direktion Hotelzum Storchen, Weinplatz 2, 8001 Zurich, Telefon (051) 27 55 10.

7319

# FELDSCHLÖSSCHEN ZÜRICH

die moderne Brasserie der Schweiz

sucht für die **Neueröffnung** im September fachkundige und nette

# Serviertöchter

Schichtarbeit, hübsches Dirndl, guter Verdienst.

Telefonieren oder schreiben Sie Alex Meier Restaurant **Feldschlösschen**, Bahnhofstrasse 81, 8001 Zurich, Tel. (051) 23 33 06.

523 Z

Führendes Festwirtschafts-Unternehmen sucht

# jüngeren Herrn als Mitarbeiter

**Aufgaben:** allgemeine Büroarbeiten, Waren-Einkauf, Führung der Waren- und Material-Kontrollen, aktive Mitarbeit bei Festanlässen.

**Geboten wird:** Interessante, abwechslungsreiche Arbeit, zeitgemässe Entlohnung, Pensionskasse.

Eintritt nach Vereinbarung.

Einsatzfreudige Interessenten wollen sich bitte mit kurzem Offerterschriften und Lebenslauf melden unter Chiffre R 30385-23 an Publicitas, 6002 Luzern.

# GENERAL MOTORS SUISSE S.A. BIEL-BIENNE

Ab Frühjahr 1969 wird unseren Angestellten ein nach modernen Grundsätzen erstelltes

# Personal-Restaurant

(Selbstbedienung) zur Verfügung stehen. 300 Personen werden dort von Montag bis Freitag ihre Mittagsmahlzeit einnehmen. Für dieses Personal-Restaurant suchen wir einen fachkundigen

# Gerant

mit bestandener Wirtfachprüfung, der bereit ist, dieses auf eigene Rechnung zu übernehmen. Räumlichkeiten, Mobilien und Inventar stehen zur Verfügung. Das Personalrestaurant befindet sich zurzeit im Bau; der zukünftige Leiter hätte die Möglichkeit, bei der Beschaffung der Einrichtungen beratend mitzuwirken. Wir möchten deshalb bald mit ihm in Verbindung treten. Ausführliche Bewerbungen sind erwünscht an die Personal-direktion.

Weitere Auskünfte erteilen wir gerne über Telefon (032) 2 61 61 (intern 278).

595 U

CHEVROLET - PONTIAC - CADILLAC - BUICK  
OLDSMOBILE - OPEL - VAUXHALL - BEDFORD  
G.M.C. - GM DIESEL - FRIGIDAIRE - EUCLID

# GENERAL MOTORS SUISSE S.A. BIEL-BIENNE

# Demi-chef de rang und Commis de rang

In Jahresstelle gesucht.  
Waldhaus Dolder, 8032 Zurich.

7306

Hotels de Montagne cherchent pour les prochaines saisons:

# Chef de cuisine

# Cuisiniers

# Commis de cuisine

# Garçons filles de cuisine

# Filles d'office

# Filles de lingerie

# Femmes de chambre

# Filles de salle et serveuses

# Garçons de salle

# Secrétaire (bureau et réception)

# Garçon de maison (Portier)

Faire offre avec copie de certificats et photo aux  
Hôtels Poste et Auberge, 1936 Verbier.

7329

Le Grand Hôtel, 1451 Les Rasses, Jura vaudois,  
engagerait:

# 1 Barman ou barmaid débutant/e accepté/e

Age minimum 25 ans.

Entrée le 20 août 1968. Place à l'année. Salaire  
garant.

Faire offres avec copies de certificats et photo à  
la direction.

7335

Gesucht

# Köchin

gesetzten Alters, in kleineren Betrieb (zirka 30 Per-  
sonen, bürgerliche Küche), Eintritt Anfangs Septämber  
oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Lohnansprüchen an die Vorsteherin,  
Altersheim Wengstein, 4500 Solothurn.

7337

Gesucht in gutbürgerliches Speiserestaurant auf dem  
Platz Zurich

# Küchenchef

Offerten sind zu richten an Restaurant Schützen-  
garten, Bahnhofquai 15, Tel. (051) 23 22 64, 8001 Zurich.

7338

# MÖVENPICK

Mövenpick am Hauptbahnhof in Zurich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

# Commis de cuisine

Gerne Informieren wir Sie über den Aufgabenbereich,  
die beruflichen und persönlichen Anforderungen sowie  
über unsere fortschrittlich geregelte Arbeitszeit und  
Entlohnung.

Das Mövenpick-interne Schulungszentrum eröffnet  
Ihnen zudem noch die Möglichkeit zur beruflichen  
Weiterbildung.

Telefonieren Sie M. Givel, Mövenpick am Hauptbahn-  
hof, 8001 Zurich, Tel. (051) 27 78 78.

523-1 Z

# Hotel Alexander, Thalwil

sucht per sofort

# Buffetdame

(Deutsch sprechend)

# Commis de rang

# Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an die Direktion,  
Telefon (051) 92 55 11.

7326



Die Stellenvermittlung des Schweizer Hotelier-  
Vereins teilt mit:

Eine komplette

# Service-Brigade

(14Mann sucht auf 15. November 1968 eine  
gute Einsatzmöglichkeit in renommiertes Haus,  
wenn möglich in der französischen Schweiz.  
Alle Mitglieder der Brigade sind gut ausge-  
wiesene Fachkräfte (Italiener, sprachgewandt),  
die nach Möglichkeit eine Einheit bleiben  
wollen.

Interessenten wollen sich bitte direkt mit der  
Stellenvermittlung in Verbindung setzen.  
Telefon (031) 25 72 28.

Schweizer Hotelier-Verein  
Mombijoustrasse 31  
3011 Bern

7344



# Ihr Sprungbrett für die Zukunft

Wir suchen für unseren lebhaften Hotel-Restaurations- und Saalbetrieb,  
jungen, tüchtigen

# ersten Mitarbeiter (CH)

zur Entlastung des Betriebsinhabers

Wir bieten:

- abwechslungsreiche, selbständige und verantwortungsvolle Tätigkeit
- Einführung in eine neuzeitliche, rationelle Betriebsführung «vor und hinter den Kulissen»
- Vorbereitung für Ihre Zukunft als Betriebsleiter.

Wir erwarten:

- gute Fachkenntnisse in Büro, Service und Küche
- gute Sprachkenntnisse (Deutsch, Französisch und Englisch)
- Einsatzbereitschaft, Initiative und Freude in einem fröhlichen Team mitzuarbeiten
- Eintritt: 1. Oktober 1968 oder nach Vereinbarung.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte.

E. A. Züllig



8590 Romanshorn

7345

# FELDSCHLÖSSCHEN ZÜRICH

Zur

Neueröffnung am 15. September 1968

suchen wir in unsere modernst eingerichtete Küche

# Jungkoch

Neuzeitliche Organisation. Weiterbildung durch interne Kursbesuche.

Interessenten schreiben oder telefonieren

Alex Meier, Restaurant **Feldschlösschen**,

Bahnhofstrasse 81, 8001 Zurich, Telefon (051) 23 33 06.

P 523 Z

Für den bekannten Sommer- und Wintersportplatz

# Wildhaus

suchen wir auf Frühjahr 1969 oder nach Uebereinkunft einen gutausge-  
wiesenen

# Kur- und Verkehrsdirektor

(evtl. auch Betreuung der Region Obertoggenburg).

Bewerber mit guter Allgemeinbildung und bisheriger Praxis im Touris-  
mus sowie Kontaktbegabung und Freude an einer entwicklungs-fähigen  
Tätigkeit wollen sich mit den üblichen Unterlagen melden beim Prä-  
sidenten H. Koch, Kurverein, 9658 Wildhaus.

7332



## Kulm Hotel St. Moritz

sucht für Wintersaison (etwa 4 Monate)

- Bureau:** 1. und 2. Maincourantier NCR  
**Loge:** Logentourante  
 Economatgouvernante  
**Restaurant:** Chef d'étage (auch für Sommer 1969)  
 Demi-chefs de rang  
 Commis de suite  
**Diverses:** Glätterinnen (Stiratrice)  
 Mangemädchen (Manganatrice)  
 Näherinnen (Cucitrice)  
 Personal-Zimmermädchen  
 (Cameriera, piani personale)  
 Personal für Kuriersaal  
 (personale per la sala dei corrieri)  
 Casseroliers  
 Office- und Küchenhilfspersonal  
 (aiuto per office e cucina)

Offerten mit Unterlagen und Foto an die Direktion, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

7138



## Hotel Astoria, Luzern

sucht für die kommende Wintersaison mit Eintritt zirka 1.-15. Oktober oder nach Uebereinkunft

- Küche:** Chef de partie  
 Commis de cuisine  
 Commis Patissier  
**Loge:** Hallentourant  
 Hallenportiers  
 Telefonistin  
 Chasseurs  
**Service:** Chef de rang  
 Demi-chef de rang  
 Commis de rang  
 Service-Praktikanten  
**Buffet:** Buffetdame  
 Buffetochter  
**Etage:** Zimmermädchen  
**Lingerie:** Büglerin  
 Lingeriehilfe  
**Office:** Officemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

OFA 0712301

## Oriental Hôtel Bangkok, Thaïlande

cherche pour son nouveau grill, a partir du 1er octobre 1968, un

### CHEF RÔTISSEUR-SAUCIER

avec expérience à l'étranger et parlant anglais. Salaire intéressant pour personne hautement qualifiée.

Faire offres détaillées à la direction de l'Oriental Hôtel, Bangkok.

7103

## Stellengesuche Demandes d'emploi



Bestausgewiesener, initiativer, 27jähriger Hotelfachmann, Dipl. SSH, Lausanne, 4sprachig, zurzeit Vizedirektor eines Luxushauses, sucht bis spätestens Frühjahr 1969 gleichwertigen Posten oder Uebernahme einer

### Direktion

im In- oder Ausland.

Offerten erbeten unter Chiffre 7433 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Stellengesuche Demandes d'emploi



### Hotel-Directrice oder Privatsekretärin

An selbständiges Arbeiten gewöhnt, organisatorisches Talent, gewandt im Umgang mit Menschen, Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch sprechend, vertraut mit allen Büroarbeiten, Korrespondenz, Telefondienst usw., Fähigkeitsausweis, Führerschein, suche ich ein geeignetes Arbeitsfeld im In- und Ausland. Frei sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 7074 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hier ist er, der

### Disc-Jockey

- der mehr kann als Platten auflegen
- der Erfahrung besitzt
- der zu jeder Zeit und Platte das richtige Wort findet.

Möchten Sie ihn kennenlernen, dann telefonieren Sie bitte.

Telefon (051) 91 43 21.

7290

Junges Team mit langjähriger Praxis in Erstklasshäusern der Schweiz und im Ausland sucht auf Herbst in gutes Saisonhotel (Berne Oberland, Graubünden, evtl. auch England) neuen Wirkungskreis.

### Küchenchef

#### Zimmermädchen oder Buffet

#### Chef Saucier

#### Entremetier

#### 1. Sekretärin

Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch.

Gute Zeugnisse sind vorhanden.

Ihre Offerte erwarte ich gerne.

Christian Lüthi, Küchenchef, Restaurant Roter Turm, 4300 Solothurn.

7377

Junger deutscher

### Küchenchef

spezialitäten-, bankett- und restaurationskundig, seit 5 Jahren in der Schweiz, sucht neuen Wirkungskreis in mittlerem oder kleinerem, gutem Hause. Eintritt ab 15. September.

Offerten unter Chiffre 7373 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Geschäftsführer einer Diskothek

38, Oesterreicher, Hotelfachschule, mit allen Sparten der Branche vertraut, 18 Jahre Berufserfahrung in Europa und Uebersee (6 Jahre Schweiz) sucht auf August/September Dauerstelle in der Schweiz als

### Barman, evtl. Chef de service

Schweizer Referenzen vorhanden.

Angebote sind erbeten unter Chiffre 6514 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelier mit eigenem Sommerbetrieb sucht Winterstelle als

### Aide du patron oder Chef de réception

Alter 42, Sprachen: Deutsch, Englisch, Niederländisch und etwas Französisch.

Offerten unter Chiffre 7330 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelier Suisse, dynamique, sans d'organisation, grande expérience, 40 ans, parlant français, allemand et anglais, ayant travaillé toujours dans des hôtels internationaux de première classe en Suisse et en étranger, cherche place comme

### Directeur d'hôtel ou sous-directeur

de préférence à Genève ou en Suisse Romande.

Offre sous chiffre 7331 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Junger holländischer Hotelfachmann sucht auf den 1. November 1968 oder nach Vereinbarung Stelle als

### Aide du patron

oder

### Chef de réception

in kleinerem oder mittlerem Hotel, Sprachen: Englisch, Französisch, Deutsch, Dipl. Hotelfachschule Lausanne.

Offerten erbeten unter Chiffre K 18040 an Publicitas, 8750 Glarus.

Oesterreicherin, 21 Jahre, sucht für kommende Wintersaison Stelle als

### Receptionssekretärin

zur Erweiterung der Kenntnisse, in gutem Haus, Matura, 2 Jahre Praxis, Englisch, Französisch in Wort und Schrift.

Offerte erbeten an Helene Rossmann, Hotel am See, A - 8992 Altaussee.

7333

Junger, dynamischer Schweizer Hotelfachmann mit internationaler Erfahrung sucht neuen Wirkungskreis als

### Direktor

von Hotel mit mindestens 80 Betten oder von Grossrestaurant. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten unter Chiffre 7321 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Junge Deutsche

mit abgeschlossener Handelsschule und guten Kenntnissen im Büro und in der Hotelbranche, sucht vielseitige Stelle in Schweizer Hotel, bevorzugt französische Schweiz, um Sprachkenntnisse zu erweitern.

Angebote zu richten an Pia Blessing, D - 7071 Wisingoldingen, Gasthof-Pension «Löwen».

7322

Oesterreicher, bestausgewiesen, mit langjähriger Auslandspraxis, 27 Jahre, sucht auf kommende Wintersaison 1968/69 Stelle als

### Alleinkoch oder Saucier

in Brigade in gutem Hause. Zuschriften erbeten an Gerd Glaser, Fischerndorf 11, 8992 Alt-Aussee, Oesterreich.

7326

37jähriger, bestausgewiesener

### Küchenchef

sucht Stelle auf 1. September oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an H. Barchold, Lavaterstr. 8, 8002 Zürich.

7324

### Planen Sie eine Reorganisation Ihres Betriebes?

### Stehen Sie vor einer Neueröffnung eines Hotels?

### Suchen Sie eine junge, dynamische und einsatzfreudige Direktion?

Junger Schweizer Hotelfachmann mit internationaler Erfahrung, seit 1965 in den Vereinigten Staaten von Amerika; wo er die dortige Hotellerie und seine Systeme studiert, interessiert sich für einen seiner Ausbildung und Fähigkeiten entsprechenden Posten. Schweiz oder Ausland.

Inserent befindet sich gegenwärtig und bis zum 17. August in der Schweiz und kann an nachstehender Adresse erreicht werden.

Eintritt: Frühjahr 1969 oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an: Roger Brodmann, Gempweg 6, 4107 Ettingen/BL.

53959 Q

### Erfahrene Hoteldirectrice

wünscht sich zu verändern per 1. Januar 1969, evtl. früher.

Offerten erbeten unter Chiffre OFA 199 Sch an Orell Füssli-Annoncen AG, 8201 Schaffhausen.

Schweizer, 25jährig sucht Stelle als

### Chef de service

3jährige Praxis als Chef de service. Sprachen: Italienisch- und Französischkenntnisse. Stadt Basel bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 7430 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Chef-Saucier, sous-chef

Deutscher, 25 Jahre sowie

### Chef-Pâtissier

Deutscher, 28 Jahre, seit 7 Jahren in der Schweiz tätig, mit besten Referenzen suchen

### Stellen

in erstklassigem Hotel oder Restaurant in Wintersaison (evtl. Jahresstelle in Kt. Luzern).

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre 7380 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Chef de réception

(Stellvertreter des Direktors)

in Jahresstelle sucht junger Hotelfachmann mit vielseitiger, 10jähriger Ausbildung. Fünfsprachig.

Alfred Willner, Haldenstrasse 57, Luzern.

7454



Hotel Schweizerhof, 7270 Davos

sucht für lange Wintersaison

- Concièrge (Schweizer)
- Sekretärin-Journalführerin (NCR), Jahresstelle
- Sekretärin-Praktikantin
- Hilfsgouvernanten
- Chef-Pâtissier
- Chef-Gardemanger
- Chef-Entremetier
- Tournant
- Commis de cuisine
- Zimmermädchen
- Etagenportier
- Chasseur-Telefonist
- Commis de rang
- Stiratrice
- Ragazze di lingerie
- Ragazzi e ragazze per office e cucina

Vollständige Offerten erbeten an Paul Heeb, Direktor.

7391

Hotel Bernina Samedan mit Restaurant Le Pavillon

sucht per 10./15. Dezember

Küchenchef

(moderne Grossküche) der mit Autorität und Takt einer Brigade von 8 bis 9 Mann vorstehen kann.

Verlangt werden gründliche Kenntnisse der feinen Hotel- und Restaurationsküche (à-la-carte)

Wir suchen einen ideenreichen Küchenchef, der es versteht, eine rationelle, schmackhafte und abwechslungsreiche Küche zu führen.

Wir bieten eine interessante Stelle mit weitgehender Selbstständigkeit.

Hotel und Restaurant sind jährlich 9 bis 9 1/2 Monate geöffnet, evtl. kommt auch Jahresstelle in Frage.

Für verheiratete Bewerber steht sonnige 5-Zimmer-Wohnung zur Verfügung.

Offerten sind zu richten an V. Candrian, Hotel Bernina, 7503 Samedan.

7385



CARLTON HOTEL

Wir suchen für unseren exklusiven Grill-room

Oberkellner, Chef de Grill

Sie werden Freude haben diesem sehr schönen à-la-carte-Restaurant (35 Plätze) vorzustehen.

Wir werden uns über Ihre Offerte freuen und erwarten, dass Sie gute Kenntnisse der drei Hauptsprachen haben, sich beim Kochen am Tisch besonders wohl fühlen und das Flambieren und Tranchieren bestens beherrschen.

7357

Hotels Verena Hof und Ochsen in Baden (AG)

Erstklass-Badehotels mit 140 Betten, 20 Minuten von Zürich entfernt, benötigen

für sofort

- Economatgouvernante
- Zimmermädchen
- Portier
- Lingeriemädchen

Herbst 1968

- Chef Tournant
- Commis de cuisine
- Küchenhilfspersonal

Nur gutqualifizierte Kräfte senden ihre Offerten mit Unterlagen an die Direktion.

7366

Gesucht in Jahresstelle

Buffetdame (Schweizerin) und Buffettochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit wird zugesichert. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an Fam. A. Scheck, Restaurant zum braunen Mütz, 4000 Basel, Barfüsserplatz 10, Telefon 24 53 65.

7351

ENGLAND

Gesucht für 4 Hotels 1. Ranges Jahresstellen oder Saison März bis Oktober 1969.

Sekretärinnen - Receptionistinnen Gouvernanten für Office und Economat 2. Maîtres d'hôtel Chefs de rang

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Personalien an Braganza, St. Mawes, Cornwall, England. Interview auf dem Kontinent möglich.

7307



Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich 1

sucht auf sofort

Etagen-Portier (Schweizer)

Offerten sind mit Lebenslauf, Foto und Zeugnisschriften an die Direktion zu richten.

7305

La Fontanelle, Vevey

Institut pour jeunes filles, cherche

2 femmes de chambre

Entrée en service 15 septembre ou par arrangement.

Postes internes, conviendrait à deux amies.

Faire offres à la direction.

Hotel Belvédère. 3818 Grindelwald

sucht

für die Zeit vom 18. 12 bis Ende September 1969

Saucier Entremetier Pâtissier Barpraktikant(in) Saaltochter

Offerten mit allen Unterlagen bitte an Famille Hauser.

7312

Hôtel California, Genève

cherche:

1 Réceptionnaire expérimenté

Réception, NCR, français, anglais et allemand.

1 Portier d'étages

Faire offres détaillées avec curriculum vitae et photographie à la direction.

7314



Zur Ergänzung unserer kleinen Servicebrigade im Spezialitäten-Restaurant "L'Escargot" suchen wir eine gutausgewiesene und sprachkundige

Serviertochter

die Freude daran hätte, in unserem charman- ten und stimmungsvollen französischen Bi- stro-Restaurant eine anspruchsvolle Kund- schaft zu verwöhnen. Neben geregelter Ar- beits- und Freizeit, bieten wir überdurch- schnittliche Verdienstmöglichkeiten.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf, Ihren Besuch oder Ihre Offerte an: Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Wartmann, Centralbahnstr. 10, 4000 Basel, Tel. (061) 34 96 60 (Hr. Barrelet verlangen).

7311



CARLTON HOTEL

Wir suchen in Jahresstelle

Chef de Réception

Unser langjähriger Chef de réception wird im Frühjahr 1969 eine andere Aufgabe übernehmen. Unser «Neuer» soll daher während der nächsten Wintersaison sattelfest werden und die Stelle des Stellvertreters ein- nehmen.

Wir erwarten von Ihnen eine gute fachliche Grundausbildung, einwand- freie Korrespondenz in deutscher, französischer und englischer Sprache, Beherrschung der maschinellen Gästebuchhaltung. Wir bieten Ihnen einen vielseitigen und interessanten Aufgabenkreis und weitgehende Selbstständigkeit. Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen und Foto sowie einer Hand- schriftprobe erbitten wir an die Direktion.

7356

R  
E  
G  
I  
N  
A

Gesucht in Jahresstelle

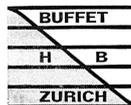
Chef de Réception

Eintritt im Frühling 1969 oder Herbst 1968 oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an Jack Meyer, Hotel Regina, 3823 Wengen, mit Foto, Gehaltsansprüchen, Referenzen und Zeugniskopien. (Wird streng vertraulich behandelt).

7365

W  
E  
N  
G  
E  
N



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de service

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Es kommen nur sprachkundige Schweizer oder Niederlasser in Frage.

Wir bieten interessanten und vielseitigen Wirkungskreis bei zeitgemässer Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Unterlagen (Zeugniskopien) sind erbeten an Rudolf Can- drian, Bahnhofbuffet Zürich HB, Postfach, 8023 Zürich.

7367

Gesucht in Hotel ersten Ranges einer Schweizer Grossstadt

Subdirektor

Der Mann an diesem verantwortungsvollen Posten sollte über Erfahrung im Gastgewerbe, Initiative und Organisationsstalent, wie auch über das nötige Einfühlungsvermögen bei der Betreuung einer grossen, aus in- und ausländischen Arbeitskräften bestehenden Belegschaft, verfügen.

Wenn Sie sich dieser Aufgabe als rechte Hand des Direktors gewach- sen fühlen, senden Sie uns bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unter- lagen unter Chiffre 7336 der Schweizer Hotel-Revue, 3011 Bern.

R  
E  
G  
I  
N  
A

Wir suchen für nächste Wintersaison (zum Teil Jahres- stelle) bis Ostern, noch folgendes Personal:

- Köche (Chef de parties)
- Saucier
- Pâtissier
- Portier
- Zimmermädchen
- Nachtportier
- Chasseur
- Lingeriemädchen
- Buffetbursche (-mädchen)

Offerten sind zu richten an Dir. Jack Meyer, Hotel Regina, 3823 Wengen, mit Foto, Gehaltsansprüchen und Zeugniss- kopien.

W  
E  
N  
G  
E  
N

**Stellengesuche - Demandes d'emploi**

Wir sind verlobt und suchen zur Erweiterung unserer Kenntnisse im Hotelfach für die Winter-saison 1968/69 in Hotel garni (ab 62 Betten) oder Hotel mit grossem Passantenbetrieb

**Praktikantenstelle**

In Büro und Empfang.  
Offerten an Herbert Cremer postlagernd, D-729 Freudenstadt.

**Gewandte, deutsche Servier- oder Saaltochter (26 Jahre) und Servier-praktikantin**

(23 Jahre) suchen für die kommende Wintersaison (15. 10.) eine geeignete Stellung. (Bevorzugt Zürich und Umgebung). Offerten erbeten unter Chiffre 7372 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

2 Junge Deutsche suchen Stelle:

**Kellner**

Er: als  
Sie: als  
**Serviertochter**  
evtl. Buffetdame  
ab 1. 10. 1968 oder nach Vereinbarung.  
Offerten erbeten unter Chiffre L 18041 an Publicitas, 8750 Glarus.

Jeune Bâloise avec diplôme d'employée de commerce, de bonnes connaissances en anglais et français cherche place dans station d'hiver comme

**secrétaire d'hôtel**

Valérie Schmutz, Riehenstrasse 64, 4000 Bâle. 53942 Q

**Deutscher Boucher Gardemanger**

schon längere Zeit in der Schweiz sucht für die kommende Wintersaison oder auch in Jahresstelle angenehmen Arbeitsplatz. Angebote mit Gehaltsangabe unter Chiffre 7371 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Küchenchef**

Schweizer mit langjähriger Berufserfahrung im In- und Ausland in ungekündigter Stellung sucht neuen Wirkungskreis auf Oktober in Schweizer Erstklass-hotel.

Möglichst Westschweiz.

Offerten an Alexander Müller, Küchenmeister, Isestr. 37, 2 Hamburg 13, Deutschland.

**Wir fabrizieren: Coupe-Aufstecker in reicher Auswahl**



R. P. Hofmann Confiseriebedarf  
Bachwiesenstrasse 106, 8047 Zürich Telephone (051) 54 24 88

...geplant und ausgeführt durch

**Möbelfabrik Gschwend AG**  
das führende Generalunternehmen für rationelle gastgewerbliche Um- und Neubauten - Spezialfabrik für Innenausbau Restaurations- und Hotelmöblierungen - 30 Jahre Erfahrung - beste Referenzen

3612 Steffisburg | Thun  
Tel. 033-2 64 68

**Küchenchef**

zu mittlerer Brigade sowie freundliche und gewandte

**Restaurationstochter**

suchen auf 1. September interessante Jahresstelle. Zuschriften mit Gehaltsangaben erbeten unter Chiffre 7428 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Junger Küchenchef**

(Holländer, verheiratet) sucht neuen Arbeitsplatz. Momentan Chef in Erstklasshotel, Casino-Betrieb in Südafrika. 5 Jahre Schweizer Aufenthalt, 2 Jahre als Chef.

Gefragt: Jahresstelle und Mithilfe nach Wohnungs-suche, Umgebung Vierwaldstättersee.

Angebote an W. A. Klassen-Box, Head Chef, Royal Swazi Hotel, Box 412, Mbabane, Swaziland, Südafrika. 7431

**Fach-Ehepaar**

Schweizer 23 und 34 Jahre alt, fachlich beste Referenzen im In- und Ausland, 5 Sprachen kundig, sucht neuen Wirkungskreis auf 1. Oktober als Geschäftsführer- oder Direktions-Ehepaar in Hotel oder Restaurant, möglichst Westschweiz, nicht aber Bedingung.

Offerten an S. Müller/Wonning, Paulstr. 3, 228 Westerland/Sylt, Deutschland. 6888

**Luftseilbahn Erlenbach i. S. Stockhorn**

**1. Sektion bis Chrindi eröffnet!**

Die 2. Sektion Chrindi 1642 m ü. M. - Stockhorn 2190 m ü. M. ist im Bau.

Prächtige Wanderungen im Stockhorngebiet und Erholung an den beiden Stockenseen. Geeignete Schuhe sind erforderlich.

Verlangen Sie Prospekt, Fahrplan und Tarif von der Direktion Luftseilbahn Erlenbach i. S. - Stockhorn AG (LEST), 3762 Erlenbach im Simmental, Telefon (033) 81 21 81. P 1351 Y

**MATRATZEN DECKEN+KISSEN**

Umarbeiten und Neuanfertigen in jeder Art und Grösse.  
Fabrikation neuer Matratzen, Decken, Flach-duvets, Kissen.  
Für das Gastgewerbe Spezialrabatt  
Bettwarenfabrikation und Möbel  
Bettfedernreinigung und -Anstalt  
Ratzerfeld  
Telephon (051) 96 30 75  
A. Zollinger, Rafz, Häuslihof 10  
(wir bitten um Voranmeldung)

**FEBE NEUIGKEITEN**

Ein vollständiges Tischwäscheprogramm der Spitzenklasse zu Tiefpreisen.

<b>Halbleinen Damast, gebleicht, Qual. EWA T 3052.</b>	
Servietten	50/50 cm Fr. 2.10 p. Stk.
Napperons	90/90 cm Fr. 7.20 p. Stk.
	137/137 cm Fr. 15.20 p. Stk.
	160/160 cm Fr. 20.30 p. Stk.
	137/160 cm Fr. 19.40 p. Stk.
Tischdecken	137/230 cm Fr. 24.40 p. Stk.
	137/260 cm Fr. 29.90 p. Stk.
	160/200 cm Fr. 25.90 p. Stk.
	160/240 cm Fr. 30.40 p. Stk.
	160/300 cm Fr. 37.50 p. Stk.

Ihre Anfragen für Kollektionsvorlagen oder Offerten werden sofort beantwortet.



**Fassadenrenovationen**

preisgünstig und schnell  
dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgeräten, grosser Erfahrung. Beste Referenzen von ausgeführten grossen und kleineren Hotels vielerorts in der Schweiz. Verlangen Sie unverbindlich Offerte!

**Willy Frick 3652 Hilterfingen und Thun**  
Malerei und Gipserei, Telefon (033) 43 15 16. 1411

**Restaurationsherd**

Fabrikat Elcalor. Aussenmasse 1780 x 880.  
Herdstangenübermass allseitig 60. Ausrüstung von links nach rechts: 1 Schnellheizplatte Durchmesser 150, 6 Kochplatten 350 x 400.  
Unterbaubestückung emailliert: von links nach rechts: 1 grosser und 1 kleiner Backofen, 1 Wärmeschrank stromseitig bedienbar.  
Preis: Fr. 900.-.  
Auskunft: (041) 85 13 81. 7407

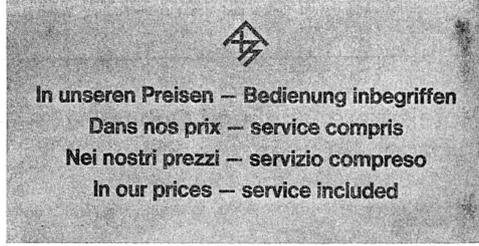
**Nr. 32 Stellenanzeiger - Moniteur du personnel**

**Stellengesuche - Demandes d'emploi**

Schweizer, sprachkundig, sucht Stelle als Chef d'économat/d'office, Einkauf/Kontrolle, Winter- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 7434 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

25jährige Hotel-Sekretärin, Deutsch, Englisch, Italienisch sucht Stelle für Wintersaison 1968/69 in der Deutschschweiz. Offerten unter Chiffre B 26645 an Publicitas, 6901 Lugano.

**Schaffen Sie Preisklarheit!**



Sicher haben Sie als Hotelier oder als Restaurateur diese Situation schon mehrmals erlebt: Der ganze Betrieb läuft auf hohen Touren, alles ist eingespielt, der Gast ist zufrieden. Gelegentlich möchte er die Rechnung begleichen. Jetzt fangen Ihre Schwierigkeiten an. Der Gast will (vielfach in einer Fremdsprache) wissen, ob das Bedienungsgeld inbegriffen sei oder nicht. Ihr Personal muss Erklärungen abgeben, hält sich auf und ist blockiert. Es ist Ihre Zeit, die hier verstreicht. Das können Sie sich ersparen, indem Sie dem Gast auf sinnvolle und diskrete Weise anzeigen, dass in Ihren Preisen die Bedienung inbegriffen ist. Verwenden Sie dazu unsere viersprachigen Tischpyramiden, Tischreiter oder Wandplakätchen.

**Unsere Preise:**  
Tischpyramide Karton (solange Vorrat) je 10 Stück Fr. 2.50  
je 50 Stück Fr. 12.-  
Tischpyramide Kunststoff (4sprachig) je 10 Stück Fr. 8.50  
Tischreiter Kunststoff (4sprachig) je 50 Stück Fr. 40.-  
Wandplakätchen (4sprachig) pro Stück Fr. 1.60

**Bestellungen:**  
Schweizer Hotelier-Verein  
Monbijoustrasse 31  
3001 Bern  
Telefon (031) 25 72 22, Telex 3 23 39



**Stellenangebote Offres d'emploi**



**Erstklasshotel in Zürich sucht**

in Jahresstelle:

- Zimmermädchen**  
(Schweizerin oder Niederlasserin)
- 1 Commis de rang**
- 1 Etagenportier**
- 1 Officegouvernante**  
(Buffettochter)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engemattthof, Engimattstr. 14, 8002 Zürich, Telefon (051) 23 86 05.

7287

Wir suchen für den Dienst in den

**schweizerischen Speisewagen**

**Köche**

mit Berufspraxis als Alleinkoch, entremetskundig, 23-45 Jahre alt.

Stationierungsmöglichkeiten: Zürich, Basel oder Rorschach.

Wir bieten: Jahres- oder Saisonstelle, Leistungslohn, geregelte Arbeitszeit, Ueberzeitenschädigung sowie Beteiligung am Küchenumsatz, Personalfürsorgekasse und Gratifikation.

Interessenten sind gebeten, ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, 4600 Olten, zu richten.

7288

**Hotel Hohenfels, 7050 Arosa**

sucht für Wintersaison 1968/69

- Büro:** Sekretärin  
**Büropraktikantin**
- Küche:** Tournant  
Patissier  
Commis de cuisine  
Küchenburschen  
Chasseur  
Saakellner  
Zimmermädchen  
Wäscherin, evtl. Wäscher  
Lingeriemädchen  
Lingeriemädchen
- Office:** Officemädchen oder -bursche

Offerten mit Zeugnisschriften, Lichtbild und Gehaltsansprüchen erbeten an: Direktion, Hotel de la Paix, 6900 Lugano.

7286

**Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles**



In Montreux gutgehendes

**Hotel**

mittlerer Grösse

zu verpachten. Schöner Umsatz.

Interessenten wollen sich bitte wenden unter Chiffre 7360 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen zu sehr günstigen Bedingungen neu renoviertes

**Hotel-Restaurant**

in grösserer Ortschaft im Kanton Bern. Sehr gute Verkehrslage, nachweisbar hoher Umsatz. Für fach-tüchtiges Ehepaar (Küchenchef) erstklassige, ausbaufähige Existenz.  
Nötiges Eigenkapital etwa Fr. 250 000.- bis Fr. 300 000.- (Mobilar und Klein-Inventar inbegriffen).  
Übernahme nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 7167 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

LISBONNE - PORTUGAL

**A louer hôtel en cours de finition**

143 chambres avec hall d'entrée et salle de bain - 8 suites de luxe - restaurant panoramique - snack-bar - salons etc.

S. I. O. L. Avenida Frei Miguel Contreras - Lote 879 - Lisbonne.

7403

**Hotel garni in Lugano**

langjährig zu verpachten, sehr komfortabel, zentrale Lage. Inventarübernahme Fr. 250 000.-.

Offerten unter Chiffre 7362 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen am Vier-waldstättersee, an sehr schöner Lage kleines

**Hotel-Restaurant**  
(Jahresbetrieb)

mit grossem Parkplatz. Anzahlung Fr. 150 000.- bis 200 000.-.

Offerten unter Chiffre W 53975 Q an Publicitas AG, 4001 Basel.

**Inserate**

in der

Hotel-Revue

haben

Erfolg!

**Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles**



Zu kaufen oder pachten gesucht

**Hotel-Restaurant oder Tea-room**

von tüchtiger Hotel- und Wirtfamilie mit langjähriger Erfahrung. Luzern oder Umgebung bevorzugt.

Offerten unter Chiffre OFA 1171 Lz an Orell Füssli-Annoncen AG, 6002 Luzern.

Zu verkaufen, direkt am Genessee, 15 km von Montreux entfernt, liegt an internationaler Hauptstrasse Genl-Martigny

**kleines Hotel mit Spezialitäten-restaurant**

Spezialitätenrestaurant wurde 1964 neu gebaut (80 Plätze) eigenes Strandbad mit Schiffsände, Garagen und Parkplätze. Noch grosse Ausbaumöglichkeiten mit 1750 m<sup>2</sup> Land direkt am See. Es könnte sich auch als Privatvilla eignen. Es sollen sich nur finanzkräftige Käufer meiden.

Offerten unter Chiffre 7375 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Glaswaren und Porzellane in solider und geschmackvoller Ausführung für Hotels**



**BUCHECKER AG EXCELSIORWERK**  
6002 LUZERN

**Stellengesuche - Demandes d'emploi**

**Küchenchef**

und  
**Serviertochter**

suchen Stelle vom 15. 9. bis 20. 12.

Offerten erbeten unter Chiffre 7422 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sehr versierter

**Bar-Pianist**

Wiener charmanter Alleinunterhalter, Gesang, int. Repertoire, wie Referenzen u. u. a. grosses Wiener und ungar. Programm, derzeit Sommerzeit, wird frei ab September. Auch für Nachsaison. Angebote unter Chiffre 7365 an Hotel-Revue, Bern.

Deutsche, 22. Hotel- und Gaststättengehilfin, Hotel-fachschule, England-, Frankreichaufenthalte. Ideenreich, tatkräftig sucht ab 1. September in Zürich oder Umgebung Stelle als

**Gouvernante / Aide de patron**

Angebote erbeten unter Chiffre 7374 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Chef de cuisine**

expérimenté, cherche situation avec brigade moyenne cuisine française banquet à la carte (français, allemand).

Offres sous chiffre 77378 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Saucier Etagenportier Serviertochter**

suchen ein gutes Hotel für eine lange Wintersaison, 3 Sprachen, 7 Jahre gearbeitet in der Schweiz.  
**Marini Piorgiorgio**, 38013 Mallesco (Trento Italia)  
Telefon 8 12 05.

7416

**Sekretärin**

mit einigen Jahren Erfahrung, deutsch, französisch, englisch sprechend (Auslandaufenthalte in Paris, Bourne-mouth) sucht Saisonstelle in Winterkurort als Sekretärin / Réception.

Unter Chiffre 7419 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Koch**

Schweizer, 23-jährig, mit besten Zeugnissen und Referenzen, sucht Stelle ins Ausland, auch Übersee als Chef de partie auf 1. November oder später.  
Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch, wenig Englisch.  
Offerten mit Lohnangaben und den übrigen Auskünften sind erbeten unter Chiffre 7421 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Hotelsekretärin**

Junge Baslerin mit kaufmännischer Lehrabschlussprüfung und guten Englisch- und Französischkenntnissen sucht Stelle in Winterkurort als

2 nette

**Oesterreicherinnen**

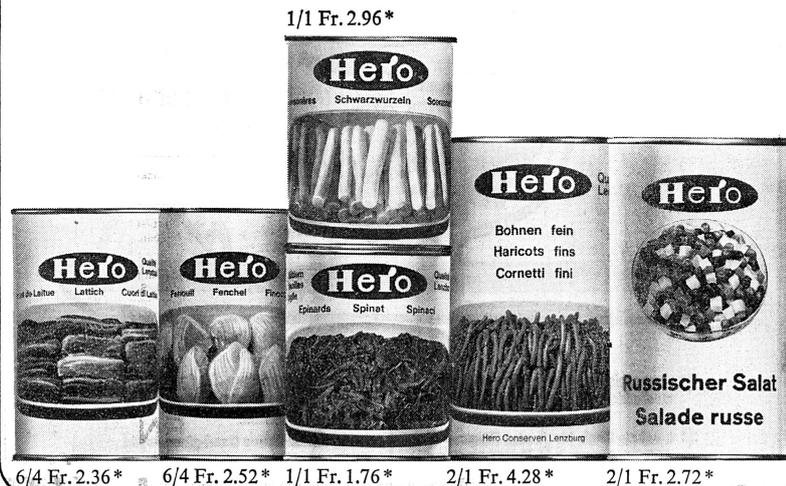
20. 26. Schwestern, suchen gute Stelle im Service (mit Inkasso).  
Zuschriften unter Nr. 4565 an Schlüsselwerbung, Innsbruck.

53942 Q

W 7303

**Darf die Qualität Ihrer Küche unter Personalmangel leiden?**

**Nein! Denn die Qualität begründet den Ruf Ihrer Küche.**



Hero Conserven Lenzburg

\* plus evtl. Zuschlag für Kleinauftrag

Mit Hero sind Sie gut bedient

Hero-Gemüse spart Ihnen Zeit, Personal und Kosten - denn das Rüsten fällt weg und Gemüseverluste gibt es keine. Die Qualität aber ist beinahe sprichwörtlich - gleichbleibend erstklassig. Wir garantieren Ihnen dafür. **Hero** Lenzburger Qualität

**neu**  
die erstklassige Basis-Bratensauce

# Knorr Sauce Demi-glace

mit Weisswein verfeinert



- \* ausgezeichnet als tischfertige Sauce zu dunklem und hellem Schlachtfleisch
- \* ideal als Basis für diverse Saucen-Ableitungen wie z. B. Sauce madère, Sauce bigarade, Sauce diable, Sauce crème

**Knorr Sauce Demi-glace**  
ist schnell löslich und benötigt nur 3 Minuten Kochzeit.  
1 Kilo Knorr Sauce Demi-glace ergibt 8l Sauce.  
Sie erhalten Knorr Sauce Demi-glace in 1-Kilo-Dosen à Fr. 9.- oder in Kesseln zu 5 kg à Fr. 42.50.

Knorr

**Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles**

**Zu verkaufen oder evtl. zu vermieten**

eine der schönsten Hotelliegenschaften am

**LAGO MAGGIORE**

Prachtvolle, exclusive Lage mit herrlichen Gartenanlagen, grossem Terrassen-Restaurant und idyllischer Gartenbar.

40 Betten. Luxuriöse Badezimmer. Das ganze Hotel vollständig neu ausgebaut.

Kapitalkräftige Selbstinsenerenten erhalten Auskunft unter Chiffre 7318 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Hofer schinken

ein echtes, unverfälschtes Erzeugnis der

**Metzgerei A. Hofer AG, Bern**

14657

**Hummer, Langusten, Austern etc.**  
hält der gewiegte Gastronom für seine Gäste das ganze Jahr lebend im betriebs-eigenen Krustentier-Vivier.

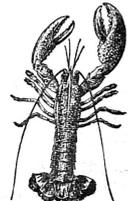
Wir fabrizieren

**Meerwasserbassins**  
in allen Grössen. Der Unterhalt ist gering, die Wartung einfach. Service in der ganzen Schweiz. Ebenso bei uns erhältlich

**Forellnbassin Blauese**

Verlangen Sie Dokumentation und Referenzen vom Spezialisten für Meeresaquaristik.

**Tropical-Fish-Center**  
Spezialisten für Meeresaquaristik.  
Tel. (041) 2 12 85.



OFA 0789302

**Hotel-Immobilien**  
G. Frutig, 3000 Bern  
Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02  
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frutlibern  
Internationales Vermittlungsbüro für

**Hotels, Restaurants,  
Tea-rooms, Pensionen, Motels**

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.  
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

**Ascona**  
Zu verkaufen:

**prächtiger Privatbesitz**

Villa mit grossem Garten in schönster, ruhiger Lage, in der Nähe von Golf, Tennis, See, Grosse Auf- und Umbaumöglichkeiten, als Lage für ein gutes Hotel bestens geeignet und interessant für modernen, kapitalkräftigen Hoteller, evtl. Hypothek und kleine Beteiligung.

Offerten unter Chiffre 7376 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Restaurant de 1er ordre**

grande terrasse, site incomparable, bord du lac, canton de Genève à remettre cause santé.

Ecrire sous chiffre AS 7655 G à l'Annonces Suisses S. A., 1211 Genève 4.

Zu mieten, eventuell zu kaufen gesucht von branchenkundigen, solventem Ehepaar auf Herbst 1968 oder Frühling 1969

**Motel oder Tea-room**

Stadt Bern oder nähere Umgebung bevorzugt.

Detaillierte Offerten sind zu richten unter Chiffre G 72581 an Publicitas, 3001 Bern.

A découper

## Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats désirant trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre Société voudront bien remplir le coupon ci-dessous et le retourner à notre adresse.

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_ Année de naissance: \_\_\_\_\_

Nationalité et genre de permis pour les étrangers: \_\_\_\_\_

Activité pendant l'année écoulée: \_\_\_\_\_

Dernier employeur: \_\_\_\_\_

Date d'entrée possible: \_\_\_\_\_ Place à l'année: \_\_\_\_\_  
Place de saison: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ No. de téléphone: \_\_\_\_\_

A retourner à: \_\_\_\_\_ HR 32  
SOCIÉTÉ SUISSE DES HOTELIERS, Monbijoustr. 31, 3011 Berne.  
(Service de placement)

Bitte ausschneiden

## Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, welche sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitglieder-Betriebe interessieren, wollen bitte nachstehenden Coupon ausfüllen und an unsere Adresse einsenden:

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_ Geburtsjahr: \_\_\_\_\_

Nationalität und Art der Bewilligung für Ausländer: \_\_\_\_\_

Tätigkeit im vergangenen Jahr: \_\_\_\_\_

Letzter Arbeitgeber: \_\_\_\_\_

Eintrittsdatum: \_\_\_\_\_ Art der Stelle: Jahres/Saison: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Telephonnummer: \_\_\_\_\_

Einsenden an: \_\_\_\_\_ HR 32  
SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern  
Stellenvermittlung

# Gordon's Gin

# White Label

DEWAR'S SCOTCH WHISKY

# Grand Marnier

●●●●●●●●●●

# COURVOISIER

COGNAC VSOP

●●●●●●●●●●

# Calvados Morin

*Heidsieck*

# Monopole

# SMIRNOFF

VODKA

JEAN HAECKY IMPORTATION SA BASEL

**Stellenangebote Offres d'emploi**

Gesucht für mittelgrossen Betrieb

**junger Koch oder Köchin**

Eintritt per Oktober 1968.

Schriftliche Offerten erbeten an

A. Keller, Restaurant du Nord, 1280 Nyon (VD).

4-N-30 L

Pour le 1er ou 15 septembre, nous cherchons pour restaurant soigné, Lac Léman,

**un cuisinier** de bonne formation

**un commis**

**un demi-chef de rang**

**un commis de restaurant**

Place à l'année. Faire offre sous chiffre PC 615 à Publicitas S. A., 1002 Lausanne.

Hotel Belvedere, 7650 Bad Schüss/Engadin

sucht auf 15. September oder nach Uebereinkunft

**Empfangssekretärin, NCR** (sprachkundig)

in Jahresstellung.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an die Direktion erbeten. Tel. (084) 9 10 41.

7339

Wir suchen Anfang September in Jahresstellung

**Sekretärin, evtl. Anfängerin**

für Gästempfang, Telefonbedien. Korrespondenz. Tochter, welche gerne in lebhaftem Betrieb arbeiten und die nötigen Fremdsprachenkenntnisse besitzen, schreiben für nähere Auskünfte an

Hotel Engelhof, 4000 Basel

7088

Ascona (Tessin)

In Erstklasshotel per sofort gesucht:

**Glätterin Demi-chef de rang**

Offerten an Hotel Europe au Lac, Ascona.

7193

# B MIX Kurs

der

**Internationalen Barfachscheule KALTENBACH**

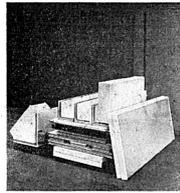
Kursbeginn 2. September  
Deutsch, Franz., Ital., Engl. Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof). Tel. (051) 47 47 91  
Älteste Fachschule der Schweiz.

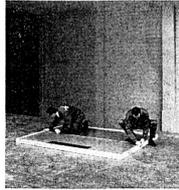
137

# Kühlprobleme?

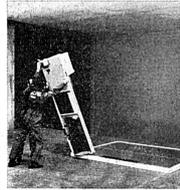
**TYLER bietet die einfachste (und schnellste) Lösung: TYLER Kühl- und Tiefkühlzellen**



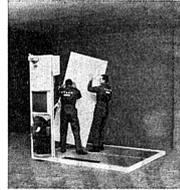
Beginn: 8.00 Uhr



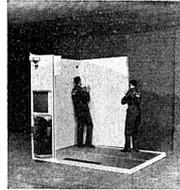
8.15 Uhr



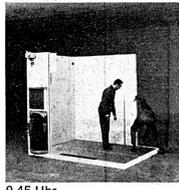
8.45 Uhr



9.00 Uhr



9.30 Uhr



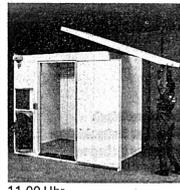
9.45 Uhr



10.00 Uhr



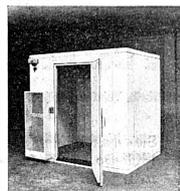
10.30 Uhr



11.00 Uhr



Tyler bietet Ihnen 40jährige Erfahrung in der Ausstattung von Lebensmittelgeschäften – und die Kenntnis erfolgreicher Verkaufsmethoden!



Betriebsbereit: 13.00 Uhr

TYLER Kühl- und Tiefkühlzellen sind in wenigen Stunden montiert. Denn sie werden aus vorfabrizierten Elementen zusammengesetzt. Teure Installationen sind überflüssig – eine Steckdose genügt. TYLER Kühl- und Tiefkühlzellen sind umzugssicher: sie können leicht abgebaut und an einem anderen Ort wieder aufgestellt werden.

Schon am Abend des Montagtages besitzen Sie in Ihrem Keller oder Lagerraum ein eigenes kleines Kühl- oder Tiefkühlhaus mit einem wirtschaftlich arbeitenden Aggregat und leichten, aber äusserst wirksam isolierenden Wänden aus Polyurethanschaum.

Glauben Sie nicht auch, dass eine TYLER Kühl- oder Tiefkühlzelle Ihre Kühlprobleme lösen könnte?

# TYLER

Novelectric Kühlung Novelectric AG  
Abt. Gewerbliche Kühlung  
8107 Buchs ZH

Senden Sie mir bitte detaillierte Unterlagen über:  
TYLER Kühlzellen/TYLER Tiefkühlzellen  
(bitte Gewünschtes unterstreichen)

Absender: \_\_\_\_\_

**Englischkurse für Hotelpersonal**

Beginn: 12. 9. 1968 und 7. 1. 1969. Dauer: 12 Wochen. Intensives Studium, rasche Fortschritte. Einzelzimmer und Verpflegung in englischen Familien. Beste Referenzen. Schule direkt am Meer. Dokumentation und Anmeldeformulare erhalten Sie von:

The Little School of English

c/o Mlle G. Fawer  
15 F. route de Jussy  
1226 Moillesulaz

61735 X

**SEVA Lotterie**

1x 100'000  
1x 40'000  
1x 20'000  
1x 10'000 \* 9'000 \* 8'000  
7'000 \* 6'000 \* 5'000  
1x 4'000 \* 3'000 \* 2'000  
1'000 \* etc. \* etc.

38'373 Treffer im Gesamtwert von Fr. 450'000.—

Serien besonders interessant  
5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer  
5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer  
10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

**Ziehung 29. Aug.**

**BESTELL-COUPON**

Hier abtrennen

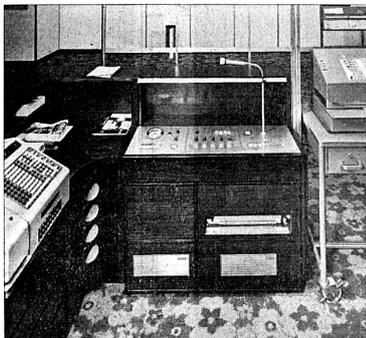
Senden Sie mir bitte unanfällig per Nachnahme, zuzüglich Porto

Lose à Fr. 5.—  
Serien à Fr. 25.— mit 1 sicheren Treffer  
Serien à Fr. 50.— mit 2 sicheren Treffern  
Ziehunglisten in verschl. Brief à 40 Rp.

Name: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Ort: \_\_\_\_\_  
Coupon mit 30 Rp. frankiert einsenden an **54**

**SEVA Lotterie 3001 Bern**

# Fernseh-, Musik- und Sprechanlagen



**sind für moderne Hotels und Restaurants eine Notwendigkeit**

RADIO-ISELI – in der ganzen Schweiz für vorzügliche Leistungen bekannt, – hat auf diesem Spezialgebiet grosse Erfahrungen. Wir bauen Anlagen – natürlich auch **Discotheken** – individuell nach Ihren Bedürfnissen und Wünschen. Ob es sich um kleine oder komplizierte Probleme handelt; unsere Spezialisten lösen Ihre Aufgabe perfekt und technisch einwandfrei.

Unsere Anlagen sind wertbeständig, betriebssicher, zuverlässig und bestätigen die sprichwörtliche Qualität und den Komfort des Schweizer Hotel- und Gastgewerbes.

Beispiel eines eingebauten Schaltplatzes mit Sprechverbindung und Musikübertragungen für jeden gewünschten Raum.

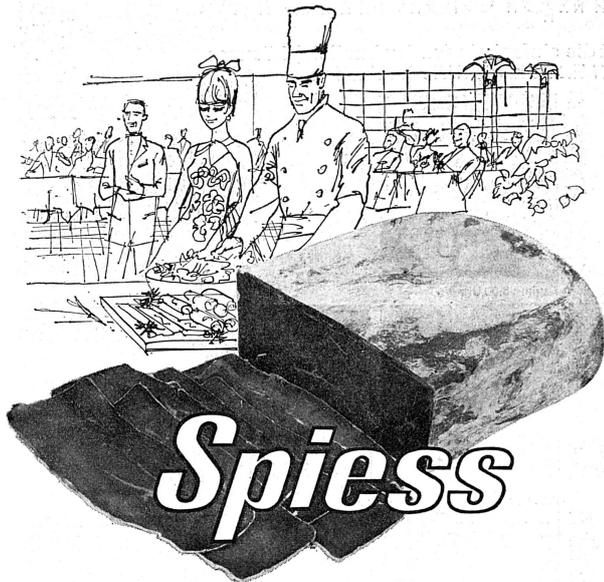


**Spezialabteilung für Elektro-akustische Anlagen (ELA)**

8001 Zürich Tel. (051) 27 44 33  
4000 Basel Tel. (061) 25 00 52  
6900 Lugano Tel. (091) 3 90 31

Verlangen Sie bitte unseren unverbindlichen Besuch oder Spezialprospekt. Wir beraten Sie gerne.

# Erstklassig... das mundet Ihren Gästen



# Spiess

Bündnerfleisch	Fr. 23.20	Salami Calanda	Fr. 11.70
Bündner Rohschinken	Fr. 20.30	Modellschinken	Fr. 11.70
Bündner Rohspeck	Fr. 11.—	Press-Schinken	Fr. 10.—
Salami SPIESS	Fr. 15.—	Mortadella	Fr. 6.20
Salami NOSTRANO	Fr. 15.—	Schinkenmortadella	Fr. 6.60



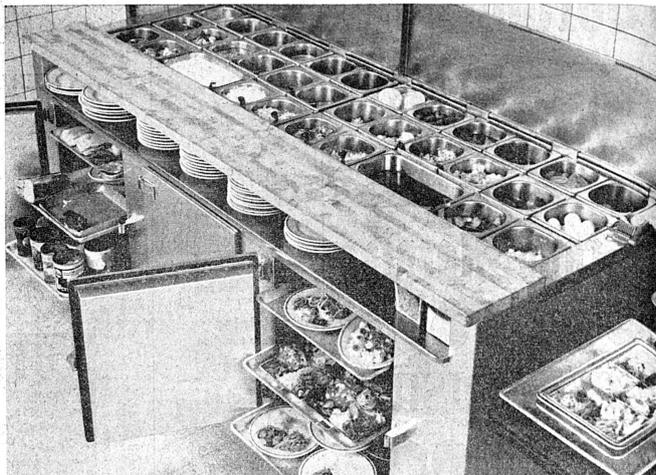
## Albert Spiess & Co., Schiers

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik, Telefon (081) 53 14 53, Telex 7 41 70

Fillialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Klosters Klosters-Dorf, Küblis, Jenaz, Truns, Lugano, Bad Ragaz, Buchs SG.

OFA 0479405

## Therma-Sandwicheinheit



Arbeitseinsparung beim Zusammenstellen von Hors-d'œuvre-Platten, beim Belegen von Sandwiches. Die vorbereiteten Zutaten in den von unten gekühlten Einsätzen. Sie können während längerer Zeit eingelagert werden und bleiben frisch. Viel Platz für die Vorräte im Kühlkorpus. Leicht zu bedienender Klappdeckel.

Therma-Kühlanlagen und -Apparate für das Gastgewerbe: Kühlschränke, Kühlräume, Tiefkühlanlagen, Tiefkühltruhen, Konservatoren, Kühlvitriolen, Patisserieschränke, Glacemaschinen, Bier- und Weinbüros in Bern, Basel, Lausanne, Genf

Therma AG  
Schwanden GL  
Kältebüro Zürich 6/57  
Hofwiesenstrasse 141,  
Tel. 051/26 16 06  
Büros in Bern, Basel,  
Lausanne, Genf  
Ufficio e esposizione a Cadenazzo, telefono (092) 6 86 06

## therma

### Zwei Waschbecken und trotzdem sparen

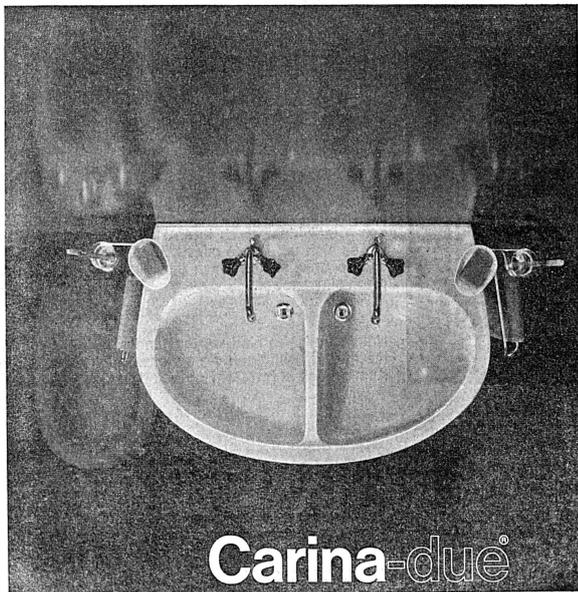
**sparen** an Installationskosten, denn der CARINA-DUE-Doppelwaschtisch benötigt nur einen Ablauf.

**sparen** bei den Ausmassen weil die CARINA-DUE nur 90 cm breit ist und trotzdem zwei vollwertige Becken aufweist.

**sparen** an Raum, denn dank der ausgewogenen Beckenform kann das Bidet direkt neben dem Waschtisch stehen.

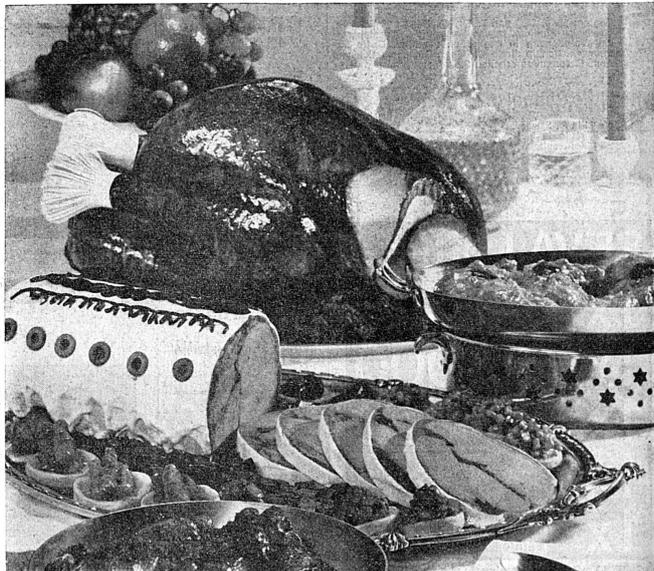
**zwei Waschbecken** geben jedem Badezimmer mehr Gebrauchswert.

Sabez Sanitär-Bedarf AG Zürich  
Spezialisten für Küchenbau und Sanitärbedarf  
Büro und Ausstellung:  
Kreuzstrasse 54, 8008 Zürich  
Telefon 051/47 35 10



# Carina-due

bringt mehr Komfort ohne grosse Kosten



US-Geflügelprodukte mit dem Inspected-Siegel sind schmackhaft, nahrhaft und preiswert.

## Neu für Sie sind US-Geflügelteile, die Sie rationell zubereiten können.

Der Trend geht zur Zeit- und Arbeitersparnis. Und US-Geflügel ist der Schrittmacher.

Besonders US-Geflügelteile, die jetzt auch in der Schweiz angeboten werden, sind wie geschaffen für die Gastronomie. US-Geflügelteile lassen sich schnell zubereiten, weil sie küchenfertig vorbereitet sind. Zu jeder Zeit stehen beliebig viele mengengleiche Portionen zur Verfügung. Ihr Lieferant bietet Ihnen jetzt vom US-Truthahn und Hähnchen einzeln abgepackt Truthahn- oder Hähnchen-Brust, ganze Schenkel, Oberschenkel und Unterschenkel. Ein Angebot für viele schmackhafte abwechslungsreiche Menüs. Hinzu kommen vorgekochte oder gebratene US-Truthahn- und Hähnchenrollen, ganz aus delikatem Brust- und saftigem Schenkelfleisch. Ohne Knochen, ohne Fett und Haut. Die Rollen sind einfach und genau in Scheiben oder Würfel zu schneiden und können auf 100 Arten Verwendung finden. Diese reiche Auswahl wird natürlich durch den ganzen Truthahn ideal ergänzt, als lukullischer Mittelpunkt festlicher Bankette zum Beispiel.



Gesund essen - US-Geflügel essen

Vielleicht steht jetzt auch auf Ihrer Speisekarte öfter US-Geflügel? Sprechen Sie mit Ihrem Lieferanten oder schreiben Sie uns.

Inspected by U.S. Department of Agriculture seal is a mark of quality and safety. It is a guarantee that the product has been inspected and found to be safe and sound. The seal is a mark of quality and safety. It is a guarantee that the product has been inspected and found to be safe and sound. The seal is a mark of quality and safety. It is a guarantee that the product has been inspected and found to be safe and sound.



Giger garantiert guten Cats ... und zufriedene Gäste

**Café Giger begeistert**

ausgezeichnete Café-Mischungen in der praktischen Vakuum-Verpackung. Ist röstfrisch - bleibt röstfrisch!

**Café Giger ist vielseitig**

in Bohnen oder gemahlen, für Filter oder Kolben. 14 Varianten erfüllen alle Wünsche für jeden Geschmack, für jede Zubereitungsart.

**Tee Giger eine weitere Spezialität**

ausgesuchte Qualitäten Ceylon, Darjeeling, China - sowie Kräutertee, dazu unser vollständiges Giger «Mittler» Teebeutel-Sortiment.

**Hans Giger AG**

3011 Bern · Gutenbergstr. 3  
Telefon 031/25 27 35



# .. und sollten selbst 1000 Teppichmuster\* nicht genügen

ist das noch kein Grund zum Resignieren. Wir sind auf Massarbeit eingestellt und haben schon oft in Zusammenarbeit mit unseren Kunden individuelle Teppiche kreiert, wie auch die vollständigste Kollektion sie nicht aufweisen kann.

\* Die Teppichkollektion, die wir speziell für die Hotellerie geschaffen haben, ist aber so umfassend und wird laufend à jour gehalten, dass sie tatsächlich fast jeder nur wünschbaren Möglichkeit gerecht wird.

Glauben nicht auch Sie, dass unsere vielseitige praktische Erfahrung Ihnen bei der Lösung von Teppichfragen nützlich sein könnte?



## Schuster

Hotel-Abteilung, Telefon (071) 22 15 01

ST. GALLEN  
ZÜRICH  
Multergasse 14  
Bahnhofstrasse 18  
Landenbergstrasse 10  
(Stoffzentrale)  
In der Aeschen 57  
Am Obergasstunel  
BERN  
Eigerstrasse 80  
LAUSANNE  
Chemin de Mornex 34

**SO** Hotelsekretariatschule Chur  
Bahnhofstrasse 4, 7000 Chur  
Telefon 081 22 86 53  
Leitung: Dr. M. Christoffel

Vollständige kaufmännische Berufsausbildung im Hotelfach; Halbjähriger Wechsel zwischen Schule und Praktikum; Gesamtdauer drei Jahre

**PLANTEURS REUNIS**  
Lausanne (021) 23 99 23

# AKTION EMMENTALER

## Verbilligung 2.80 per kg

Chässalat als Summer Znacht

Schweiz. Käseunion AG Bern

Fleisch und Wurst

immer gut von



### Salami

typisches, reines Aroma, frische Farbe, schnittreif.

Tipo Milano (feine Körnung) Fr. 14.20 per kg  
Nostrano, reines Schweinefleisch (grobe Körnung) Fr. 14.70 per kg

bei 10 kg Fr. -.20 per kg Mengenrabatt.

**Hero Fleischwaren Lenzburg ☎ (064) 51 11 23**



Das ist's!

Twistende Absätze, mit kulinarischen Genüssen gestolperte Kellner, schlechterzogene Haustiere und überschäumende Jugend ertragen sie über Jahre hinweg.

Nicht klein zu kriegen sind diese unvergleichbaren Teppichböden! Dynamische Arbeitsatmosphäre? Chic Repräsentation? Behagliches Wohngefühl?

Mit *Syntolan*, *Fabrolan* (bei W. Geelhaar AG *Syntolan-Cadet*), oder *Fabronyl* liegen Sie richtig!

Wo immer Ambiance und Ausdauer verlangt wird, übertreffen die vollsynthetischen Teppichböden der *Fabromont AG* Ihre Erwartungen.

Preise — günstig  
Bewährungsprobe — bestanden

Referenzliste — lang  
Orientieren Sie sich jetzt!

**Fabromont AG**

Fabrik textiler Bodenbeläge  
3185 Schmitten/Freiburg  
Telefon 037/36 15 55  
Telex 36 162



Thunstrasse 7 3000 Bern 6 Telefon 031/43 11 44 Telex 32 267

Ein internationaler Erfolg!



Chromnickelstahl  
das beständigste  
Material für  
Küche und Service

Verlangen Sie unverbindlich  
eine Offerte für diejenigen  
Artikel, welche Sie benötigen.

Ich führe ein grosses Lager  
an:

Küchenartikeln, Kochgeschirren, Apparaten, Serviergeschirren in Chromnickelstahl sowie verkupfert und versilbert, Porzellan, Glas, Kristall, Bestecke, engl. Hartsteingut-Geschirren, Tablett.

**fäh**

Hans Fäh, 8640 Rapperswil, Telefon (055) 2 18 55.  
Komplette Einrichtungen für Hotels, Restaurants, Tea-rooms. Grosses, modernes Musterzimmer in Rapperswil.

Todesanzeige

Heute verschied mein geliebter Gatte, unser lieber Schwager und Onkel

**Charles Kopp**

unerwartet an den Folgen eines Hirnschlages im Alter von 73 Jahren.

St. Moritz, den 29. Juli 1968

In tiefer Trauer:  
Margret Kopp-Vinzens  
Irma und Otto Koller-Vinzens  
Ursina Vinzens  
Mario und Peter Koller, Zürich  
und Anverwandte

Die Abdankung fand am Donnerstag, den 1. August 1968, um 13. Uhr, in der Dorfkirche in St. Doritz statt.

W 7343



**Sind die Stunden, die Sie bezahlen, auch geleistet worden?** Ein Gesetz unserer Zeit — und seit der Einführung des neuen Arbeitsgesetzes von zwingender Notwendigkeit: die genaue Arbeitszeit-Kontrolle. Am besten mit einer BENZING-Stempeluhr. Weil BENZING technisch perfekte Kartenapparate von hoher Präzision herstellt. Geräte, die als Zeitrechner unbestechlich und in der Präsenzzeitkontrolle unerbittlich sind. BENZING-Stempeluhr: unentbehrliches, zuverlässiges Organisationsmittel — moderne Zeiterfassung.

**J. F. PFEIFFER AG**

BENZING-Generalvertretung Seestrasse 346, 8038 Zürich Tel. 051 45 93 33

Lampenschirme

neu überziehen,  
anfertigen, sehr günstig.

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich  
Telefon (051) 28 22 20.

Discothek

Planung, Einbau, Umbau  
auf schallgesteuerte  
Akustik (Lärmbekämpfung)

Vermittlung guter

Disc-Jockeys

durch:

International  
Disc-Jockey Club

L. Volpi, -voVox-  
I. D. J. C. - Tontechnik,  
Carmenstr. 31,  
8032 Zürich,  
Tel. (051) 47 62 38.



mit sep. Anhäng-Etikette,  
auf Wunsch versehen mit  
Hotelenennung und laufend  
numeriert. Anfragen  
und bemerzte Offerten  
verlangen.  
E. Schwäiger, 8004 Zürich  
Zeughausstrasse 45  
Telefon (051) 27 00 43



Internationale Flamblier- und Tranchier-Schule.  
8037 Zürich, Inhaber R. Lingenhag,  
Hönggerstrasse 80, Telefon (051) 44 18 12.

Einzigartigste Flamblier- und Tranchier-Schule der Schweiz.

Nächster Kursbeginn am 19. August 1968



Liquidation für Hotels

etwa 350 Meter Teppichläufer, 140 cm breit mit Bordure, für Korridore, Treppen oder Zimmer. Schwere Qualität, Rollen etwa 30 Meter lang.

Preis sehr günstig.

Schriftliche Anfragen erbeten unter Chiffre 7313 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Englisch in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH  
BOURNEMOUTH

Vom britischen Unterrichtsministerium anerkannt

Spezialkurse für das Hotel- und Gastgewerbe

30. September 1968 bis 1. November 1968	5 Wochen
31. März 1969 bis 2. Mai 1969	5 Wochen
6. Oktober 1969 bis 7. November 1969	5 Wochen

30 Stunden Unterricht pro Woche. Mit Spezialprogramm für das Hotel- und Gastgewerbe. Einzelzimmer und Halbpension bei englischer Familie. Ausführliche Dokumentation und Beratung unverbindlich durch: Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Telefon (051) 47 79 11, Telex 5 25 29.

Internationale  
Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz. Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch. Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

Internationale Bar  
Schule SPINELLI  
8037 Zürich

Inhaber: R. Lingenhag,  
Hönggerstrasse 80,  
Telefon (051) 44 18 12.

**NEU** «LUCULLUS» ECHTE SCHILDKRÖTENSUPPE  
Ein neues Spitzenprodukt der LUCUL AG, 8052 Zürich

**NEU**